



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

25-11-2004

Après-midi

donderdag

25-11-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés 1
 Agenda 1
Orateur: **Hagen Goyvaerts**

QUESTIONS 3
Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Pieter De Crem,**
 président du groupe CD&V, **Bart Laeremans**

Questions jointes de 3
 - M. Koen Bultinck au ministre des Affaires 3
 sociales et de la Santé publique sur "les
 économies en matière de soins de
 santé" (n° P584)
 - M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires 3
 sociales et de la Santé publique sur "les
 économies en matière de soins de
 santé" (n° P585)
 - M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires 3
 sociales et de la Santé publique sur "les
 économies en matière de soins de
 santé" (n° P586)
Orateurs: **Koen Bultinck, Daniel**
Bacquelaïne, président du groupe MR, **Jean-**
Marc Nollet

Délégation étrangère 6
 Questions jointes de MM. Koen Bultinck, Daniel 6
 Bacquelaïne et Jean-Marc Nollet (continuation)
Orateurs: **Rudy Demotte,** ministre des
 Affaires sociales et de la Santé publique,
Koen Bultinck, Daniel Bacquelaïne,
 président du groupe MR, **Jean-Marc Nollet,**
Pieter De Crem, président du groupe CD&V

Question de Mme Pierrette Cahay-André au 9
 ministre des Affaires sociales et de la Santé
 publique sur "les labels de qualité pour les
 hôpitaux" (n° P587)
Orateurs: **Pierrette Cahay-André, Rudy**
Demotte, ministre des Affaires sociales et de
 la Santé publique

Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre 11
 des Affaires sociales et de la Santé publique sur
 "le plasma sanguin commercial" (n° P588)
Orateurs: **Yolande Avontroodt, Rudy**
Demotte, ministre des Affaires sociales et de
 la Santé publique

Question de Mme Magda De Meyer au ministre 12
 de l'Economie, de l'Energie, du Commerce
 extérieur et de la Politique scientifique sur "le
 compteur électrique à budget" (n° P583)
Orateurs: **Magda De Meyer, Rudy Demotte,**
 ministre des Affaires sociales et de la Santé
 publique, **Bart Tommelein**

INHOUD

Berichten van verhindering 1
 Agenda 1
Spreker: **Hagen Goyvaerts**

VRAGEN 3
Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Pieter De Crem,**
 voorzitter van de CD&V-fractie, **Bart**
Laeremans

Samengevoegde vragen van 3
 - de heer Koen Bultinck aan de minister van 3
 Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
 besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P584)
 - de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van 3
 Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
 besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P585)
 - de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van 3
 Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de
 besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P586)
Sprekers: **Koen Bultinck, Daniel**
Bacquelaïne, voorzitter van de MR-fractie,
Jean-Marc Nollet

Buitenlandse delegatie 6
 Samengevoegde vragen van de heren Koen 6
 Bultinck, Daniel Bacquelaïne en Jean-Marc Nollet
 (voortzetting)
Sprekers: **Rudy Demotte,** minister van
 Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Koen**
Bultinck, Daniel Bacquelaïne, voorzitter van
 de MR-fractie, **Jean-Marc Nollet, Pieter De**
Crem, voorzitter van de CD&V-fractie

Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan 9
 de minister van Sociale Zaken en
 Volksgezondheid over "de kwaliteitslabels voor
 ziekenhuizen" (nr. P587)
Sprekers: **Pierrette Cahay-André, Rudy**
Demotte, minister van Sociale Zaken en
 Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de 11
 minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
 over "commercieel bloedplasma" (nr. P588)
Sprekers: **Yolande Avontroodt, Rudy**
Demotte, minister van Sociale Zaken en
 Volksgezondheid

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de 12
 minister van Economie, Energie, Buitenlandse
 Handel en Wetenschapsbeleid over "de
 budgetmeter voor elektriciteit" (nr. P583)
Sprekers: **Magda De Meyer, Rudy Demotte,**
 minister van Sociale Zaken en
 Volksgezondheid, **Bart Tommelein**

Questions jointes de	13	Samengevoegde vragen van	13
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P590)	13	- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P590)	13
- M. Carl Devlies au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P573)	13	- de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P573)	13
<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts, Guy Verhofstadt , premier ministre, Francis Van den Eynde, Carl Devlies		<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts, Guy Verhofstadt , eerste minister, Francis Van den Eynde, Carl Devlies	
Question de M. Bart Tommelein au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P574)	21	Vraag van de heer Bart Tommelein aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P574)	20
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Jo Vandeurzen au premier ministre sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive Bolkestein" (n° P575)	22	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de eerste minister over "het Belgische standpunt met betrekking tot de richtlijn-Bolkestein" (nr. P575)	22
<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de M. Benoît Drèze au premier ministre sur "le respect des procédures de concertation" (n° P576)	25	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het respecteren van de overlegprocedures" (nr. P576)	25
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Questions jointes de	27	Samengevoegde vragen van	27
- M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tâches administratives de la police" (n° P578)	27	- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve taken van de politie" (nr. P578)	27
- M. Jan Peeters au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tâches administratives de la police" (n° P579)	27	- de heer Jan Peeters aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve taken van de politie" (nr. P579)	27
- M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'engagement d'augmenter le nombre de policiers" (n° P580)	27	- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de belofte om het aantal politieagenten te verhogen" (nr. P580)	27
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Jan Peeters, Jean-Claude Maene, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Jan Peeters, Jean-Claude Maene, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative" (n° P581)	32	Vraag van de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken" (nr. P581)	32
<i>Orateurs:</i> Patrick De Groote, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Patrick De Groote, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "les effectifs supplémentaires pour la Sûreté de l'Etat" (n° P577)	34	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de extra manschappen voor de Staatsveiligheid" (nr. P577)	34
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Melchior Wathelet au ministre de la Défense sur "les fraudes dans certains milieux"	35	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Landsverdediging over "de fraude in"	35

militaires" (n° P582)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

bepaalde militaire kringen" (nr. P582)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de Mme Valérie Déom à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, sur "les perspectives annoncées de nouveaux Etats généraux de la Famille" (n° P589)

Orateurs: **Valérie Déom**, **Gisèle Mandaila Malamba**

Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, over "de aangekondigde nieuwe Staten-Generaal van het Gezin" (nr. P589)

Sprekers: **Valérie Déom**, **Gisèle Mandaila Malamba**

Agenda

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Paul Tant**

Agenda

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Paul Tant**

PROJETS ET PROPOSITIONS

Projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale (1278/1-5)

Discussion générale

Orateur: **Walter Muls**, rapporteur

Discussion des articles

Agenda (continuation)

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant**

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

Wetsontwerp betreffende internationale rechtshulp in strafzaken (1278/1-5)

Algemene bespreking

Spreker: **Walter Muls**, rapporteur

Bespreking van de artikelen

Agenda (voortzetting)

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant**

PROJETS ET PROPOSITIONS
(CONTINUATION)

Projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/1-4)

Discussion générale

Orateurs: **Luc Gustin**, rapporteur, **Carl Devlies**

Discussion des articles

Orateurs: **Carl Devlies**, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN
(VOORTZETTING)

Wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/1-4)

Algemene bespreking

Sprekers: **Luc Gustin**, rapporteur, **Carl Devlies**

Bespreking van de artikelen

Sprekers: **Carl Devlies**, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (1293/1)

Discussion générale

Discussion des articles

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (1294/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (1293/1)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002

		(1294/1)	
<i>Discussion générale</i>	50	<i>Algemene bespreking</i>	50
<i>Discussion des articles</i>	50	<i>Bespreking van de artikelen</i>	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972 (1295/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en met het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972 (1295/1)	51
<i>Discussion générale</i>	51	<i>Algemene bespreking</i>	51
<i>Discussion des articles</i>	51	<i>Bespreking van de artikelen</i>	51
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 16 octobre 2001 (1296/1)	52	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 16 oktober 2001 (1296/1)	52
<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Bespreking van de artikelen</i>	52
Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (1418/1-2)	52	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (1418/1-2)	52
<i>Discussion générale</i>	52	<i>Algemene bespreking</i>	52
<i>Discussion des articles</i>	54	<i>Bespreking van de artikelen</i>	54
<i>Orateurs: Marie-Christine Marghem, rapporteur, Hagen Goyvaerts</i>		<i>Sprekers: Marie-Christine Marghem, rapporteur, Hagen Goyvaerts</i>	
Agenda (continuation)	55	Agenda (voortzetting)	55
<i>Orateur: Pieter De Crem, président du groupe CD&V</i>		<i>Spreker: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
Nomination des membres effectifs du Comité permanent de contrôle des services de police (1441/1)	55	Benoeming van de werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1441/1)	55
Appel aux candidats pour les mandats de membre suppléant au Comité P	58	Oproep tot de kandidaten voor de mandaten van plaatsvervangend lid van het Comité P	58
Médiateurs fédéraux – Procédure de nomination	58	Federale Ombudsmannen	- 58
Demande d'urgence de la part du gouvernement	59	Benoemingsprocedure	
Eloges funèbres	59	Urgentieverzoek vanwege de regering	59
<i>Orateurs: Herman De Croo, président, Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances</i>		Rouw hulde	59
		<i>Sprekers: Herman De Croo, voorzitter, Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën</i>	
Prise en considération de propositions	61	Inoverwegingneming van voorstellen	61
VOTES NOMINATIFS	62	NAAMSTEMMINGEN	62
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le Sommet européen de la Compétitivité et la position belge sur la directive Bolkestein" (n° 476)	62	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "de Europese Top inzake Competitiviteit en het standpunt van België omtrent de Bolkestein-richtlijn" (nr. 476)	62
<i>Orateurs: Zoé Genot, Jean-Jacques Viseur, Patrick Moriau, Greta D'hondt, Camille Dieu, Roel Deseyn, Brigitte Wiaux, Dirk Claes, Nahima Lanjri</i>		<i>Sprekers: Zoé Genot, Jean-Jacques Viseur, Patrick Moriau, Greta D'hondt, Camille Dieu, Roel Deseyn, Brigitte Wiaux, Dirk Claes, Nahima Lanjri</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jan Mortelmans sur "la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation" (n° 474)	63	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 474)	63
<i>Orateur: Jan Mortelmans</i>		<i>Spreker: Jan Mortelmans</i>	

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "les pensions de survie" (n° 472) <i>Orateur: Roel Deseyn</i>	64	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de overlevingspensioenen" (nr. 472) <i>Spreker: Roel Deseyn</i>	64
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	66	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	66
- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman et l'attitude des organes représentatifs des musulmans de Belgique" (n° 470)	66	- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme en de houding van de representatieve organen van de moslims van België" (nr. 470)	66
- M. Pieter De Crem sur "les mesures prises contre le terrorisme dans notre pays" (n° 473)	66	- de heer Pieter De Crem over "de aanpak van het terrorisme in ons land" (nr. 473)	66
Projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle (nouvel intitulé) (1278/5)	66	Wetsontwerp betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering (nieuw opschrift) (1278/5)	66
Amendement et article 35 réservés du projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/1-4)	67	Aangehouden amendement en artikel 35 van het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke- zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/1-4)	67
<i>Orateur: Jean-Jacques Viseur</i>		<i>Spreker: Jean-Jacques Viseur</i>	
Ensemble du projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/3)	67	Geheel van het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke- zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/3)	67
Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (1418/1)	68	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (1418/1)	68
Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (nouvel intitulé) (1293/1)	68	Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (nieuw opschrift) (1293/1)	68
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (1294/1)	69	Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 (1294/1)	69
Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972 (nouvel intitulé) (1295/1)	69	Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972 (nieuw opschrift) (1295/1)	69
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relative à la coopération policière, signée à	69	Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend	69

Bruxelles le 16 octobre 2001 (1296/1)		te Brussel op 16 oktober 2001 (1296/1)	
Résultat du scrutin pour la nomination de deux membres effectifs (N) du Comité permanent de contrôle des services de police	70	Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van twee werkende leden (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten	70
Adoption de l'agenda	70	Goedkeuring van de agenda	70
ANNEXE	71	BIJLAGE	71
VOTES	71	STEMMINGEN	71
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	71	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	71
DECISIONS INTERNES	76	INTERNE BESLUITEN	76
COMMISSIONS	76	COMMISSIES	76
COMPOSITION	76	SAMENSTELLING	76
DEMANDES D'INTERPELLATION	76	INTERPELLATIEVERZOEKEN	76
DEPOTS	76	INGEKOMEN	76
RETRAIT	77	INGETROKKEN	77
PROPOSITIONS	77	VOORSTELLEN	77
PRISE EN CONSIDERATION	77	INOVERWEGINGNEMING	77
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	79	VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	79
AUTORISATION D'IMPRESSION	79	TOELATING TOT DRUKKEN	79
COMMUNICATIONS	81	MEDEDELINGEN	81
COMMISSIONS	81	COMMISSIES	81
RAPPORTS	81	VERSLAGEN	81
SENAT	82	SENAAT	82
PROJETS DE LOI TRANSMIS	82	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	82
GOUVERNEMENT	82	REGERING	82
DEPOT DE PROJETS DE LOI	82	INGEDIEND WETSONTWERPEN	82
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	82	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	82
CONSEIL DES MINISTRES JUSTICE ET AFFAIRES INTERIEURES DE L'UNION EUROPEENNE	83	RAAD VAN MINISTERS JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN VAN DE EUROPESE UNIE	83
REPONSE A UNE RESOLUTION DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS	83	ANTWOORD OP EEN RESOLUTIE VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	83
COUR D'ARBITRAGE	83	ARBITRAGEHOF	83
ARRETS	83	ARRESTEN	83
RECOURS EN ANNULATION	84	BEROEP TOT Vernietiging	84
REPONSE A UNE PETITION	85	ANTWOORD OP EEN PETITIE	85
MOTIONS	85	MOTIES	85
DEPOT	85	INGEKOMEN	85
DIVERS	85	VARIA	85
BUREAU FEDERAL DU PLAN	85	FEDERAAL PLANBUREAU	85
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE	85	MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP	85
DEPOT DE PROJETS DE LOI	86	INGEDIEND WETSONTWERPEN	86

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 25 NOVEMBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 25 NOVEMBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Gisèle Mandaila Malamba.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Denis Ducarme, Annemie Roppe, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Hendrik Daems, en mission / met zending;
Colette Burgeon, raisons familiales / familieaangelegenheden.

01 Agenda**01 Agenda**

01.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wanneer ik de lijst van de vragen aan de eerste minister bekijk, zie ik dat daarop twee vragen geagendeerd staan van CD&V- en VLD-collega's met betrekking tot het uitstellen van de belastingverlaging. U herinnert zich ongetwijfeld dat gisteren op de Conferentie van voorzitters mijn interpellatieverzoek met dezelfde inhoud en titel werd goedgekeurd. Ik vraag u bijgevolg mijn interpellatieverzoek te koppelen aan die vragen.

01.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Deux questions figurent à l'ordre du jour en ce qui concerne le report de la réduction d'impôts. Hier, ma demande d'interpellation concernant le même sujet a été acceptée lors de la Conférence des présidents. Mon interpellation peut-elle être jointe aux questions?

De **voorzitter**: Hebt u een nieuwe vraag ingediend?

01.02 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Neen, ik heb er geen probleem mee dat mijn interpellatieverzoek wordt omgezet in een vraag. Ik vermoed echter dat een interpellatieverzoek hoger op de prioriteitenlijst staat dan een vraag in plenaire vergadering.

01.02 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Je ne vois aucun inconvénient à ce qu'elle soit transformée en question, mais une interpellation revêt un degré de priorité plus élevé.

De **voorzitter**: Technisch gezien had u beter uw interpellatie in een Le **président**: Cela me semble

vraag omgezet. Ik vind het echter ook een beetje ongelukkig dat u uw interpellatie ontwikkelt over veertien dagen, terwijl u nu een vraag kunt stellen.

également être la meilleure solution.

01.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Komt zij het eerst aan bod?

De **voorzitter**: Ik zie dat de eerste vraag werd ingediend op 24 november om 11.45 uur. Wanneer hebt u uw interpellatieverzoek ingediend?

01.04 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Om 09.06 uur.

De **voorzitter**: Dan komt zij het eerst aan bod.

Le **président**: Votre demande d'interpellation ayant été déposée en premier lieu, vous pouvez également poser votre question en premier lieu.

01.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, kunnen wij hierover een minidebat houden?

01.05 Pieter De Crem (CD&V): Est-il possible de mener un mini-débat?

De **voorzitter**: Neen.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): Er zijn drie vragen.

De **voorzitter**: Dat is een mogelijkheid, geen verplichting.

Le **président**: Non, ce n'est pas parce qu'il y a trois questions que nous devons mener un débat d'actualité.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, er heerst wat verwarring. Aangezien de eerste minister niet aanwezig kon zijn, werd bijvoorbeeld de vraag van collega Devlies die aanvankelijk werd gericht aan de eerste minister, gericht aan minister Reynders. We vernemen vanochtend dat de eerste minister er wel is, waardoor we ...

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Il avait d'abord été annoncé que le premier ministre ne pourrait pas être présent et que le ministre Reynders répondrait à sa place à la question de M. Devlies. Nous apprenons maintenant que le premier ministre viendra tout de même.

De **voorzitter**: De eerste minister vertrekt over een uurtje naar Afrika waar hij ons land vertegenwoordigt op de Sommet de la Francophonie. Waarschijnlijk werd hij daarom als zijnde afwezig aangestipt.

Le **président**: Le premier ministre part au Sommet de la Francophonie cet après-midi. C'est pour cette raison qu'il avait été annoncé absent.

01.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hij hoeft toch niet in Congo te zijn?

De **voorzitter**: Daar gaat een andere minister heen.

01.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil er ook op wijzen dat hier 3 vragen over hetzelfde onderwerp gaan. Dat is eigenlijk een minidebat.

De **voorzitter**: We hebben dat niet gepland.

01.10 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dan dring ik wel aan op een ruime interpretatie van de spreektijd.

De **voorzitter**: Ik weet dat de eerste minister een strak agenda heeft vanmiddag. Ik ken het vertrek van het vliegtuig niet. Daarom kan ik hier niets over zeggen.

01.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik had ook een vraag gesteld aan de eerste minister. Ik zie nu dat die aan minister Onkelinx werd gericht. Dat was niet de bedoeling. Het is precies wegens de nota van mevrouw Onkelinx dat ik de eerste minister ondervraag. Het antwoord van minister Onkelinx kennen wij al. Ik wil het standpunt van de eerste minister kennen over een zeer belangrijk probleem inzake terrorismebestrijding.

01.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Je constate que la ministre Onkelinx répondra à ma question adressée au premier ministre, mais nous connaissons déjà son point de vue; je veux entendre celui du premier ministre.

De **voorzitter**: Ik herhaal dat de eerste minister vanmiddag niet meer werd verwacht. Hij staat als afwezig op de lijst. Ik ken zijn timing niet. Hij heeft vanmorgen laten weten dat hij niet aanwezig kon zijn en hij heeft uw vraag tot mevrouw Onkelinx laten richten.

01.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dat heeft geen zin, want haar antwoord kennen wij. Het is een heel korte vraag, sta me toe ze gewoon aan de eerste minister te stellen.

01.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La question est courte, permettez-moi simplement de la poser.

De **voorzitter**: Dat hangt af van de agenda van de eerste minister. Ik zal nog zien. Ik zal het hem voorleggen. Ik weet dat er agendaproblemen zijn, wat normaal is voor een eerste minister.

Vragen

Questions

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P584)
- de heer Daniel Bacquellaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P585)
- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de besparingen in de gezondheidszorg" (nr. P586)

02 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies en matière de soins de santé" (n° P584)
- M. Daniel Bacquellaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies en matière de soins de santé" (n° P585)
- M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les économies en matière de soins de santé" (n° P586)

02.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik mag gerust zeggen dat het debat over de ziekteverzekering en de toekomst van onze ziekteverzekering deze week op zijn zachtst uitgedrukt in een belangrijke stroomversnelling terechtgekomen is.

U hebt ongetwijfeld akte kunnen nemen van het standpunt van de Staten-Generaal van de Vlaamse ziekenhuizen die u met zeer concrete besparingsvoorstellen een stukje hielpen bij de moeilijke oefeningen die u deze dagen moet maken. Zij hebben u concreet voorgesteld om de Vlaamse uitgavennorm als norm te gaan nemen en hebben u op die manier in de mogelijkheid gesteld om op uw dooie gemak ruim meer dan 130 miljoen euro te besparen. U hebt gemeend

02.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Un vigoureux coup d'accélérateur a été donné cette semaine au débat sur l'assurance maladie. Les hôpitaux flamands ont proposé d'utiliser comme norme générale la norme flamande en matière de dépenses, ce qui permettrait au ministre d'économiser sans difficulté plus de 130 millions d'euros, mais il a rejeté cette proposition avec mépris.

deze voorstellen hooghartig te moeten afwijzen.

Mijnheer de minister, de Vlaamse regering heeft zich daarop zeer duidelijk aangesloten bij het standpunt van de Staten-Generaal van de Vlaamse ziekenhuizen. Zij hebben onomwonden een pleidooi gehouden voor de splitsing van de ziekteverzekering.

Mijnheer de minister, ondertussen hebben wij via de media akte genomen van het feit dat er wel degelijk een politiek akkoord is binnen de regering en dat u andermaal kiest voor enerzijds lineaire besparingen en anderzijds voor een uitbreiding van het systeem van forfaits voor een aantal routinematige operaties.

Mijnheer de minister, ik heb drie zeer concrete vragen.

Ten eerste, in welke mate bent u bereid en zal u de nodige maatregelen nemen om de lat met betrekking tot de uitgaven tussen noord en zuid gelijk te leggen?

Ten tweede, in welke mate bent u bereid om te spreken over het voorstel van de Vlaamse regering dat zeer duidelijk een regeringsstandpunt is en dus ook gedragen zou moeten zijn door zeer veel collega's die namens diezelfde partijen in het federale Parlement zitten? In welke mate bent u bereid om over dit standpunt van de Vlaamse regering met betrekking tot de splitsing van de ziekteverzekering concreet te gaan praten?

Ten derde, wij hebben hier in het Parlement ondertussen zeer veel plannen en politieke akkoorden zien passeren. In welke mate kan u ons eindelijk garanderen dat dit plan ook op het terrein zal geconcretiseerd worden?

02.02 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, les hôpitaux flamands ont formulé très récemment leur exigence d'une scission de la sécurité sociale, basée sur des consommations de soins, à leurs yeux, différentes. Je sais, monsieur le ministre, que vous êtes personnellement, comme moi, résolument opposé à toute scission de la sécurité sociale. Il m'apparaît sans doute utile de le réaffirmer aujourd'hui.

Cela dit, je dois relever le culot de ces hôpitaux qui font ce type de déclaration quelques jours seulement après qu'a éclaté le scandale Beeckmans. Je veux parler de cette obligation faite aux médecins, sous la forme d'un chantage, de surconsommer dans leurs hôpitaux pour éviter des prélèvements excessifs sur leurs honoraires. A ma connaissance, M. Beeckmans n'habite pas en Wallonie, ni même à Chaudfontaine ou à Flobecq. C'est un gestionnaire d'hôpital à l'AZ VUB et à l'hôpital de Malines. J'estime que ce genre de comportement devrait être lourdement sanctionné.

J'en viens à ma question, monsieur le ministre. Vous avez émis des idées relatives aux mesures à prendre pour éviter la surconsommation. La forfaitarisation de certaines pathologies en milieu hospitalier me semble être une façon de répondre à ce problème et de poursuivre l'objectif d'une harmonisation des conditions de pratique dans les différents hôpitaux du pays.

Ma question portera également sur les différences de consommation

Le gouvernement flamand s'est rallié au point de vue des hôpitaux flamands, à savoir que la scission de l'assurance maladie s'impose. Le ministre vient de présenter un ensemble de mesures consistant d'une part en une série d'économies linéaires et d'autre part en une extension du système de forfaits pour les interventions de routine.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour placer le nord et le sud du pays sur un pied d'égalité? Dans quelle mesure est-il disposé à discuter du point de vue du gouvernement flamand? Peut-il garantir que son plan sera réellement mis en oeuvre?

02.02 Daniel Bacquelaine (MR): De Vlaamse ziekenhuizen eisen de splitsing van de sociale zekerheid. Ze baseren hun eis op het consumptieverschil in de gezondheidszorg. De minister kan daarop reageren door zijn verzet tegen een splitsing extra te onderstrepen.

De timing getuigt ook wel van lef: de eis komt er amper enkele dagen na het schandaal rond de heer Beeckmans, beheerder van het AZ van de VUB en van het Dodoens-ziekenhuis in Mechelen, die artsen er door middel van chantage toe verplichtte overconsumptie in de hand te werken, op straffe van overdreven inhoudingen op hun erelonen. Dat soort praktijken moet bestraft worden.

Het door u geopperde forfait voor de behandeling van bepaalde

en termes de soins psychiatriques.

Quelles mesures comptez-vous prendre pour harmoniser les pratiques ayant cours en soins psychiatriques, et faire en sorte que la surconsommation que l'on observe dans les hôpitaux et les réseaux psychiatriques flamands soit vaincue. Comment comptez-vous donc agir pour que la consommation modérée que nous connaissons dans la partie wallonne du pays puisse également être constatée dans sa partie flamande?

02.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, le gouvernement a récemment adopté une série de mesures pour combler le déficit, enfin reconnu, de la sécurité sociale et plus particulièrement des soins de santé.

Monsieur le ministre, vous avez annoncé que les patients ne seraient pas sanctionnés, qu'ils ne seraient pas invités à couvrir ce déficit. C'est peut-être vrai pour 2005 et encore, on touche aux antibiotiques et aux antidépresseurs. Mais ce n'est pas vrai pour 2004 et on ne vous a pas beaucoup entendu sur la question.

Or, le déficit prévisible de 2004 s'élève à plus de 600 millions et un mécanisme instauré en 1993 répercute automatiquement une partie de ce déficit sur les patients, sur les citoyens. Si l'on procède, aujourd'hui, à un état des lieux, je pense ne pas me tromper en disant que le montant répercuté sur le citoyen est de l'ordre de 75 à 100 millions d'euros. Vous n'en parlez évidemment pas, mais on ne peut laisser passer l'idée selon laquelle les petites réformes non structurelles que vous proposez ne toucheront pas le patient. Vous ne parvenez pas à aborder de front, au sein du gouvernement, la nécessaire refondation et le nécessaire refinancement de la sécurité sociale, en l'occurrence la contribution sociale généralisée, alternative et complémentaire.

Par ailleurs, vous affichez simultanément la volonté de supprimer le plafond garantissant aux patients une participation financière limitée en cas de déficit de la sécurité sociale. Dans votre note présentée en commission, vous avancez l'idée de supprimer le plafond des 2%. Il y a donc manifestement atteinte aux droits des patients.

Monsieur le ministre, si l'on ne veut pas laisser les débats s'orienter sur la voie d'une scission, d'une privatisation, il est temps de prendre réellement les choses en main sans le faire payer aux citoyens.

Le dernier épisode est dangereux. Je pense à celui qui a été évoqué à l'occasion des précédentes interventions sur les hôpitaux.

En tant que francophone, il faut aussi pouvoir l'affirmer, il n'est pas acceptable que, parmi les 53 hôpitaux qui effectuent des surprescriptions en matière d'examens préopératoires, 41 soient francophones. Il n'est pas normal non plus que 24 des premiers hôpitaux soient exclusivement francophones.

Monsieur le ministre, que comptez-vous faire concrètement pour remédier à ce problème? Si rien n'est fait, on ouvre en grand la porte à la scission et à la privatisation.

pathologieën in het ziekenhuis is in dat verband een interessante suggestie.

Welke maatregelen denkt u verder nog te nemen om het probleem van de overconsumptie in de psychiatrische gezondheidszorg in de Vlaamse ziekenhuizen aan te pakken?

02.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): De minister beloofde dat de regeringsmaatregelen om het gat in de sociale zekerheid te dichten, de financiering van dat tekort niet op de patiënten zouden afwentelen.

Dat klopt, in zekere mate, voor 2005, maar niet voor 2004. Voor dat jaar werd een tekort van 600 miljoen euro vastgesteld, dat automatisch aan de burger wordt doorgerekend.

De minimaatregelen die de minister nam, bieden geen structurele oplossing, omdat de regering er niet in slaagt de sociale zekerheid ten gronde te hervormen en te herfinancieren via een bijkomende alternatieve solidariteitsbijdrage.

Kan de minister daaromtrent nadere toelichting verstrekken?

En u zegt duidelijk dat u de bovengrens van 2 procent die de waarborg biedt dat de patiënten niet al te zwaar worden getroffen, zal opheffen. Het is hoogtijd dat orde op zaken wordt gesteld zonder de burger ervoor te laten opdraaien.

Als Franstalige vind ik het onaanvaardbaar dat 41 van de 53 ziekenhuizen die teveel preoperatieve onderzoeken voorschrijven Franstalig zijn. Wat doet u concreet om te voorkomen dat men de weg naar de splitsing opgaat?

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président**: Chers collègues, avant de donner la parole à M. Demotte, ministre de la Santé publique, je souhaite la bienvenue à la délégation du parlement du Liban qui se trouve actuellement à la tribune.

Ik verwelkom de leden van de delegatie van het parlement van Libanon, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt.

J'ai le grand plaisir de saluer un homme que j'estime beaucoup, le président du parlement libanais, de l'Union interparlementaire arabe, de l'Union des parlementaires des membres de l'Organisation de la Conférence islamique et de l'Union des parlementaires d'origine libanaise à l'étranger, ce qui représente plus de 166 personnes.

Je vous demande de bien vouloir applaudir M. Berri ainsi que la délégation qui l'accompagne.

Namens u allen begroet ik de aanwezigheid in de tribune van de heer Nabih Berri, voorzitter van het Libanese Parlement, van de Arabische Interparlementaire Unie, van de Parlementaire Unie van de leden van de Organisatie van de Moslimconferentie en van de Unie van de Parlementsleden van Libanese herkomst. Ik verwelkom ook de leden van de delegatie die hem vergezelt.

(Applaudissements)

(Applaus)

03 Samengevoegde vragen van de heren Koen Bultinck, Daniel Bacquelaine en Jean-Marc Nollet (voortzetting)

03 Questions jointes de MM. Koen Bultinck, Daniel Bacquelaine et Jean-Marc Nollet (continuation)

Monsieur le ministre, je vous donne la parole pour répondre aux trois collègues qui auront droit à une réplique.

03.01 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik zal trachten kort te zijn.

Ten eerste, de communautaire verschillen in de uitgaven van de gezondheidszorg. Er mogen geen niet-objectiveerbare verschillen bestaan tussen de verschillende instellingen. Ik zal dus – ik zal het wat uitgebreider uitleggen – maatregelen nemen om die toestand in de toekomst te vermijden.

Ten tweede, van de cijfers en de studie van het BBI heb ik via de pers kennis kunnen nemen. Ik kan tot nu toe nog geen analyse maken van de precieze gegevens. Ik weet bijvoorbeeld niet in welke mate de ambulante zorg daarin verrekend is. Ik weet ook niet of bijvoorbeeld bij het bestuderen van de verschillende gegevens de prevalentie van de verschillende ziektes ook een parameter is. Dat heb ik nog niet vernomen, zelfs niet via de pers.

Ik moet herhalen dat ik mij niet zal baseren op studies van instellingen van een deelgebied van ons land, maar wel op de objectieve studies die mij zullen worden gegeven door bijvoorbeeld organen als het RIZIV. Tot nu toe bewijzen de cijfers dat er per inwoner in België in termen van uitgaven geen verschil bestaat tussen Vlaanderen, Brussel en Wallonië.

Je vais maintenant répondre aux questions plus précises.

Premier élément: les différences constatées par diverses études, notamment celles de l'Institut intermutualiste (IMF) sur les procédures préopératoires, ne sont pas acceptables! Par conséquent, j'ai déjà

03.01 **Rudy Demotte**, ministre: En ce qui concerne les dépenses en matière de soins de santé, il ne peut y avoir aucune différence non objectivable entre les institutions. Je vais prendre des mesures afin d'éviter qu'il y en ait à l'avenir. J'ai pris connaissance de l'étude de la Fédération des institutions hospitalières par la presse. Je n'ai pas encore pu procéder à une analyse, faute de données précises. Je n'ai toutefois pas l'intention de me fonder sur des études provenant d'une seule entité fédérée du pays, mais sur des études objectives comme celle de l'INAMI. Par habitant, il n'y a pas de différence en matière de dépenses entre la Flandre, Bruxelles et la Wallonie.

De verschillen die in een aantal studies aan het licht komen, zijn uiteraard onaanvaardbaar. Ik heb dus voorgesteld een werkwijze in te voeren die stoelt op objectieve

proposé une méthodologie ayant pour objectif que chaque traitement soit payé de la même manière sur une base objective. C'est la raison pour laquelle je propose aussi de substituer à la méthode utilisée par mon prédécesseur des montants de référence, des logiques – ce n'est pas simple; nous rencontrerons des difficultés – de forfaits à établir. On sortira alors du champ de la critique. On travaillera selon des enveloppes connues, prédéterminées et motivées par des raisons scientifiques.

Deuxième élément sur les mesures précises prises. Je dois rappeler ici que l'ensemble des mesures qui seront prises tient compte d'une responsabilité de tous les acteurs: les prestataires de soins, les institutions, les assurances – que sont les mutualités ici en matière de maladie-invalidité – mais aussi les patients. Il ne faut pas prendre cette responsabilisation dans un sens toujours négatif. Je serai bref sur ce point. Quand on corrige les prix de référence des médicaments, le but est de promouvoir le médicament le moins cher et le plus efficace. Je ne tiens pas à ce que l'industrie fasse exclusivement de l'argent sur les médicaments, pas plus que je ne tiens pas à mettre l'industrie pharmaceutique genoux à terre en cas de mauvais choix. Le gouvernement cherche un équilibre entre la production de bonnes molécules et ce, au prix le plus bas dans l'intérêt de chacun, en ce compris le consommateur final que nous sommes tous.

Il en est de même pour les médicaments que nous avons pointés du doigt: les antibiotiques. Je suis désolé de le dire en période de budgétisation mais la surprescription d'un certain type d'antibiotiques à large spectre – ne concernant pas en réalité les individus auxquels ils sont destinés – entraîne des problèmes de santé publique évidents. Leur consommation doit donc être découragée. Il en est de même pour les antidépresseurs. Mesdames et messieurs, nous sommes passés d'une consommation de 110 millions de doses journalières, en 1997, à une consommation de près de 181 millions aujourd'hui. C'est anormal!

Il faut prendre des mesures, on ne peut pas se permettre de poursuivre cette politique.

En ce qui concerne les responsabilisations antérieures, et notamment le coût en 2004 pour les patients, ce sont des mécanismes de responsabilisation mutualiste qui ont été prévus par la loi; ce n'est donc pas une disposition du gouvernement actuel. En 2005, monsieur Nollet, pour répondre à cette question-là précisément, nous allons réexaminer la question de la responsabilité des organismes mutualistes au regard de ce paradoxe: si cela marchait vraiment, les dépassements seraient-ils aussi importants? Il va falloir le faire en termes de corrections, c'est-à-dire de meilleurs instruments, une meilleure évaluation et de meilleurs outils pour éviter les dépassements.

03.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer minister, ik moet u eerlijk zeggen, ik weet niet wie ik vandaag een repliek moet geven. Moet ik reageren op uw antwoord of eerder op de arrogantie van collega Bacquellaine wat zijn zeer suggestieve vraagstelling betreft? Ik blijf erbij, mijnheer de minister, u vertoont hier andermaal de schone intentie om aan het probleem - de lat gelijk leggen - iets te doen. U weet zeer goed, mijnheer de minister, dat het werk dat opgestart was

uitgangspunten. Ik denk hier meer bepaald aan een forfaitaire berekeningswijze.

Naar aanleiding van de maatregelen die moeten genomen worden zullen alle actoren op hun verantwoordelijkheid worden gewezen. Maar dat moet niet altijd in de negatieve betekenis ervaren worden: er moet een evenwicht worden gevonden in ieders belang. De overconsumptie van antibiotica en antidepressiva bijvoorbeeld is gevaarlijk voor de gezondheid. Zouden we met de huidige budgetoverschrijdingen te maken hebben, mijnheer Nollet, als de vorige responsabiliseringsmechanismen efficiënt zouden zijn? Er moest een andere oplossing worden gevonden.

03.02 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Je ne sais en fait pas si je dois à présent m'adresser au ministre ou répondre à la question suggestive de M. Bacquellaine.

Le ministre émet le vœu pieux de

– zeer voorzichtig – door uw voorganger, de heer Vandenbroucke, op dit moment nog niet eens uitvoerbaar is. De vraag is zeer concreet, mijnheer de minister. Hoe geloofwaardig zijn de plannen nog waarmee men naar dit Parlement komt, hoe geloofwaardig zijn de politieke akkoorden waarmee deze regering andermaal tracht de Nederlandstaligen in dit land te sussen? Men belooft er iets aan te zullen doen maar wij moeten eigenlijk telkenmale in de feiten vaststellen dat de lat niet gelijk gelegd wordt. Ik kan u zeer concreet een aantal goede suggesties doen, mijnheer de minister. U weet zeer goed dat het verschil in PET-scanners vier tegenover veertien betreft. U weet zeer goed dat inzake radiologie de uitgaven in Vlaanderen meer dan 20% lager liggen dan in Wallonië, voor de klinische biologie meer dan 20% lager en voor de verloskunde meer dan 25% lager. Voor de geneesmiddelen en de antibiotica is het idem dito, bijna 20% lager. Zou het geen goede suggestie geweest zijn van de Vlaamse ziekenhuissector om eerst de lat gelijk te leggen vooraleer men andermaal lineaire besparingen gaat opleggen waarvan iedereen uiteindelijk het slachtoffer zal zijn?

mettre tout le monde sur un pied d'égalité. Le travail entamé avec circonspection par son prédécesseur n'est toutefois pas même applicable pour l'instant. Les promesses du gouvernement ne sont pas crédibles, car dans les faits, il n'est pas question d'égalité. J'attire l'attention du ministre sur le fait qu'il existe des différences en matière de scanners pet, de radiologie, de biologie clinique, d'obstétrique et de médicaments. N'était-ce pas une bonne suggestion de l'Association des médecins généralistes flamands et du secteur des hôpitaux flamands de mettre tout le monde sur un pied d'égalité avant de procéder à des économies linéaires?

03.03 Daniel Bacquelaîne (MR): Monsieur le ministre, je regrette que vous n'ayez pas répondu à ma question. Je suppose que vous allez étudier la situation et que vous aurez, d'ici quelques semaines sans doute, de bonnes idées pour réduire la surconsommation des soins psychiatriques en Flandre. Cet aspect me semble important, puisqu'on ne peut pas s'occuper d'un seul secteur, à savoir les appendicites et les hernies inguinales en hôpital. Les formules que vous préconisez sont intéressantes, mais dans d'autres secteurs — je pense aux maisons de repos, aux soins psychiatriques, à la dentisterie –, les différences vont dans un autre sens.

03.03 Daniel Bacquelaîne (MR): Ik betreur dat ik nog geen antwoord op mijn vraag heb gekregen. Ik neem aan dat u zal laten onderzoeken met welke middelen de overconsumptie van psychiatrische zorgverstrekking, rusthuizen en tandartsen in Vlaanderen beteugeld kan worden...

Bien entendu, ce n'est pas parce qu'il y a des différences de pratiques médicales entre certains hôpitaux situés dans des provinces différentes qu'il faut "provincialiser" la sécurité sociale. Cela ne me semble pas être une technique utilisable jusqu'à son ultime degré. On pourrait alors aussi considérer que la sécurité sociale devrait être spécifique à chaque ville, à chaque hôpital, et cette solidarité interpersonnelle, à laquelle nous tenons particulièrement, serait perdue.

Bovendien is het niet omdat de medische praktijken van provincie tot provincie verschillen dat de gezondheidszorg een provinciale materie moet worden! De splitsing betekent het einde van het solidariteitsbeginsel dat voor ons van primordiaal belang is.

03.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le ministre, je reviendrai sur trois points. D'abord, vous avez raison de dire qu'au global on se rapproche de la répartition des dépenses en lien avec la population. Ensuite, cela ne nous dispense pas de travailler là où il y a des déséquilibres manifestes, on en a cité un ici. Enfin, vous déclarez que vous allez réexaminer le mécanisme de contribution des mutuelles mais vous ne dites pas comment. Or, dans votre note d'intention, il est clairement indiqué que vous allez supprimer le plafond, c'est écrit noir sur blanc. Donc, inévitablement, le patient va aussi devoir payer davantage de responsabilisation.

03.04 Jean-Marc Nollet (ECOLO): U verklaart de regeling inzake de bijdragen van de ziekenfondsen opnieuw te zullen onderzoeken, maar u zegt er niet bij hoe u dat zal doen. U wil echter de bovengrens afschaffen: de patiënt zal dus zijn duit in het zakje moeten doen. Uw maatregelen maken de bom van de splitsing niet onschadelijk, u maakt alleen de lont wat langer.

Pour moi, la liste des mesures que vous avez adoptées ne désamorce pas la bombe de la scission, de la communautarisation, de la privatisation des soins de santé. Vous allongez simplement la mèche.

03.05 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je voudrais

03.05 Minister Rudy Demotte: In

intervenir encore sur un aspect. A ce stade, il n'est pas question d'un déplaçonnement. Il a simplement été discuté, à un moment donné, d'une des méthodes par lesquelles on pourrait effectivement y arriver mais il ne s'agit là pas du tout d'un objectif.

deze fase is er geen sprake van dat het plafond zou worden opgeheven.

03.06 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le ministre, en page 34 de votre communication aux acteurs des soins de santé, il est proposé de faire sauter ce verrou de 2%.

03.06 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Op bladzijde 34 van uw mededeling aan de sector van de gezondheidszorg wordt voorgesteld de grens van 2 procent af te schaffen.

03.07 Rudy Demotte, ministre: Cette note n'est pas une bonne note.

03.08 Jean-Marc Nollet (ECOLO): C'est la note qui a été distribuée au parlement.

03.09 Rudy Demotte, ministre: C'est une erreur.

03.09 Minister **Rudy Demotte**: Die nota werd per ongeluk verspreid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03.10 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik begrijp de heer Bacquelaïne niet.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, dat is thans niet aan de orde. We zijn bezig met het vragenuurtje.

04 **Question de Mme Pierrette Cahay-André au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les labels de qualité pour les hôpitaux" (n° P587)**

04 **Vraag van mevrouw Pierrette Cahay-André aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kwaliteitslabels voor ziekenhuizen" (nr. P587)**

04.01 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, l'OMS et l'Unicef prônent l'allaitement maternel depuis de très nombreuses années. Depuis 1991, l'OMS décerne un label de qualité...

04.01 Pierrette Cahay-André (MR): Borstvoeding wordt sinds vele jaren door de WGO en Unicef aanbevolen.

(Bruit dans l'hémicycle)

Monsieur le président, apparemment, cela ne les intéresse pas. Peut-être n'ont-ils pas été nourris au sein.

Le **président**: J'ignore s'ils ont été nourris au sein mais, en général, ils font preuve de galanterie vis-à-vis des dames.

04.02 Pierrette Cahay-André (MR): Un label, donc, peut être décerné aux maternités qui prônent l'allaitement maternel par toutes sortes d'initiatives - assistance aux mamans, par exemple - et en répondant à une série de critères. Ce label "hôpital ami des bébés" a été décerné à 19.000 hôpitaux répartis dans 130 pays. Or, en Europe, trois pays n'ont pas encore reçu ce label: la Grèce, le Portugal et la Belgique.

04.02 Pierrette Cahay-André (MR): De WGO kent een kwaliteitslabel toe aan kraamklinieken die borstvoeding promoten en aan een reeks voorwaarden voldoen. In België werd nog geen dergelijk label uitgereikt. In 1996 richtte ik een werkgroep op die ijverde voor de oprichting van een Federaal Borstvoedingscomité, dat er in

Pour rappel, monsieur le ministre, je suis très intéressée par cette problématique. En 1996, j'avais, sur l'insistance de pédiatres de renom, créé un groupe de travail où étaient représentés tous les

partis démocratiques. Nous avons travaillé pendant un certain temps pour mettre en place le Comité fédéral de l'allaitement maternel. Ce comité fut mis en place en 2001; Mme Aelvoet était, à l'époque, ministre de la Santé. Je suppose que ce comité travaille; je n'en ai plus beaucoup d'échos puisque j'ai rempli ma mission, avec l'aide de collègues encore présents aujourd'hui d'ailleurs.

À présent, je m'inquiète que la Belgique n'ait pas pu entrer dans cette logique et je vous demande, monsieur le ministre, ce que vous comptez faire pour inciter les maternités et les hôpitaux à atteindre ce label de qualité et pour que les mamans soient accompagnées dans leur choix, qui reste bien sûr un libre choix, lorsqu'elles viennent d'accoucher.

Je rappelle, bien que notre ministre de la Défense nationale ne soit pas là, qu'une brochure "Il n'y a pas plus sein" a été éditée par l'ONE; elle a été préfacée par notre ministre actuel de la Défense qui était à l'époque président de l'ONE. Vous voyez que nous sommes entre personnes tout à fait honorables et qui prônent la même chose. J'attends donc vos initiatives en la matière, monsieur le ministre.

Le **président**: J'avais un peu peur, en voyant la photo, qu'il ne s'agisse d'une édition de la Défense nationale, mais ce n'est pas le cas.

04.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, si même le ministre de la Défense nationale pense que les enfants du pays nourris au sein y gagnent, je pense que l'argument est imparable!

Nous nous inscrivons évidemment dans la politique internationale qui vise à la promotion de l'allaitement maternel de l'enfant. Qu'allons-nous faire? Nous avons effectivement pris connaissance des dix critères prévus aujourd'hui et qui sont accompagnés d'une obligation de résultat, en l'occurrence que 75% des mères quittant ces maternités de pointe aient opté pour le choix de nourrir leur enfant au sein. De même, ces maternités-là devront renoncer à la promotion d'un certain nombre de produits distribués parfois sous la forme d'échantillons gratuits, visant des laits de substitution à l'allaitement maternel ordinaire.

Nous avons en quelque sorte mis sur pied une méthodologie qui permettra déjà à cinq hôpitaux belges référencés selon ces critères de bénéficier, à l'aube de 2006, d'une intervention financière puisque 250.000€ seront réservés à cette fin. C'est dire que le plan d'action est en voie d'être concrétisé dans notre pays et que ce qui a plongé ses racines hier dans la politique de Mme Magda Aelvoet va aujourd'hui récolter ses fruits, je l'espère, dans chacune de nos institutions hospitalières prêtes à faire l'effort de promouvoir l'allaitement maternel.

04.04 Pierrette Cahay-André (MR): Monsieur le ministre, je ne peux que me réjouir de cette orientation. J'espère qu'elle portera ses fruits et que, dans quelques années, nous pourrions procéder à l'évaluation des mesures mises en place. Nous pourrions alors dire que nous aurons chacun apporté notre petite pierre à l'édifice.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

2001 kwam. Sindsdien heb ik er niet veel meer over vernomen.

Welke maatregelen beoogt u om de kraamklinieken ertoe aan te sporen het kwaliteitslabel te verkrijgen?

04.03 Minister Rudy Demotte: Ons beleid ligt in de lijn van het internationale beleid, dat borstvoeding wil aanmoedigen.

We namen kennis van de vooropgestelde criteria: 75 procent van de moeders die de kraamafdeling verlaten, moeten voor borstvoeding hebben gekozen.

Voorts zullen de kraamafdelingen niet langer bepaalde producten mogen promoten. Vijf ziekenhuizen zullen daartoe aanspraak kunnen maken op een bedrag van 250.000 euro. De maatregelen die mevrouw Aelvoet in dat verband op het getouw zette, zullen worden uitgevoerd.

04.04 Pierrette Cahay-André (MR): Ik hoop dat die beleidslijn vruchten zal afwerpen.

05 Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "commercieel bloedplasma" (nr. P588)

05 Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le plasma sanguin commercial" (n° P588)

05.01 **Yolande Avontroodt** (VLD): Mijnheer de minister, ik denk dat mijn vraag zo belangrijk is dat het essentieel is dat u als minister van Volksgezondheid hierover klaarheid schept.

U heeft op advies van de Hoge Gezondheidsraad beslist dat het plasma dat door het Rode Kruis ter beschikking wordt gesteld, veiliger moet zijn door een andere methode toe te passen om het virusvrij te maken. Ik heb daar geen probleem mee. U heeft die methode laten screenen door onder meer het Kenniscentrum en men is overgeschakeld op de methyleenblauwmethode, waarmee ik evenmin een probleem heb.

Nu duikt er inderdaad een probleem op waarbij u als minister voor Sociale Zaken ook de terugbetaling zou vergunnen voor plasma dat niet met die methode is behandeld, maar integendeel afkomstig is van een commerciële firma. Ik denk dat een en ander vanuit het oogpunt volksgezondheid heel belangrijk is: niet alleen wegens de neveneffecten - men vreest de invloed ervan op het aantal donoren -, maar vooral gelet op het argument waarop de Hoge Gezondheidsraad zich heeft gebaseerd. Hij heeft gesteld dat het bloed niet veilig genoeg is, want het is commercieel en dus afkomstig van mensen die plasma tegen betaling hebben gegeven.

Daarnaast ben ik bezorgd om het aanbod van bloedplaatjes en rode bloedcellen van donoren.

05.02 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw Avontroodt, ten eerste, u hebt gelijk ons eraan te herinneren dat de regering terzake al enkele beslissingen genomen heeft om de veiligheid te kunnen garanderen. Wij hebben ongeveer in 8 miljoen euro voorzien voor de deleucocytering van het bloed, wat volgens mij nu nodig is.

Ten tweede, nu is er de firma Octapharma die een product, Octaplas, wil verkopen, wat een bloedderivaat is. U weet dat er een soort accreditatie gegeven kon worden door het EMA, het Europees agentschap voor geneesmiddelen. Dat is een Europese procedure waarover ik absoluut niets te zeggen heb. Maar ik hoor nu dat er een dubbelzinnigheid bestaat door de verschillende interpretaties inzake de veiligheid en de beveiliging van dat product. Ik vraag onmiddellijk aan de Hoge Gezondheidsraad, de Hoge Raad voor Hygiëne en aan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen (CTG) mij terzake zo spoedig mogelijk een advies te geven om de nodige maatregelen te kunnen nemen, in de mate natuurlijk dat ons intern recht dat toelaat.

05.01 **Yolande Avontroodt** (VLD): À la suite d'un avis rendu par le Conseil supérieur d'Hygiène, le ministre a décidé qu'une autre méthode devait être appliquée pour que le plasma livré par la Croix Rouge ne contienne aucun virus. Après une enquête menée, entre autres, par le Centre fédéral d'expertise des soins de santé, il a été décidé d'avoir recours à la méthode du bleu de méthylène.

Maintenant, le plasma qui n'est pas traité par le biais de cette méthode et qui est fourni par une firme commerciale serait également remboursé. Le Conseil supérieur d'Hygiène a estimé que le sang livré par des entreprises commerciales n'offre pas une sécurité suffisante parce qu'il provient de personnes qui ont été payées pour le donner. Je crains en outre que l'on risque de manquer de donneurs de plaquettes et de globules rouges.

05.02 **Rudy Demotte**, ministre: Mme Avontroodt rappelle à juste titre que le gouvernement a déjà pris certaines décisions pour garantir la sécurité. Nous avons dégagé environ 8 millions d'euros pour la deleucocytation du sang.

La firme Octapharma veut à présent vendre le dérivé sanguin Octaplas. Je n'ai rien à redire sur la procédure d'accréditation utilisée par l'Agence européenne des médicaments EMEA.

Ayant été informé de l'existence d'une ambiguïté concernant la sécurité et la protection de l'Octaplas, je demanderai d'emblée l'avis du Conseil supérieur de la santé, du Conseil supérieur de l'hygiène et de la Commission de remboursement des médicaments. Je pourrai

ensuite prendre des mesures dans les limites du droit interne.

05.03 Yolande Avontroodt (VLD): Mijnheer de minister, ten eerste, ik denk dat in verband met de totale behandeling van bloed er nog andere methodes zijn om onder meer bloedplaatjes, plasma en bloed als zodanig bacterievrij of pathogeenvrij te maken. Ik vraag een debat ten gronde, over alle methoden, niet alleen over methyleenblauw maar ten gronde over alle methoden.

Ten tweede, de beslissing is blijkbaar wel gevallen dat commercieel plasma terugbetaald wordt. Dan is er voor u als minister van Volksgezondheid, volgens mij toch een probleem.

05.03 Yolande Avontroodt (VLD): Un débat de fond devrait être organisé à propos de l'ensemble des méthodes de stérilisation des plaquettes sanguines, du plasma et du sang et pas et pas seulement de la méthode du bleu de méthylène.

Il semble qu'il ait été décidé de rembourser le plasma commercial. Le ministre de la Santé publique est dès lors confronté à un problème.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de budgetmeter voor elektriciteit" (nr. P583)

06 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le compteur électrique à budget" (n° P583)

06.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wens mijn vraag toch te stellen ondanks dat de bevoegde minister niet aanwezig is. Ik vind het antwoord echter erg belangrijk.

Het gaat namelijk over de vrijmaking van de elektriciteitssector die ons tot op heden eigenlijk nog niet veel soelaas heeft geboden, eerlijk gezegd. De prijzen blijven vreselijk hoog. De consumenten moeten heel veel betalen en het resultaat is dat alsmaar meer mensen uit de boot vallen. Wij hebben zojuist gehoord dat er op dit moment al 17.000 gezinnen niet meer bevoorrad worden door de elektriciteitsleveranciers. Dat wil zeggen dat zij ten laste komen van de intercommunales, de steden en gemeenten, om aan hun elektriciteit te geraken.

In eerste instantie krijgen zij een budgetmeter toegewezen. Dat is volgens mij een goede zaak, maar nu blijkt dat er absoluut onvoldoende budgetmeters zijn. Op dit moment zouden er 6.000 à 7.000 ter beschikking staan, terwijl we het eigenlijk hebben over 17.000 gezinnen. Iedereen zegt trouwens dat we binnen de kortste keren zullen spreken over 20.000, 30.000 of zelfs 40.000 gezinnen. Het is dan ook absoluut noodzakelijk dat die budgetmeters er komen, zodat die mensen niet verder in de schulden geraken.

Mijn vraag is dan ook op welke termijn de nodige budgetmeters voorhanden zullen zijn.

06.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, ik zal niet zeggen dat ik zelf de studie goed heb bestudeerd. Loco mijn collega Verwilghen begrijp ik dit en deel ik de bezorgdheid van het geachte lid. De plaatsing van budgetmeters is een verplichting voor de distributeurs en bijgevolg valt dit onder de bevoegdheid van de Gewesten. Ik raad het geachte lid dus aan deze vraag aan het

06.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Jusqu'à présent, la libération du secteur de l'électricité n'a guère eu de retombées positives. Les prix restent exorbitants et de plus en plus de clients sont exclus. L'approvisionnement en électricité ne leur étant plus garanti, 17.000 ménages sont actuellement pris en charge par les intercommunales et se voient attribuer un compteur électrique à budget.

Or, il s'avère qu'il n'y a que 6.000 à 7.000 compteurs disponibles, alors que 20.000 à 40.000 ménages en auraient besoin dans les plus brefs délais. Si l'on veut éviter qu'ils s'endettent encore davantage, il faudra trouver une solution rapide. Quand les compteurs seront-ils mis à leur disposition?

06.02 Rudy Demotte, ministre: Je partage cette préoccupation au nom du ministre Verwilghen. Etant donné que les distributeurs sont obligés de placer des compteurs à budget et qu'il s'agit donc en

Gewest te stellen.

Niettemin worden bepaalde maatregelen genomen in samenspraak met de federale overheid en de Gewesten, onder andere inzake het gebruik van het Fonds voor dubbele tariefmeters, voor de gedeeltelijke tussenkomst in de installatiekosten van dergelijke meters, onder voorbehoud dat dit ook dubbele tarieven mogelijk maakt.

l'occurrence d'une compétence régionale, je conseille à Mme De Meyer d'adresser sa question à la Région.

Des mesures ont néanmoins été prises à l'issue d'une concertation entre les autorités fédérales et les Régions, notamment en ce qui concerne l'intervention partielle du Fonds des compteurs à double tarif dans les frais d'installation de ces compteurs.

06.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, dank u voor dit antwoord. We zullen zeker niet nalaten de bevoegde minister in Vlaanderen daarover te interpellieren.

06.03 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Nous interpellons le ministre flamand compétent en la matière.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de eerste minister, ik heb hier thans de samengevoegde vragen van de heren Devlies en Tommelein. Ik moet daaraan ook een vraag van de heer Goyvaerts toevoegen, die een interpellatieverzoek had ingediend.

06.04 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag gaat niet over hetzelfde. Het is een afzonderlijke vraag.

De **voorzitter**: Dus de vraag van de heer Tommelein is apart? De heren Devlies en Goyvaerts behandelen dus hetzelfde onderwerp. De heer Goyvaerts heeft voorrang, omdat de interpellatie vroeger was ingediend. Daarna zal de heer Devlies zijn vraag stellen.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P590)
- de heer Carl Devlies aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P573)

07 Questions jointes de

- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P590)
- M. Carl Devlies au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P573)

07.01 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, voor uw vertrek naar het verre Congo, wens ik u te ondervragen over een belangrijk thema van binnenlands belang.

(...): (...)

07.02 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Ik had begrepen dat u naar het buitenland ging.

De **voorzitter**: Mijnheer Goyvaerts, zoals alle premiers van dit land hebben gedaan, zal de eerste minister deze namiddag ons land vertegenwoordigen op de Sommet de la Francophonie.

07.03 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Aaah!

07.04 Eerste minister Guy Verhofstadt: Dat is in Burkina Faso. Voor u is dat wellicht allemaal hetzelfde! Dat zijn zwarten, dat is Afrika! (Geroep)

07.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): (...)

07.06 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer Van den Eynde, mijn Frans is dat van een Gentenaar zoals u. Wij spreken geen Nederlands, ook geen Frans, maar Gents.

De **voorzitter**: De heer Van den Eynde heeft op een andere plaats studies in het Frans gedaan.

Mijnheer Goyvaerts, u hebt het woord.

07.07 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, voor uw vertrek naar andere oorden waar wellicht ook Congolese toestanden heersen, wil ik u ondervragen over een belangrijk binnenlands thema, meer bepaald de belastingverlaging.

Ik vermoed dat u gisteren en vandaag niet vrolijk hebt rondgelopen. Sinds gisteren is de paarse leugenballon inzake de belastingverlaging nog eens doorprikt. Het liberale stokpaardje van de belastingverlaging is voor een deel opnieuw de vernieling ingereden. Als we de perscommentaren van vandaag mogen geloven, hebben uw geloofwaardigheid en het vertrouwen van de burger in u en uw regering opnieuw een flinke knauw gekregen.

Alvorens mijn vragen te stellen, wens ik uit een aantal documenten te citeren.

In de federale beleidsverklaring van 12 oktober 2004 - niet zo lang geleden -, in het hoofdstuk sociaal-economische agenda op bladzijde 21 staat, ik citeer: "In de fiscaliteit blijft de fiscale hervorming behouden en wordt ze volledig uitgevoerd. Daardoor zal ook in 2005 de fiscale druk dalen".

Tweede element. In het daaropvolgend plenair debat van 14 oktober 2004 werd u de volgende vraag gesteld: "Zal de doorrekening in de bedrijfsvoorheffing ook volledig gebeuren vanaf 1 januari 2005?". U antwoordde kort en bondig: "Ja". U hebt er nog aan toegevoegd dat u dit reeds eerder in het debat had bevestigd.

In de communicatie van deze regering via communiqués en persmomenten, zeker die van uw minister van Financiën Reynders, heeft deze regering altijd beklemtoond dat de belastingverlaging op kruissnelheid zou zijn in 2004. Geregeld werden we met het argument van de 5 miljard belastingverlaging om de oren geslagen.

Ook in de begroting 2005 die in nagenoeg alle commissies wordt besproken, heeft menig kamerlid al kunnen vaststellen dat ze met haken en ogen aan elkaar hangt en dat verschillende uitgaven worden verschoven naar 2007.

Dan is er ook de fameuze rondzendbrief van 1 december 2004 - ik denk dat wij vandaag nog maar 25 november zijn - waarin de sleutel formule vermeld staat voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing en waarin wordt bepaald dat geen rekening mag worden gehouden met de belastingvrije sommen voor gehuwden en de aangepaste fiscale schijf.

Het is niet de eerste keer dat de regering een truc toepast. In januari

07.07 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): La baudruche de la coalition violette en matière de réduction d'impôts s'est une fois de plus dégonflée hier. Selon la presse, la confiance que le citoyen place dans le premier ministre et son gouvernement s'en est trouvée fortement ébranlée.

La déclaration de politique fédérale du 12 octobre 2004 prévoyait le maintien de la réforme fiscale et son application intégrale. Cette réforme doit, aux termes de cette même déclaration, permettre la réduction de la pression fiscale en 2005 également. Au cours du débat qui a suivi la déclaration de politique fédérale, le premier ministre a confirmé que la réduction appliquée à partir du 1^{er} janvier 2005 serait intégralement répercutée sur le précompte professionnel. Le gouvernement a toujours maintenu que la réduction d'impôts prendrait son rythme de croisière en 2004.

Nous avons déjà constaté en commission que le budget 2005 ne rime à rien et que plusieurs dépenses sont reportées à 2007.

La circulaire du 1^{er} décembre 2004 définit la formule de calcul du précompte professionnel et il s'avère que ce calcul ne peut tenir compte des sommes exonérées d'impôts pour les couples mariés ni de la tranche fiscale adaptée. En janvier 2004 déjà, le gouvernement avait eu recours à une astuce pour ne pas augmenter les sommes exonérées pour les couples mariés. En 2005, des dizaines de milliers de

2004 heeft ze dat al eens gedaan om de belastingvrije sommen voor gehuwden niet op te trekken naar het niveau van de alleenstaanden en de samenwonenden. Voor 2005 zien wij opnieuw een dergelijke maatregel waarbij tienduizenden gezinnen 900 euro per jaar naar vaders Staat zullen brengen. Die maatregel bespaart 1 miljard op de begroting van 2005, die al in een lamentele toestand is.

Mijnheer de minister, waarom maakt u uw belofte niet hard ten aanzien van de tienduizenden gezinnen? Bent u bereid de rondzendbrief alsnog in te trekken, zodat de belastinghervorming alsnog kan doorgaan, zoals beloofd op vele momenten buiten de Kamer?

07.08 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is gerelateerd aan de discussie van 14 oktober naar aanleiding van de beleidsverklaring van de minister. Toen ik 's ochtends mijn uiteenzetting hield, dacht ik eerst dat de regering niet vertegenwoordigd was, maar toen werd gezegd dat minister Dupont de regering vertegenwoordigde. Ik heb daarvan akte genomen. Het is toen ook niet echt tot een discussie gekomen. Ik heb verschillende vragen gesteld, onder meer over de onrechtvaardige verdeling van het verkeersboetefonds waardoor een nieuwe transfer van 14 miljoen euro ontstaat tussen Vlaanderen en Wallonië. Ik heb natuurlijk ook een vraag gesteld over de doorrekening van de belastinghervorming in de bedrijfsvoorheffing. Minister Dupont kon die vragen niet beantwoorden. Ik heb dan gevraagd om een antwoord te krijgen voor het einde van de vergadering. Mijnheer de voorzitter, u hebt mij toen toegestaan om de vragen waarop ik geen antwoord had gekregen, nogmaals aan de eerste minister te stellen, waarvoor dank.

Het gaat over een precieze vraag waarop toen aan het Parlement een antwoord werd meegedeeld dat thans echter anders blijkt te zijn. Ik wens deze vraag te citeren. Ik citeer dus mijzelf: "Mijn eerste vraag heeft betrekking op de toelichting van de eerste minister, gisteren, waarbij hij stelde dat de belastingverminderingen ingaan op 1 januari 2005. Zal de doorrekening in de bedrijfsvoorheffing ook volledig gebeuren vanaf 1 januari 2005?" Ik meen dat dit een duidelijke vraag is. Het antwoord van de eerste minister was ook duidelijk: "Ja. Dat heb ik gisteren trouwens al gezegd tijdens mijn eerste uiteenzettingen". Als goede burger was ik verheugd. Onze partij voert een positieve oppositie en als er goede maatregelen zijn, verheugen wij ons daarover. Ik heb dat ook geformuleerd. Ik heb mij positief uitgelaten over de verklaring van de eerste minister.

Ik verneem nu dat de eerste minister twijfels heeft over zijn eigen verklaring. In de gespecialiseerde pers, en onder meer in Fiscale Actualiteit nr. 36 week 43 van 2004, lees ik echter: "In het kader van zijn beleidsverklaring heeft de eerste minister nu wel aangekondigd dat de belastingverlagingen in de personenbelasting vanaf 1 januari 2005 volledig zullen worden doorgerekend in de bedrijfsvoorheffing". Ik was niet alleen en het Parlement was niet alleen om dat zo duidelijk begrepen te hebben. Iedereen was tevreden over deze gang van zaken tot begin deze week een rondzendbrief van het ministerie van Financiën kwam. Die rondzendbrief, gekend als de sleutelnota, kwam als een donderslag bij heldere hemel.

Thans heb ik de volgende concrete vragen. Mijnheer de eerste

ménages devront à nouveau verser la somme de 900 euros par an à l'Etat. L'économie ainsi réalisée dans le cadre du lamentable budget de 2005 est d'un milliard d'euros.

Pourquoi le premier ministre ne respecte-t-il pas sa promesse? Est-il prêt à rapporter la circulaire?

07.08 Carl Devlies (CD&V): Le 14 octobre, dans le cadre du débat sur la déclaration de politique générale, j'ai posé quelques questions sur l'inéquitable répartition du fonds des amendes routières et l'application de la réforme fiscale au niveau du précompte professionnel. Le premier ministre a répondu que l'on procéderait à l'imputation à partir du 1^{er} janvier 2005. La presse spécialisée a compris la même chose.

Une circulaire affirmant le contraire et émanant du ministère des Finances a toutefois été diffusée cette semaine. Le premier ministre dirige-t-il toujours son gouvernement? Confirme-t-il que la réforme fiscale ne sera pas appliquée au niveau du précompte professionnel? Pourquoi le ministre des Finances revient-il sur un engagement? Quand ce montant sera-t-il remboursé aux citoyens et quand pourrons-nous bénéficier de tous les avantages de la réforme fiscale?

minister, hebt u nog de leiding van uw regering, vermits de minister van Financiën anders handelt dan u verklaart of was u op 14 oktober onkundig over dit onderwerp of over deze te nemen beslissing? Bevestigt u dat de hervorming van de belastingen niet vanaf 1 januari 2005 zal worden doorgerekend in de bedrijfsvoorheffing, in tegenstelling tot uw verklaring van zes weken geleden? Waarom komt de minister van Financiën terug op het uitdrukkelijk engagement dat uzelf op 14 oktober hebt aangegaan? Wanneer zal het ten onrechte ingehouden bedrag van de bedrijfsvoorheffing aan de belastingbetalers worden terugbetaald? Ten slotte, wanneer zal de burger wel over de voordelen van de volledige hervorming van de personenbelasting kunnen beschikken? Het is niet in 2004 en blijkbaar ook niet in 2005. Wanneer dan wel?

07.09 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, het antwoord bevindt zich in de parlementaire stukken over de belastinghervorming, goedgekeurd door het Parlement in het jaar 2001.

De wet op de belastinghervorming was een belangrijke wet, die wij in 2001 hier in het Parlement hebben besproken en goedgekeurd. De wet werd goedgekeurd over de grenzen van meerderheid en oppositie heen. Met name ook CD&V heeft toen de wet goedgekeurd.

07.10 **Carl Devlies** (CD&V): Dat is juist.

07.11 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Dat is inderdaad juist. De heer Devlies heeft trouwens gisteren aan de pers, die hem over de kwestie ondervroeg, moeten bekennen dat hij niet wist dat er een tabel bestaat die deel uitmaakt van de nota van de parlementaire stukken en die weergeeft hoe de belastinghervorming zal worden uitgevoerd.

De uitvoering van de belastinghervorming werd hier in het Parlement overeengekomen. Dat staat in het stuk 124 van de goedgekeurde nota's. U heeft daarvan een uittreksel, want dat heb ik hier aan iedereen laten uitdelen. Wat staat in dat goedgekeurd stuk? Het is goedgekeurd, mijnheer de voorzitter, want het totaalverslag van parlementaire stukken wordt altijd goedgekeurd. Wat werd er zowel in de commissie als in de plenaire vergadering goedgekeurd, naast de wet? Dat is – de regering heeft dat toen, in 2001, meegedeeld – hoe de regering de wet zou uitvoeren, met welke fases en met welke instrumenten.

Wat zegt dat stuk en wat is de toepassing van de wet? Wij veranderen daar niets aan, in tegenstelling, mijnheer Devlies, tot wat u al twee dagen beweert. U beweert namelijk dat wij de belastinghervorming niet uitvoeren zoals ze werd goedgekeurd door het Parlement. Welnu, wat wij doen, is exact datgene wat in het Parlement werd aanvaard. Dat is, ten eerste, een aantal belastingverminderingen toekennen via de voorheffing en, ten tweede, een aantal belastingsverminderingen van de fiscale hervormingen toekennen via de inkohieringen, zijnde bij de afrekening van de belastingen.

Dat werd hier in het Parlement meegedeeld en ik heb het stuk laten ronddelen op alle banken, zodat iedereen dat zelf kan concluderen. Mijnheer Devlies, sommige onderdelen, zoals de decumul - dat

07.09 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La réponse à ces questions se trouve dans les documents parlementaires sur la loi de 2001 relative à la réforme des impôts. Cette loi a également été approuvée par le CD&V.

07.11 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Un tableau montre le déroulement de la réforme. Le gouvernement n'y a rien changé et exécute ce qui a été décidé par le Parlement.

Quelques mesures, comme celle en rapport avec les tarifs et l'indexation des barèmes fiscaux, ont été prises en adaptant le précompte professionnel. Les autres ont été comptabilisées durant l'enrôlement des impôts. Toutes les mesures concernant la réforme des impôts ont été prises, si bien qu'elles peuvent à présent, année après année, être traduites dans l'enrôlement. Des diminutions seront visibles dès les prochains mois en ce qui concerne l'enrôlement.

Mon exposé du 13 octobre ne portait pas sur la réforme des impôts dans son ensemble mais bien sur l'indexation des barèmes fiscaux. La traduction intégrale au niveau du précompte est prévue pour le premier janvier 2005.

hebben wij toen, in 2001, meegedeeld in het Parlement - zullen via inkohierungen gebeuren. Alles wat betrekking heeft op bijvoorbeeld de tarieven zal gebeuren via de voorheffing. Dat betrof de gemiddelde tarieven, de hoogste tarieven en bovendien – dat hebben wij eraan toegevoegd – de indexering van de belastingschalen en de afschaffing van de crisisbelasting, die beide dateerden uit vorige perioden, toen de niet- of niet-volledige indexering gold.

Wij passen dus toe wat in het Parlement werd goedgekeurd. Ik vind de beweringen erg. Er bestaat een stuk dat werd goedgekeurd door het Parlement en dat bepaalt hoe de belastingverlaging zal worden uitgevoerd. U hebt het voor u liggen. Wat zegt dat stuk? Iedereen kan dat controleren. Het zegt hoe de belastingshervorming in werking zal treden.

Welnu, mijnheer Devlies, wij passen die tabel en deze inwerkingtreding, zoals opgenomen in de stukken van het Parlement, letterlijk toe. Wat betrekking heeft op de tarieven, de indexering van belastingschalen en de crisisbelasting, gebeurt door middel van een vermindering van de voorheffing. Wat betrekking heeft op de belastbare som en de decumul, zoals het gemeenzaam wordt genoemd, gebeurt door middel van inkohiering, zoals weergegeven in deze tabel.

Sommigen hanteren het argument dat de tabel slechts tot 2004 loopt en dat er geen sprake is van 2005. Mijnheer Devlies, de maatregelen van de belastinghervorming zijn geëindigd in 2004. Al deze maatregelen zijn genomen, mijnheer De Crem, in tegenstelling tot wat u voortdurend beweert. Al deze maatregelen zijn uitgevoerd. Het enige wat nu gebeurt, is dat bepaalde van die maatregelen, zoals is aangekondigd, jaar na jaar in de inkohierungen worden ingebracht.

In tegenstelling tot wat u beweert, zullen er al in de komende maanden januari en februari in de inkohierungen, in de afrekeningen, belastingverminderingen zitten, namelijk de belastingverminderingen die in 2003 door het Parlement goedgekeurd werden en in werking zijn getreden. Men kan perfect op deze tabel die in het Parlement werd goedgekeurd, volgen wanneer welke inkohiering gebeurt en wat in de bedrijfsvoorheffing wordt opgenomen.

Ik kom tot het tweede deel van uw vraag. Ik zou in dit Parlement hebben gezegd dat alle belastingverlagingen in de bedrijfsvoorheffing zouden worden opgenomen. Neen, mijnheer Devlies; ik heb verwezen naar het antwoord dat ik de dag ervoor heb gegeven. Ik heb gezegd: “Ja, en ik verwijs u naar mijn uiteenzetting van gisteren”. U hebt daarjuist zelfs niet de eerlijkheid gehad om daarnet mijn uiteenzetting van 13 oktober voor te lezen, want in die uiteenzetting, mijnheer Devlies, ging het niet over de volledige belastinghervorming, maar over de indexering van de belastingschalen, die vanaf 1 januari zou worden doorgevoerd. Neem mijn verklaring van 13 oktober ter hand en lees ze.

Mijnheer de voorzitter, ik kan daarover zeer duidelijk zijn. De indexering van de belastingschalen is inderdaad gepland – volledig door te rekenen in de voorheffing – op 1 januari 2005, net zoals wij dat gedaan hebben op 1 januari 2004 en net zoals wij dat doen met de crisisbelasting en dergelijke. Dat, mijnheer Devlies, is een grote verandering in vergelijking met het verleden. In het verleden was er

geen of geen volledige indexering.

(...): Vóór de Tweede Wereldoorlog!

07.12 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: U moet zover niet teruggaan, het was in 1999, toen u in de meerderheid zat. Ik vergat het te zeggen.

Welnu, in 1999 gebeurde dat niet. Meer nog, men liet de indexering pas ingaan, zoals u weet, in april, in juni of later.

Het antwoord dat ik u gegeven heb is dat deze regering in 2004 en 2005 de indexering zou laten ingaan op 1 januari. Op 1 januari 2005 wordt de indexering van de belastingschalen doorgerekend in de bedrijfsvoorheffing. Concreet, mijnheer de voorzitter, betekent dit dat in tegenstelling tot wat de heer Devlies beweert, de belastinghervorming niet wordt vertraagd en evenmin wordt uitgesteld. Zij wordt stipt uitgevoerd, naar de letter van wat in het Parlement is goedgekeurd. Mijnheer Devlies, op 1 januari zullen er voor 1,1 miljard euro – hoort u goed – belastingverlagingen bij de burger toekomen.

07.13 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, ik had wel verwacht dat uw antwoord er een zou zijn met een hoog showgehalte. Het doet mij een beetje denken aan Comical Ali, de man die in Irak zei dat de inval van de Amerikanen tot stilstand werd gebracht terwijl de tanks voorbij zijn neus reden. U kunt natuurlijk veel beweren, maar dan begrijp ik niet waarom uw collega, minister van Financiën Reynders, bij wijze van spreken toch niet ontkend heeft dat er voor volgend jaar een uitgave van 1 miljard euro naar de toekomst wordt verschoven in de begroting 2005.

Twee, het is natuurlijk al de tweede keer dat er zo'n truc wordt toegepast op de bedrijfsvoorheffing. Ik weet niet goed of ik met u wat medelijden moet hebben of moet lachen, maar ik stel vast dat u in de komende uren en dagen – en uw liberale fractie evenzeer – duizend keer van de daken mag schreeuwen dat er een belastingverlaging komt, iedereen weet ondertussen dat er in 2005 niet veel zal gebeuren. In de volksmond noemt men dat kiezersbedrog. Ik zou het volgende voorstellen, mijnheer de eerste minister: doe zo voort, doe zo voort, u bent goed bezig, ook al zegt het Vlaams Belang van niet.

07.14 **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de eerste minister, blijkbaar heeft uw informatiedienst u slecht geïnformeerd. Er werd u gezegd dat ik niet over die tabellen beschikte, maar ik beschik er wel over. Zoals u zelf gezegd hebt, deze tabellen hebben betrekking op de inkomsten tot en met het jaar 2004 en zijn dus niet meer van toepassing. Ik heb nog een reservedocumentje meegebracht. Dat is altijd nuttig. Het is een verklaring van de minister van Financiën uit 2001, het moment waarop deze wet werd goedgekeurd. We moeten naar daar teruggrijpen om te weten hoeveel tijd de uitvoering van deze wet in beslag zou nemen.

De minister van Financiën zegt: "De hervormingsplannen zullen stapsgewijze inwerking treden. De eerste maatregelen hebben al op de inkomsten van dit jaar", in casu 2001, "betrekking en de hele hervorming heeft integraal betrekking op de inkomsten van het jaar 2004. Voor de Staat komt een en ander erop neer dat de begrotingskosten in 2006 op kruissnelheid zullen zijn". Waarover gaat

07.12 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Dans le passé, il n'y avait pas d'indexation, ou du moins était-elle incomplète, et elle n'intervenait qu'en avril ou en juin.

La réforme des impôts n'est donc pas retardée ou reportée mais elle est mise en œuvre conformément au schéma approuvé par le Parlement. Pour les citoyens, la diminution des impôts sera cette année de 1,1 milliard d'euros.

07.13 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Le premier ministre est passé maître dans l'art de nier la réalité. Ses propos sont en contradiction avec ceux du ministre Reynders, qui n'a pas démenti le report d'une dépense de 1 milliard d'euros au budget 2005. C'est la deuxième fois déjà que le précompte professionnel donne lieu à un artifice. Le VLD a beau annoncer une réduction d'impôt, le citoyen sait qu'il n'en verra pas la moindre trace. C'est tout simplement tromper l'électeur.

07.14 **Carl Devlies** (CD&V): Le premier ministre est mal informé: le tableau auquel il se réfère se rapporte aux revenus jusque et y compris 2004. Il n'est donc plus d'application.

Le ministre des Finances a déclaré en 2001 que l'entrée en vigueur des projets de réforme serait progressive. Les premières mesures concernaient les revenus de 2001, mais l'ensemble de la réforme se rapportait intégralement aux revenus de 2004. Pour l'Etat, les coûts auraient donc dû peser de tout leur

het hier? Het gaat hier over 2007, vermits u belastingen van 2005 die in principe aan de burgers toekomen, verschuift naar 2007. Ik kom nu tot de essentie.

07.15 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: (...)

07.16 **Carl Devlies** (CD&V): U mag dadelijk repliceren. Het zou me zelfs plezier doen! U kondigt belastingverminderingen aan. In de praktijk moeten de mensen wachten tot 2007. Ondertussen voert u belastingverhogingen door: stookolie, benzine, diesel, gas en elektriciteit. De begroting van 2005 staat vol belastingverhogingen die onmiddellijk worden ingevoerd, terwijl het belastingvoordeel pas in 2007 zal worden uitgekeerd. Ik kan mevrouw De Meyer goed begrijpen en ik kan mevrouw De Meyer bijtreden: wij stellen vast dat meer en meer mensen worden geconfronteerd met problemen van betaling van facturen en essentiële goederen. Wij vinden dat het beleid dat u voert asociaal en niet correct is. U communiceert niet wat de werkelijkheid is! U hebt gisteren een persconferentie georganiseerd. Welnu, ik daag u uit om hier een document voor te leggen met betrekking tot de besprekingen in het Parlement, waaruit blijkt dat over de bedrijfsvoorheffing 2005 werd meegedeeld dat die niet zou verlaagd worden. Leg mij een document voor waaruit dat blijkt!

07.17 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik was niet van plan tussenbeide te komen, maar als de heer Devlies de deur opent met een verklaring van de heer Reynders van 2001 die uitsluitel kan brengen, is dat interessant.

Ten eerste, wil ik zeggen dat de bedrijfsvoorheffing wel daalt op 1 januari 2005. De omzendbrief is duidelijk wat dat betreft. De cijfers zitten ook weergegeven in de begroting. De indexering van de belastingschalen zal namelijk in de bedrijfsvoorheffing 2005 zijn verrekend. De afschaffing van de crisisbelasting was al gebeurd in 2004, dat is juist. Bovendien is er nog een bijkomend bedrag van het belastbaar minimum dat wordt opgetrokken voor 4,5 miljard en dat ook wordt opgenomen in de bedrijfsvoorheffing.

Een tweede reden waarom ik het woord heb genomen, is de volgende. Mijnheer Devlies, u zegt, dat de minister van Financiën in 2001 verklaard heeft dat alle maatregelen van toepassing zouden zijn in 2004, maar dat de totale budgettaire kost pas volledig zou ingedekt zijn in 2006.

Mijnheer de voorzitter, ik geef een kleine redenering. Waarom is er een verschil? We ronden alle maatregelen af in 2004. Waarom komt de volledige budgettaire kostprijs pas tot uiting in 2006? Dat is omdat toen gezegd is dat er maatregelen zouden zijn die bij de voorheffing zouden gebeuren en dat er andere met inkohierungen gebeuren.

Mijnheer Devlies, indien alle maatregelen in 2004 zouden zijn genomen en volledig met de voorheffing zouden verrekend zijn, zoals u beweert dat wij zouden beloofd hebben, dan was de volledige kostprijs nu reeds vertaald in de begroting voor 2005. U hebt met andere woorden door de heer Reynders aan te halen hier het beste bewijs geleverd van de onjuistheid van uw stelling en van het feit dat wij effectief besloten hadden voor de helft te werken met voorheffingen.

poids en 2006. Or, voici que des avantages fiscaux prévus en 2005 sont reportés à 2007.

07.16 **Carl Devlies** (CD&V): Les citoyens devront attendre 2007 pour sentir les effets de la réduction d'impôt. En revanche, différentes augmentations d'impôts, comme celles concernant le mazout et l'électricité, sont appliquées sans délai. Un nombre croissant de personnes se retrouve dans l'impossibilité de payer les factures, parce que ce gouvernement mène une politique asociale, au sujet de laquelle il mène de surcroît une politique de communication bancale.

07.17 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le précompte professionnel sera réduit en 2005. Je puis vous l'affirmer, circulaire et chiffres du budget à l'appui. L'indexation des barèmes fiscaux a été imputée au budget, et le seuil d'imposition sera relevé.

M. Devlies cite une déclaration faite par le ministre M. Reynders en 2001. Ce faisant, il prouve lui-même qu'il a tort. À l'époque, M. Reynders avait déclaré que toutes les mesures seraient d'application en 2004 et que le coût budgétaire total ne serait connu qu'en 2006. Il avait également déclaré que nous prendrions certaines mesures dans le cadre du précompte et de l'enrôlement.

Je renvoie en outre au rapport du FMI qui souligne que la pression fiscale en Belgique avait augmenté de 5 pour cent avant 1999 et qu'elle commence enfin à diminuer. On n'obtient pas un tel résultat en procédant à des augmentations d'impôts...

Mijnheer de voorzitter, ten slotte, ik heb nu toch de gelegenheid om iets te zeggen over het verleden. Ik was niet zinnens om dat te doen, maar de heer Devlies geeft mij natuurlijk een opening. Hij zegt dat wij alleen maar belastingverhogingen doorvoeren. Mijnheer Devlies, wat zegt het zopas verschenen rapport van het Internationaal Muntfonds? Het zegt dat vóór 1999 de fiscale druk in ons land gestegen is met 5% en dat nu voor de eerste keer, na jaren van werken en van stabilisatie, de druk eindelijk een beetje zal dalen. Het zal door een belastingvermindering zijn dat de druk zal dalen en niet door belastingverhogingen, zoals u beweert.

07.18 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister heeft ruim de tijd genomen. Ik veronderstel dat ik dus ook het recht heb om dat te doen.

Mijnheer de eerste minister, ik geef toe dat de problematiek nogal ingewikkeld is. Men heeft inkomstenjaren, aanslagjaren enzovoort. Ik heb de indruk dat u toch wel het een en ander door mekaar haalt. Als de maatregelen eindigen in 2004, dan is het laatste effect in 2006. Men is gegaan tot 2006. Vandaag spreken wij over 2007.

07.19 Eerste minister Guy Verhofstadt: (...)

07.20 Carl Devlies (CD&V): Neen, het staat in uw begroting, inkomsten 2005 is aanslagjaar 2006 en met de laattijdige inkohiering die sedert enkele jaren onder uw bewind is doorgevoerd, betekent dat dat er pas afgerekend wordt in 2007.

Men wenst in financiële termen te spreken. Het gaat over 1 miljard euro dat wordt doorgeschoven van de begroting van 2005 naar de begroting van 2007. Concreet gaat het voor de gezinnen over 800 euro per jaar in 2004 en nog eens 800 euro in 2005. Dat is een bedrag van 1.600 euro dat wordt doorgeschoven en dat als renteloze lening is geplaatst bij de gezinnen. Dat is totaal onrechtvaardig.

Voor het overige, u verwijst naar dat rapport. Er is inderdaad een lichte belastingdaling geweest. Ik ben correct, dat kunt u vaststellen. Maar, met moet de vergelijking maken ten opzichte van het jaar 2002, het jaar waarin wij de hoogste belastingdruk ooit gekend hebben in België. Mijnheer Bogaert heeft daar zeer interessante tabellen over. Hij kan dat uitvoerig illustreren, als u daaraan twijfelt. Ik kan u zeggen dat de gemiddelde belastingdruk onder de regeringen Verhofstadt I en Verhofstadt II nog altijd hoger is dan onder de vorige regeringen.

Voor het overige, er zijn vele internationale rapporten waarvan het de moeite loont ze eens na te lezen, mijnheer de eerste minister.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Ik heb de heer Devlies een beetje laten uitweiden maar nu geef ik het woord aan de heer Tommelein, dan aan de heer Vandeurzen en dan aan de heer Drèze.

08 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de eerste minister over "het uitstel van de belastingverlaging" (nr. P574)

08 Question de M. Bart Tommelein au premier ministre sur "le report de la réduction d'impôt" (n° P574)

07.18 Carl Devlies (CD&V): Le premier ministre s'emmêle les pinceaux. Contrairement à ce qui avait été convenu, des réductions d'impôts qui avaient été promises ne seront opérées qu'en 2007.

07.20 Carl Devlies (CD&V): Je maintiens ce que j'ai dit : en reportant un milliard d'euros, on demande chaque année à chaque ménage un prêt sans intérêt de 800 euros, ce qui est fondamentalement injuste.

Si l'on compare à 2002, on constate en effet une légère diminution d'impôts, mais il s'agit également de l'année où la pression fiscale a été la plus élevée dans l'histoire de notre pays. M. Bogaert dispose de tableaux qui montrent que la pression fiscale a été plus élevée sous les deux gouvernements Verhofstadt que sous les gouvernements Dehaene.

08.01 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, aangezien de discussie van daarnet voor een stuk ging over mijn vraag, was ik van plan mijn vraag in te trekken, maar ik zal dat niet doen. Mijn vraag gaat over het IMF-rapport en de resultaten die bekendgemaakt zijn. Tot spijt van wie het benijdt zegt dat IMF-rapport heel duidelijk dat de economische groei in België de jongste twee jaar beduidend hoger was dan in de ons omringende Europese landen. Meer nog, men schrijft dat toe aan de interne consumptie, wat betekent dat de koopkracht van de mensen gestegen is. Men schrijft dat zelfs toe aan de lastenverlaging die is doorgevoerd, waardoor de gezinnen in België meer ter consumptie hebben te besteden. De Nationale Bank zegt ook duidelijk dat door die belastingverlaging de groei volgend jaar nog bijgesteld zal worden. De bedoeling was 2,3 in 2004 en 2,6 in 2005, maar dat zal naar 2,7 en 2,8 gaan.

Mijnheer de eerste minister, ik heb de volgende vraag voor u.

De oppositie beweert hier bij hoog en bij laag dat er geen belastingverlagingen zijn. De oppositie probeert de mensen een rad voor de ogen te draaien dat er geen belastingverlagingen zijn. Kunt u aan de Kamer diets maken hoe het komt dat het rapport van het IMF zeer duidelijk stelt dat er een groei is dankzij de lastenverlaging die in dit land in de voorbije jaren is doorgevoerd? (*Applaus bij CD&V en Vlaams Belang*)

08.02 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, de heer Tommelein zou het met de steun van CD&V nog kunnen halen als CD&V-voorzitter. Dat zou geen slechte verandering zijn, moet ik zeggen. Hij is populairder dan de heer Vandeurzen bij CD&V, heb ik de indruk. Mijnheer Tommelein, aangezien er wat bloedarmoede is bij CD&V in Oostende, is daar een grote toekomst voor u weggelegd!

Mijnheer de voorzitter, het beste antwoord dat ik aan de heer Tommelein kan geven, luidt dat de diensten van de Kamer ...

(...): (...)

08.03 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik weet dat u niet graag hoort wat ik nu zal zeggen.

Mijnheer de voorzitter, ik denk dat het het beste zou zijn om gewoon het rapport van het IMF, zoals het afgelopen week meegedeeld werd aan de regering en aan de directie en het directiecomité van de Nationale Bank, ter beschikking te stellen van de Kamer. Meer nog dan dat, aan de voorzitter van de commissie voor de Financiën wil ik vragen om samen met de commissie voor het Bedrijfsleven een debat te voeren op basis van dat rapport en op basis van de aanbevelingen die in dat rapport staan. Er staan niet alleen positieve zaken in, maar ook aanbevelingen en richtlijnen om op een aantal terreinen zoals eindeloopbaan nieuwe wegen in te slaan.

Essentieel in dat rapport is volgens mij dat daarin de mededeling wordt gedaan over het verschil tussen de Belgische prestaties en de prestaties van bijvoorbeeld Duitsland, waar ook een belastingverlaging is doorgevoerd. De reden waarom dat in Duitsland niet leidt tot meer groei en in België wel, heeft te maken met het feit

08.01 Bart Tommelein (VLD): Selon le rapport du FMI, le fait que la croissance économique de ces deux dernières années est plus importante dans notre pays que dans les pays voisins est dû à l'augmentation du pouvoir d'achat et à la réduction des charges. La Banque Nationale aussi estime que la croissance va se poursuivre grâce à la réduction d'impôts, pour atteindre 2,8 pour cent.

L'opposition cherche à tromper la population en prétendant qu'il n'y a pas de réduction de charges. Le premier ministre peut-il dès lors commenter le rapport du FMI?

08.03 Guy Verhofstadt, premier ministre: Je vais mettre le rapport du FMI, éloges et recommandations compris, à la disposition de la Chambre, de manière à ce que les commissions des Finances et de l'Economie puissent en débattre.

Le rapport apporte par ailleurs des éclaircissements sur les situations différentes en Belgique et, par exemple, en Allemagne où les impôts ont pourtant également été réduits. L'économie se porte mieux chez nous parce que la réduction d'impôts va de pair avec un budget en équilibre. Le consommateur reprend dès lors

dat in België die belastingverlaging gepaard gaat met het behoud van het evenwicht op de begroting, want pas daardoor krijgt de consument een vertrouwen in de belastingverlaging.

Dat is de weg en de filosofie die we moeten volgen. Belastingverlagingen hebben zin. Ze moeten worden voortgezet, maar ze hebben maar zin als tegelijkertijd de begroting in evenwicht wordt gehouden. Pas in dat geval kan de spaarquote in een land dalen en kunnen die belastingverlagingen daadwerkelijk worden aangewend.

Het lijkt mij aangewezen, mijnheer de voorzitter, even na te gaan wat de consequenties zouden zijn van hetgeen daarnet werd gezegd. Wat zou er gebeuren mochten wij de belastingverlaging uitvoeren zoals de heer Devlies voorstelt? Dan moet er in de begroting worden gekerfd met enkele procenten van het BBP, hetgeen ertoe leidt dat deze Staat zich opnieuw de slechte gewoonten van het verleden eigen maakt.

08.04 Bart Tommelein (VLD): Mijnheer de eerste minister, namens mijn collega's, vooral deze van de oppositie, dank ik u voor deze uiteenzetting.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de eerste minister over "het Belgische standpunt met betrekking tot de richtlijn-Bolkestein" (nr. P575)

09 Question de M. Jo Vandeurzen au premier ministre sur "la position de la Belgique en ce qui concerne la directive Bolkestein" (n° P575)

09.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, de richtlijn-Bolkestein heeft in dit Parlement reeds heel wat discussie veroorzaakt. In tal van commissies werden reeds vragen gesteld met betrekking tot de impact van de richtlijn en het standpunt van de federale regering terzake. Uit deze discussies heb ik begrepen dat voor een aantal meerderheidsfracties dit een bijzonder belangrijk thema is. In het debat heeft CD&V altijd het standpunt ingenomen dat het voor een aantal materies beter is een aparte richtlijn te ontwerpen en uit het toepassingsgebied van de richtlijn van de diensten te halen. Ik denk onder meer aan de gezondheidszorg.

De Europese Raad voor de Mededinging is van start gegaan. In voorbereiding daarvan hebben al de deelstaten van België met betrekking tot de ontwerp-richtlijn een positie moeten innemen. Ze hebben dat gedaan. Het is een belangrijk thema. België is een klein land en spreekt op de Europese Raad via de federale minister.

Ik lees dat de federale regering bij de start van deze Raad geen standpunt kan innemen inzake de richtlijn.

Mijn vragen liggen voor de hand. Ten eerste, klopt deze berichtgeving? Is het correct dat bij de start van de Raad België geen standpunt kon innemen? Indien dit niet correct is, verneem ik graag welke positie België heeft ingenomen?

Ten tweede, beschikt België over een impactstudie van deze belangrijke richtlijn op de federale materies en op de sectoren die tot de federale bevoegdheden behoren?

confiance. Les réductions drastiques d'impôts proposées par M. Devlies contribueraient à creuser un trou dans le budget.

09.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Aujourd'hui, le Conseil européen de la concurrence a entamé ses travaux. J'ai lu quelque part qu'à cette occasion, le gouvernement fédéral ne peut se positionner par rapport à la directive Bolkestein. Est-ce exact? Sinon, quelle est la position de la Belgique?

Dispose-t-on d'une étude sur l'impact de cette directive?

Notre Parlement a toujours plaidé pour la confection d'une directive distincte pour les services d'intérêt général. Le gouvernement relaie-t-il ce plaidoyer?

Ten derde, in dit Parlement – ik kijk naar de collega's aan mijn linkerkant – werd regelmatig een pleidooi gehouden voor een aparte richtlijn voor diensten van algemeen nut. Heeft België dit standpunt verdedigd? Kunnen we op een of andere manier de totstandkoming van die belangrijke richtlijn mee helpen realiseren? Zullen er daarvoor ook effectief middelen worden ingezet?

09.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, wat het laatste punt betreft, wijs ik erop dat België een van de weinige landen is dat pleit voor een richtlijn met betrekking tot diensten van algemeen belang. Dankzij België wordt voortdurend in al de conclusies van de Europese Raad verwezen naar de noodzaak van een richtlijn voor diensten van algemeen belang. Dat moet wellicht eerst onderkend worden.

Wat uw eerste vraag betreft, bent u niet goed ingelicht. De regering heeft vanmorgen, voor de start van de belangrijke Raad voor de Competitiviteit, een standpunt ingenomen nadat ze de adviezen en standpunten had ingewonnen van de Vlaamse, de Brusselse en de Waalse regering. De standpunten van de deelregeringen liepen sterk uiteen. Een aantal deelregeringen heeft veel water bij de wijn gedaan. Ik zal niet specificeren wie. Uiteindelijk heb ik een gezamenlijke brief ontvangen waarbij van de oorspronkelijke standpunten niet veel meer overbleef. De federale regering heeft zich dat niet aangetrokken en heeft vandaag een standpunt ingenomen dat door de vertegenwoordiger van de Belgische regering om 14.30 uur reeds is meegedeeld aan de Raad voor de Competitiviteit.

Ik ben bereid het standpunt van de regering te verduidelijken. Het is een hele boterham omdat het een belangrijke richtlijn is.

België vertrekt van het standpunt dat in de dienstenrichtlijn het principe van het land van herkomst kan worden aanvaard.

Wat betekent dat concreet? Dit betekent concreet dat, als je "het land van oorsprong" aanvaardt als principe, er een vrijmaking is van de diensten omdat de plaatselijke, landelijke regelingen gelden. Wij zeggen echter dat dit aan een voorwaarde verbonden is. Wij willen namelijk dat het voorstel van richtlijn wordt aangepast zodat de dienstenverstrekker wordt onderworpen aan eenzelfde soort reglementering, controles en garanties zoals die bestaan in de lidstaat waarin de dienst daadwerkelijk wordt geleverd. Op die manier kan men niet in een situatie terechtkomen waarbij hij die de dienst levert vanuit een ander land een veel lager niveau heeft van garanties die met betrekking tot zijn dienst worden verstrekt.

Ten tweede, de Belgische regering wil ook dat er een administratieve capaciteit wordt ontwikkeld in elk van de 25 lidstaten om, als het beginsel van het land van oorsprong geldt, die eigen reglementering voldoende te kunnen nagaan. Er zijn vandaag toch een aantal staten in de Europese Unie, zeker na de uitbreiding, waar vraagtekens kunnen worden geplaatst bij de administratieve capaciteit die nodig is om de waarborgen te garanderen die wij vragen.

Ten derde, wij gaan akkoord met de dienstenrichtlijn als de voorwaarde, die ik daarnet aanhaalde, erin wordt opgenomen, maar wij vinden dat er een aantal domeinen zijn waar dit niet kan worden

09.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La Belgique est un des pays qui prônent une directive distincte pour les services d'intérêt général. Grâce à elle, une référence à la nécessité d'une telle directive a été incluse dans toutes les conclusions du Conseil européen.

M. Vandeuren est mal informé. Le gouvernement fédéral a pris position ce matin, après avoir pris connaissance de la position de compromis des gouvernements régionaux. La position fédérale a été communiquée au Conseil de la concurrence par le représentant du gouvernement belge à deux heures et demie.

La Belgique pourrait accepter le principe du pays d'origine dans la libéralisation des services à condition que la directive soit adaptée de telle manière que le fournisseur de services soit soumis aux mêmes réglementations, contrôles et garanties que celles en vigueur dans le pays où le service est livré. En outre, une administration garantissant le contrôle des conditions requises doit être mise sur pied dans tous les Etats membres européens. Enfin, nous excluons certains domaines, à savoir tous les services qui sont garantis et financés par les autorités publiques, qui ont un objectif social, éducatif ou culturel et qui sont destinés à l'ensemble de la population. La liste comprend l'éducation, la culture, le secteur audiovisuel, les soins de santé, les services sociaux, l'emploi, l'épuration des eaux, la distribution d'énergie, le traitement des déchets et la protection de l'environnement.

toegepast. Wij noemen dit terreinen waar er sprake is van een gewaarborgde of overheidsgefinancierde dienst die een sociaal, educatief of cultureel doel heeft dat gericht is op heel de bevolking. Meer concreet hebben wij in ons standpunt dat vanmiddag wordt medegedeeld aangeduid welke diensten in aanmerking komen om niet onder de richtlijn te vallen. Dit komt trouwens grosso modo overeen met de adviezen die wij vanuit de regio's hebben ontvangen. Over welke diensten gaat het? Het gaat over opvoeding, cultuur, audiovisuele sector, gezondheidszorg, sociale diensten, werkgelegenheid met inbegrip van de werknemers en de beroepsopleiding en alles wat betrekking heeft op waterzuivering, waterdistributie en energiedistributie, afvalverwerking en milieubescherming. In totaal gaat het over een zevental domeinen. Daarmee hebben wij een belangrijk standpunt ingenomen dat ongeveer gelijklopend is met dat van Frankrijk en Duitsland. Op die manier vormen we een kritische massa van lidstaten in de Europese Unie om op basis van dat standpunt gelijk te krijgen zodat een aantal van deze domeinen niet onder de richtlijn zouden vallen.

Ten slotte heeft de Belgische regering in haar standpunt vastgelegd dat de vestiging van dienstenverstrekkers overeenkomstig het subsidiariteitsprincipe moet gebeuren, dat de richtlijn een toegang mogelijk zal maken voor die dienstenverstrekkers, maar dat de dienstactiviteit en de uitvoering ervan natuurlijk nog altijd aan de controle van de lidstaat zal kunnen worden onderworpen. Daarbij moeten echter twee principes gelden: niet-discriminatie en proportionaliteit. Dat is trouwens wat de Europese Unie vraagt, tenzij wij een harmonisering willen, want de harmonisering van al deze materies is uiteindelijk het te prefereren kanaal dat wij in de toekomst moeten nastreven.

Ik kom tot de verdere procedure, mijnheer de voorzitter. Het standpunt van de federale regering dat wij vandaag innemen in de Raad voor de Mededinging is medegedeeld aan de verschillende deelregeringen. Wij hebben met de deelregeringen afgesproken dat wij dit op 1 december nader zullen bekijken. Waarom? Omdat de discussie in de Raad natuurlijk nog niet achter de rug is. Het is slechts een start van de discussie.

Tegelijkertijd is op dit ogenblik in het Parlement – want het is een aangelegenheid met codecisie – de bespreking bezig. De Raad zal wellicht pas in mei 2005 een definitief standpunt innemen. Zodoende hebben we ook de kans om met onze regio's te overleggen. Dat is geen probleem, want in de brieven die ik van de regio's heb gekregen, vind ik een ongeveer gelijklopende stelling terug als dewelke de Belgische regering vandaag naar voren brengt.

09.03 Jo Vandeuren (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de eerste minister voor het antwoord. Het is hier niet de plaats om in te gaan op de inhoud van het standpunt. Daarvoor moeten we het eens grondig kunnen lezen, maar ik decodeer tussen de lijnen wel iets over de situatie waarin de federale regering zich bevindt.

Het gaat om een heel belangrijk politiek thema, met name de toepassing van een dienstenrichtlijn op heel wat sectoren. Het gaat om een besluitvorming op Europees niveau waarbij de Belgische regering voor ons land een positie moet innemen. De timing is lang op voorhand bekend. De datum van de Raad voor de Mededinging is niet

La position de la Belgique est très proche de celle de l'Allemagne et de la France qui pèsent également de tout leur poids pour l'adaptation de la directive.

La Belgique veut donc que l'établissement des prestataires de soins soit conforme au principe de subsidiarité et que l'exécution des services soit soumise au contrôle de l'Etat membre dans lequel les services sont fournis, dans le respect des principes de non-discrimination et de proportionnalité. Et une harmonisation est le meilleur moyen d'atteindre cet objectif.

Ce point de vue a été communiqué aux différents gouvernements des entités fédérées. Le 1^{er} décembre, nous poursuivrons la discussion. Le Conseil adoptera une position définitive en mai 2005.

09.03 Jo Vandeuren (CD&V): J'examinerai et commenterai ce point de vue en temps opportun. Mais je note d'ores et déjà qu'avant que les exécutifs régionaux et communautaires ne lui aient fait part de leur position, le gouvernement fédéral est resté muet comme une carpe et a dû improviser un texte in extremis après que les entités fédérées lui

vorige week bepaald. Er zijn heel wat vragen van het Parlement naar de positionering van de federale regering, maar het blijft onverdoovend stil. Er is geen positionering. De minister van Economie heeft nog niet zo lang geleden in de commissie moeten zeggen dat het op 19 november – eind vorige week – eindelijk ging gebeuren.

Ik denk dat u, mijnheer de eerste minister, met uw federale regering en uw meerderheidspartijen op federaal vlak helemaal niet in staat bent geweest om een standpunt in te nemen. U hebt nu, ter elfder ure, een totaal geïmproviseerd standpunt ingenomen, nadat u daartoe vanuit de deelstaten een gemeenschappelijke suggestie had gekregen. Het is heel interessant om eens na te gaan op welke manier in ons land de federale regering in zo'n dossier een standpunt inneemt en hoe de deelstaten waarschijnlijk onderling het overleg hebben georganiseerd om u daarbij een duw in de rug te geven.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Question de M. Benoît Drèze au premier ministre sur "le respect des procédures de concertation" (n° P576)

10 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de eerste minister over "het respecteren van de overlegprocedures" (nr. P576)

10.01 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le premier ministre, deux dossiers parmi d'autres font actuellement l'objet de tensions plutôt vives entre le gouvernement fédéral et les entités fédérées. Je veux parler du dossier dit "des accords de branche" et du dossier relatif à la cotisation de 13,07% que le gouvernement fédéral veut prélever sur le pécule de vacances des fonctionnaires des Communautés, des Régions et – ne l'oublions pas – des pouvoirs locaux. Le comité de concertation a été saisi de ces deux dossiers. Dans le premier cas, vous avez annulé purement et simplement la réunion du comité prévue la semaine dernière, le 19 novembre. Pour le second dossier, la première réunion n'a pu aboutir à un consensus, en raison notamment de l'opposition ferme du gouvernement flamand.

Dois-je vous rappeler que l'article 32 de la loi du 9 août 1980 des réformes institutionnelles stipule que le Comité de concertation prend une décision selon la procédure du consensus dans les 60 jours? Dois-je également vous rappeler que ce même article stipule que lorsque le Comité de concertation est saisi, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue pendant ce même délai de 60 jours? Dois-je enfin vous rappeler que la Cour d'arbitrage a déclaré le 15 janvier 1992 que, je cite: "La concertation a pour but d'obliger l'autorité investie du pouvoir de décision à prendre en considération l'opinion d'une autre autorité; la concertation n'a de sens que si elle intervient avant la décision"?

Pourtant, ces derniers jours, vous avez proposé deux dispositions au gouvernement: une disposition pour le premier dossier "accords de branche" dans le projet de loi-programme et un projet de loi séparé pour le second dossier relatif à la cotisation de 13,07%. Plus grave selon moi, avant-hier, en commission des Affaires sociales, la composante sp.a de votre majorité a tenté de passer en force avec le projet de loi relatif à la cotisation de 13,07%.

J'ai demandé au ministre des Pensions de nous préciser l'articulation

ont soumis une suggestion commune, alors qu'il s'agit d'un thème politique d'une grande importance!

10.01 Benoît Drèze (cdH): De dossiers betreffende de sectorakkoorden en de federale heffing van 13,07 percent op het vakantiegeld van de ambtenaren van de Gewesten, de Gemeenschappen en de plaatselijke besturen werden voorgelegd aan het Overlegcomité.

Op 19 november zou het Comité zich over het eerste dossier buigen, maar de eerste minister heeft deze vergadering afgelast. Op de vergadering die gewijd was aan het tweede dossier, pleegde de Vlaamse regering verzet zodat er geen overeenstemming kon bereikt worden.

De bijzondere wet van 9 augustus 1980 stelt dat een aangevochten beslissing die bij het Overlegcomité aanhangig wordt gemaakt, geschorst wordt voor de termijn van 60 dagen waarbinnen het Comité tot een consensus moet komen. Bovendien heeft het Arbitragehof in zijn uitspraak van 15 januari 1992 erop gewezen dat het overleg enkel zin heeft als de beslissing nog niet gevallen is.

entre le calendrier du Comité de concertation et celui du Parlement: le ministre Tobback a eu le culot de répondre qu'il n'y en avait pas et qu'on pouvait avancer immédiatement. Les députés sp.a ont insisté pour que le projet soit traité de suite. Si cela n'a pas été le cas, c'est parce que la majorité n'était pas en nombre – on peut se demander pourquoi. Finalement, le dossier a été reporté d'une semaine.

C'est sans doute la raison pour laquelle le Parlement flamand a décidé hier d'introduire une procédure en conflit d'intérêts. En effet, cette façon de travailler nuit gravement à la confiance entre institutions du pays et au niveau économique dans le dossier "accords de branche". Revenant sur votre promesse, vous avez réduit de moitié les exonérations d'impôt spécifiques prévues. Soutenez-vous ce non-respect des dispositions? Comptez-vous enfin suspendre les travaux dans ces deux dossiers?

Le **président**: J'insiste pour qu'on ne dépasse pas le temps de parole.

10.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: La question posée au sujet de ces deux dossiers laisse entendre – c'est même ce qu'elle dit presque littéralement – que le règlement en matière de procédures propres au Comité de concertation n'aurait pas été respecté.

Sur un plan général, il faut d'abord rappeler, monsieur le président, que le Comité de concertation est compétent dans certains cas: il peut examiner tous les points soumis par les membres, trancher des conflits d'intérêts ou faire respecter les règles de procédure relatives aux différentes formes de coopération. Voilà les trois compétences du Comité de concertation.

Pour les deux dossiers auxquels vous faites référence, je peux donner les réponses suivantes. D'abord, le dossier concernant le versement au gouvernement fédéral du prélèvement de 13,07% sur le pécule de vacances du personnel de la Communauté flamande a fait l'objet d'un débat exhaustif lors de la réunion du Comité de concertation le 9 novembre 2004.

A cette date, il avait déjà été décidé de réexaminer de façon approfondie cette problématique dans le cadre d'une conférence interministérielle. D'ailleurs, cela a été inscrit à l'ordre du jour comme point de discussion. Il n'était pas question d'un conflit d'intérêts ou de la méconnaissance d'une procédure de coopération.

Pour le Comité de concertation, cette procédure a été suivie et est, par conséquent, clôturée. La discussion sur ce point a eu lieu. Pour nous, l'affaire est donc terminée. Nous avons même annoncé au Comité de concertation que nous poursuivrions l'examen de ce projet au parlement, séparément de la loi-programme. C'est la raison pour laquelle je m'attends à une mobilisation du côté du Parlement flamand et à une motion pour conflit d'intérêts. En attendant, rien ne nous empêche de poursuivre la discussion. C'est ce qu'ont dit à juste titre les membres du sp.a en commission. Pas de problème donc, les

Nochtans werden er in beide dossiers reeds ontwerpen van beslissing ingediend, met name in de programmawet en in de commissie voor de Sociale Zaken heeft de sp.a-spirit-fractie gepoogd het dossier inzake de heffing van 13,07 percent erdoor te jagen. Het Vlaams Parlement heeft trouwens beslist een belangenconflict in te roepen.

Spreekt de eerste minister zijn steun uit aan deze niet-naleving van de bepalingen van de bijzondere wet en zal hij de bespreking van de beslissingen die in deze twee dossiers genomen werden gedurende de voorgeschreven termijn van 60 dagen schorsen?

10.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: De heffing van 13,07 percent werd op 9 november 2004 door het Overlegcomité besproken. Men heeft er beslist dat deze aangelegenheid opnieuw onderzocht moet worden op de Interministeriële Conferentie.

Dat punt werd op de agenda ingeschreven als bespreking en niet ten gevolge van een belangenconflict of van de niet-naleving van de procedures die inzake samenwerking voorgeschreven zijn. Vermits de bespreking ten einde is, beschouwt het Comité de zaak als afgesloten.

Het Vlaams Parlement heeft inderdaad de beslissing genomen om een motie betreffende een belangenconflict in te dienen maar ondertussen kan de bespreking worden voortgezet, casu quo binnen het raam van de programmawet.

Het ander dossier staat op de agenda van de vergadering van het Comité op 1 december, en dit eveneens als bespreking.

règles du Comité de concertation ont été suivies.

L'examen du dossier portant sur les exonérations fiscales pour certains produits énergétiques à l'égard d'entreprises qui ont des conventions environnementales régionales est inscrit à l'ordre du jour du Comité de concertation prévu pour le 1^{er} décembre. L'ensemble du dossier devra faire l'objet d'une discussion. Il ne s'agit pas non plus d'un conflit d'intérêts ou de la méconnaissance de quoi que ce soit mais d'une demande de discussion. Il n'est donc en aucun cas question d'une méconnaissance des procédures prescrites en matière de Comité de concertation, telles que reprises dans la loi du 9 août 1980 sur les réformes institutionnelles.

10.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, ma réplique sera courte car ma question a pris un certain temps.

Monsieur le premier ministre, un nouvel élément est apparu depuis hier puisque le Parlement flamand a introduit une nouvelle procédure. Vous n'avez pas répondu explicitement à la question. Là aussi, un délai de 60 jours doit être respecté. L'examen des textes sera-t-il suspendu durant cette période?

10.04 Guy Verhofstadt, premier ministre: Il est évident qu'en cas de motion pour conflit d'intérêts introduite en bonne et due forme, il faudra en prendre connaissance et, conformément à la loi, suspendre les travaux. Mais lorsque les membres du sp.a se sont exprimés, il n'y avait pas conflit d'intérêts. La discussion avait été clôturée en Comité de concertation. Les travaux pouvaient donc commencer.

10.03 Benoît Drèze (cdH): De nieuwe, door het Vlaams Parlement ingevoerde procedure is een nieuw element. De eerste minister gaf geen antwoord op mijn vraag met betrekking tot de schorsing van het onderzoek van de teksten gedurende 60 dagen.

10.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Als een motie betreffende een belangenconflict wordt aangenomen, zullen wij de procedures naleven. Dit was echter niet het geval toen sp.a spirit deze aangelegenheid in de commissie aankaartte.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, het spijt mij maar ik moet de eerste minister laten gaan. Zijn vliegtuig vertrekt om 16 uur. Hij stond niet ingeschreven op de agenda voor vandaag.

Nu kunt u kiezen: ofwel stelt u uw vraag ofwel wordt ze verdaagd. U gaat uw vraag stellen? (Ja) Ik zal mevrouw Onkelinx laten komen.

Wij komen thans aan de vragen voor de vice-eerste minister en minister Dewael.

11 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve taken van de politie" (nr. P578)
- de heer Jan Peeters aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de administratieve taken van de politie" (nr. P579)
- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de belofte om het aantal politieagenten te verhogen" (nr. P580)

11 **Questions jointes de**

- M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tâches administratives de la police" (n° P578)
- M. Jan Peeters au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les tâches administratives de la police" (n° P579)
- M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'engagement d'augmenter le nombre de policiers" (n° P580)

11.01 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer

11.01 **Jef Van den Bergh**

de minister, proficiat, u hebt vorig weekend en begin deze week opnieuw het nieuws kunnen beheersen met nieuws dat eigenlijk niet echt nieuw was. Het was met name een variant op de aloude en bekende stelling dat de agenten niet langer aan hun bureau mogen zitten, maar dat zij allemaal de straat op moeten.

Het leek wel een echo van eerdere verklaringen die allemaal voortvloeiden uit de doelstelling om 3.000 agenten meer de straat op te krijgen. Deze keer probeert u die doelstelling te bereiken met een nieuwe rondzendbrief die een aantal stellingen van vroeger herhaalt en opnieuw verduidelijkt voor de verschillende instanties.

Ik heb daarbij toch een aantal vragen. In het lijstje “verboden te doen voor politieagenten” is er wat onduidelijkheid geslopen over de controle van de adreswijzigingen door wijkagenten. De ene krant schrijft dat zij dat niet langer mogen doen, een andere krant laat het wat in het midden. Wij zijn in elk geval ervan overtuigd dat deze controle door de wijkagent een taak is die hem toekomt, omdat op die manier de burger onmiddellijk in contact kan komen met zijn wijkagent.

Er zijn wellicht nogal wat agenten die taken doen die niet tot het strikt politionele behoren. Dat is dikwijls, om verschillende redenen, historisch gegroeid. Zult u hen nu allemaal verplichten om de straat op te gaan? Zij hebben dikwijls geen ervaring meer met het straatwerk. Zij hebben die ervaring verloren en zullen dus een nieuwe opleiding moeten krijgen. Anderzijds hebben zij wel heel wat ervaring opgebouwd in de niet strikt politionele taken. Zult u die kennis en ervaring letterlijk de straat op sturen?

Ik kom tot mijn conclusie. Ik sta natuurlijk achter de doelstelling om het administratief werk niet door de politie te laten uitvoeren. Ik vind dat prima, maar de concrete realisatie op het terrein roept toch nog een aantal vragen op.

Ten eerste, hoeveel agenten hoopt u met deze rondzendbrief de straat op te krijgen? Hoeveel zal deze rondzendbrief bijdragen tot de “meer dan 3.000-doelstelling” uit het regeerakkoord?

Ten tweede, kunt u duidelijkheid scheppen over de verwarring die is ontstaan omtrent de controle van de adreswijziging door de wijkagenten?

Ten derde, op welke manier zullen de lege stoelen ingevuld worden door CALog-personeel? Zullen de gemeenten hiervoor moeten opdraaien?

Ten vierde, wordt in opleidingen voorzien voor de agenten die opnieuw de straat op moeten? Wie zal die betalen?

Ten slotte, ik kan mij voorstellen dat er bepaalde agenten zijn die het niet zien zitten om na een aantal jaren opnieuw de straat op te gaan. Kunnen zij een overstap maken naar het CALog-personeel? Zo ja, wat is het effect daarvan op hun statuut?

(CD&V): La nouvelle circulaire du ministre confirme une fois de plus l'intention d'envoyer plus d'agents dans les rues. La confusion règne toutefois à propos d'un certain nombre de points concrets. Les agents de quartier vont-ils toujours pouvoir contrôler les changements d'adresse? Va-t-on remettre dans la rue des agents qui n'y ont plus travaillé depuis des années? Va-t-on assurer des formations supplémentaires? D'autre part, ces agents ont acquis dans d'autres domaines une expérience précieuse qui risque maintenant de disparaître. Dans quelle mesure les mesures annoncées vont-elles contribuer à atteindre l'objectif de l'accord de gouvernement qui consiste à remettre 3.000 agents de plus dans la rue? Où en est l'opération Calog?

11.02 Jan Peeters (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u volgt het voorbeeld van de vroegere minister van Binnenlandse Zaken, de heer Louis Tobback. Dat kan op zich al niet

11.02 Jan Peeters (sp.a-spirit): Le ministre se propose de renforcer et d'actualiser la

slecht zijn. U herneemt, versterkt en actualiseert zijn oude rondzendbrief waarbij u bepaalt welke administratieve taken de politie in de politiezones moet doen en welke taken de lokale besturen, de gemeenten en de steden, moeten doen. Ik denk dat het goed is dat u dit nog eens op papier zet en dat u dit versterkt en actualiseert. Ondanks de richtlijnen van Louis Tobback zijn er immers nog veel te veel lokale besturen die dit niet toepassen en waar nog te veel administratieve zaken door geüniformeerden worden uitgevoerd.

Het concept is dus goed. Het feit dat u politieagenten op straat wil krijgen in plaats van achter hun bureau, is goed. Ik wil u echter wel vragen om het kind niet met het badwater weg te gooien. In de rondzendbrief staan volgens mij en volgens de mensen in de politiezones immers nogal wat dwaasheden en wereldvreemde zaken. De heer Van den Bergh had het al over het verbieden aan lokale agenten van domicilieonderzoek. Ik denk dat wij het erover eens zijn dat lokale wijkpolitiezorg vertrekt van de kennis van de inspecteurs over de mensen die in hun wijk wonen of komen wonen. De controle of ze daar daadwerkelijk of alleen op papier verblijven is belangrijk. Mijnheer de minister, het is nodig dat u blijft voortwerken aan de rondzendbrief om de lokale politiekorpsen van de administratieve taken te ontlasten, maar ik stel voor dat u daarover eerst overleg pleegt met bijvoorbeeld de VVSG en de lokale politiezones om de zottigheden eruit te halen en te maken dat dit een nieuwe stap voorwaarts is in goede politiezorg en geen stap achteruit.

11.03 Jean-Claude Maene (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en mars 2004, le gouvernement annonçait le recrutement ou en tous les cas l'arrivée de 3.232 agents supplémentaires dans nos rues. Evidemment, nous pouvons tous saluer et appuyer cette volonté du gouvernement parce qu'effectivement il y a de réels besoins.

Monsieur le ministre, j'aimerais vous poser une série de questions très concrètes pour savoir comment vous allez pouvoir atteindre cet objectif dans les délais prévus. En effet, vous avez annoncé que tout cela serait réglé pour 2007.

En ce qui concerne les auxiliaires de police, il a été prévu d'élargir leurs missions et leurs compétences. Des formations sont-elles prévues pour ces agents de terrain, dès lors qu'il leur est demandé d'élargir leurs prestations? Comment envisagez-vous de les doter de moyens techniques et intellectuels leur permettant de répondre à ces nouvelles missions?

En ce qui concerne les aspirants des écoles de police, ils faisaient partie dans le passé d'une capacité d'appoint pour un certain nombre de missions accomplies par les zones de police. Souhaitez-vous maintenir ces missions, du moins ce rôle particulièrement important dans les petites zones de police? Je pense aux zones rurales. Par ailleurs, monsieur le ministre, je sais que vous vous interrogez beaucoup quant aux petites zones de police. Personnellement, je pense qu'un travail intéressant est effectué dans ces zones. Il faudrait pouvoir sortir du discours défaitiste que nous entendons trop souvent par rapport à ce qui s'y fait. Je vous invite à en visiter l'une ou l'autre à l'occasion.

Eu égard à la "calogisation" qui vise le travail administratif effectué par

circulaire de l'ancien ministre Tobback. Il s'agit de déterminer clairement quelles sont les missions de la police et quelles sont celles des villes et des communes. Le concept est louable mais nous devons veiller à ne pas jeter l'enfant avec l'eau du bain. Sous sa forme actuelle, la circulaire comprend plusieurs absurdités comme la proposition relative aux enquêtes à domicile. Je plaide dès lors pour une concertation avec la VVSG et les zones de police locale.

11.03 Jean-Claude Maene (PS): In maart 2004 kondigde de regering aan dat er tegen 2007 3.232 bijkomende agenten zouden worden ingeschakeld. Wij steunen die beslissing.

Tevens zouden de bevoegdheden van de hulpagenten worden uitgebreid. Zullen daartoe opleidingen worden aangeboden?

Zullen de kadetten van de politieschool een ondersteunende rol blijven spelen?

Dan is er nog de zogenaamde "calogisering" die ertoe strekt het administratieve takenpakket van heel wat politieagenten te verlichten. Zal daarbij een beroep op personeel van de overheidsdiensten kunnen worden gedaan?

Werd bij de oprichting van het ASTRID-netwerk in compensaties voor de lokale politiezones voorzien?

Wat de geplande interventiegroepen betreft, vraag ik

nombre de policiers, qu'envisagez-vous de faire? Ainsi, pour les cartes d'identité, le gouvernement a autorisé le recours à des agents venant des entreprises publiques. Pouvons-nous envisager la même chose pour le travail administratif à exécuter dans les zones de police, notamment par un transfert de personnel?

Ma quatrième question a trait au problème de la mise en place d'ASTRID. Des compensations ont-elles été prévues pour les zones de police locale?

Enfin, on a prévu de localiser de manière décentralisée six groupes d'intervention que vous allez mettre en place, ce qui était anciennement appelé la DAR. Est-ce bien utile de prévoir 300 hommes qui seront affectés à des missions tout à fait particulières? Cela signifie beaucoup de temps au cours duquel rien n'est entrepris. Ne serait-il pas préférable d'affecter ces hommes à des zones de police, quitte à ce qu'ils soient en permanence à disposition des dirco's au niveau de chaque arrondissement judiciaire?

Eu égard à l'agenda, je pense que les zones de police sont dans l'attente de voir les premières concrétisations de vos décisions.

11.04 **Minister Patrick Dewael:** Mijnheer de voorzitter, collega's, ik antwoord misschien best wat in telegramstijl omdat er veel vragen gesteld zijn. Ik denk dat we ook naar aanleiding van de programmawet en de begroting op een en ander nog nader kunnen ingaan. Eerst en vooral, ik ben niet verantwoordelijk voor het bericht in de krant Het Nieuwsblad op zondag. Het is juist dat er een ontwerp van omzendbrief in voorbereiding is. Dat ontwerp heeft mijn kabinet nog niet bereikt en heeft nog niet het voorwerp uitgemaakt van een aantal consultatieprocedures, laat staan dat er politiek overleg over zou zijn geweest. De bedoeling is wel, dat kan ik bevestigen, dat we de bestaande omzendbrief van 1992 van een mijner voorgangers, Louis Tobback, zouden actualiseren, onder meer rekeninghoudend met het feit dat er ondertussen een fundamentele hervorming is geweest van het politielandschap.

Ten tweede, de doelstelling is natuurlijk dat we zouden trachten dat personen die een vrij dure opleiding gekregen hebben om politiemann of politievrouw te zijn zoveel als mogelijk politietaken zouden verrichten. Het kan niet de bedoeling zijn dat we mensen opleiden om bij de politie te gaan en dat ze dan ergens achter een bureau puur administratief werk zouden verrichten. Men heeft daartoe dus pogingen ondernomen vanaf 1992. Ik moet u zeggen dat er in een aantal zones nog een aantal weerstanden bestaat en dat het nog niet overal van een leien dakje loopt. Het is dus eigenlijk systematisch op dezelfde nagel dat we daar moeten blijven kloppen.

Ten derde, bij de tekst zoals hij verschenen is in de krant heb ik zelf ook een aantal vragen. Men is ervan uitgegaan - maar dat is een zuiver voorstel van de administratie - om in een mogelijkheid tot bestraffen te voorzien voor die zones die terzake de omzendbrief niet zouden respecteren. Ik ben daar geen voorstander van. Ik vind dat we terzake ook de autonomie van de gemeenten moeten respecteren. De controle door de wijkagent op het domicilie zou volgens een aantal kranten moeten worden afgeschaft. Ik kan de Kamer meedelen dat dit helemaal niet mijn bedoeling is en dat het zelfs niet in de tekst staat van het ontwerp zoals het is uitgelekt in de pers. Ik moet dit dus met

me af of het wel nuttig is 300 agenten voor welbepaalde opdrachten aan te stellen - waardoor zij wellicht vaak geen werk zullen hebben - in plaats van hen aan een politiezone toe te wijzen, desnoods door hen permanent ter beschikking van de Dirco's te stellen.

11.04 **Patrick Dewael, ministre:** Je reviendrai plus en détail sur l'un ou l'autre point dans le cadre de la discussion de la loi-programme. Le texte publié dans "Het Nieuwsblad op Zondag" n'est qu'une circulaire en préparation, qui n'est même pas encore parvenue à mon cabinet. Aussi n'y a-t-il donc pas encore eu de concertation sur le sujet.

L'objectif est en tout cas d'actualiser la circulaire Tobback datant de 1992, à la lumière notamment de la réforme des polices. Nous ne proposons pas de coûteuses formations à nos agents de police pour leur confier ensuite des tâches purement administratives. Des réticences sont perceptibles dans certaines zones mais je ne suis pas partisan de sanctions, car j'entends respecter l'autonomie des communes. De même, je n'ai pas l'intention de supprimer le contrôle du domicile par les agents de quartier. En effet, j'attache beaucoup d'importance, justement, à la police de proximité. J'admets aussi que des agents effectuant des tâches administratives depuis plusieurs années ne peuvent être renvoyés dans les rues sans

klem tegenspreken. Ik denk daarentegen dat het heel belangrijk is om te komen tot een nabijheidspolitie, une police de proximité, en dat het heel belangrijk is dat de agenten doorgaan met het uitvoeren van die taken want dan komen ze in wijken, straten en buurten in contact met de burgers. Dat is uiteindelijk het doel.

Laatste element wat de opleiding aangaat. Het is juist dat, als men gedurende jaren zuiver administratief werk heeft verricht, men niet zomaar van vandaag op morgen de straat kan opgaan en opnieuw bij het operationeel kader kan worden ingedeeld. Dat veronderstelt dat men een zekere begeleiding nodig heeft, een zekere bijkomende opleiding moet kunnen verwerven. Die opleiding is in principe ten laste van de werkgever, dat wil zeggen de federale politie en de politiezone. Het is echter zo dat de federale politie bij de overgang van federale politiemensen naar operationele functies in het zonale die opleiding voor haar rekening neemt. Die zal dus betaald worden door het federale niveau.

Monsieur Maene, vous savez très bien que, dès le départ, l'objectif du gouvernement était d'avoir 3.200 agents supplémentaires dans les rues, ainsi que décidé les 30 et 31 mars. C'est l'objectif gouvernemental qui doit être réalisé à la fin de la législature, c'est-à-dire dire en 2007.

Plusieurs mesures ont déjà été prises et sont même exécutées. Je pense au corps de sécurité instauré par mon collègue de la Justice afin de ne pas devoir faire appel à des agents pour transférer les détenus à la chambre du conseil. On libère ainsi les agents de police qui peuvent alors continuer leur travail. Ce corps de sécurité est en phase d'exécution pour l'instant.

Ik deel u het cijfer mee. De bedoeling is dat we zouden komen van 310 leden op dit ogenblik tot 410 leden volgend jaar. De bedoeling is dus dat we tot een vijfhonderdtal leden komen in het veiligheidskorps.

Deuxième exemple: le corps d'intervention va fonctionner selon un principe qui a été décidé les 30 et 31 mars dernier. Je puis vous dire que, comme prévu, 300 agents vont intégrer ce corps à la fin de cette année - le but étant d'aboutir à 500 en 2005 et 700 en 2006.

Er zijn andere maatregelen die ik in de commissievergadering verder zal verduidelijken, met name de Calog-iseringsoperatie, de wijziging van het statuut van de hulpagenten en de federale inspanning die wordt geleverd om de CIC's in te vullen. Dat moest aanvankelijk fiftyfifty federaal en lokaal gebeuren. Die hele operatie die meer dan 800 eenheden betreft, zal gebeuren voor rekening van en door de federale overheid. Uiteindelijk hebben de geleverde inspanningen en de rondzendbrief tot doel om politiemensen vanuit de administratie opnieuw vrij te maken om operationeel te worden ingezet. Het geheel van de maatregelen zal op het einde van de legislatuur leiden tot de gewenste doelstelling van 3.200 eenheden.

Ik heb op een aantal vragen wellicht niet geantwoord, maar ik neem mij voor het debat verder uit te diepen in de commissievergadering.

11.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

accompagnement et sans formation. Les coûts afférents à ces formations seront supportés par l'employeur fédéral puisqu'il s'agit d'un passage forcé vers le niveau zonal.

Het is de bedoeling van de regering in 2007 3.200 extra agenten op straat te hebben. Er werden al verscheidene maatregelen getroffen zoals de installatie van het Veiligheidskorps.

Le nombre d'agents passera de 310 à 410 en 2005. Le corps de sécurité devrait finalement compter environ 500 agents.

Tweede voorbeeld: het interventiekorps dat tegen het einde van dit jaar 300 agenten zal tellen, 500 in 2005 en 700 in 2006.

Je préciserai les autres mesures devant la commission mais je n'hésite pas à conclure que le document est inspiré par la très louable volonté de réellement rendre opérationnels un plus grand nombre de policiers.

11.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Je me félicite des propos

Ik ben heel blij dat u het misverstand rond de controle op het domicilie de wereld uithelpt. We vinden het heel belangrijk dat er effectief sprake is van nabijheidspolitie. Ik denk dat een wijkagent zelfs nog meer moet kunnen doen dan alleen het domicilie controleren. Het afgeven van bepaalde documenten kan ook bijdragen tot het contact tussen burgers en agent.

Wij blijven er echter over bezorgd dat de taken die nu misschien hier en daar door agenten worden uitgevoerd, worden doorgeschoven naar de gemeentebesturen. We zullen de evolutie zeker van nabij blijven volgen. Zodra de rondzendbrief effectief in werking treedt, zullen wij het punt weer opnemen in de commissie, zodat wij daarover voort kunnen discussiëren.

11.06 Jan Peeters (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik sluit mij hierbij aan en dank u voor uw antwoord.

Ik stel vast dat het gezond verstand en de wijsheid toch zegevieren. Ik hoop dat u de lijn doortrekt en de maatregelen zult uitvoeren in overleg met de lokale besturen en de lokale politiezones.

11.07 Jean-Claude Maene (PS): Merci, monsieur le ministre, pour votre réponse. Je me réjouis déjà de pouvoir continuer ce débat en commission, comme vous l'avez proposé. Je tiens à souligner le rôle essentiel que vous jouez au sein du gouvernement, ainsi que celui de Mme la ministre de la Justice. Nous savons à quel point nos institutions sont parfois remises en cause et combien il nous faut des gens solides pour occuper ces compétences.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken" (nr. P581)

12 Question de M. Patrick De Groote au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative" (n° P581)

12.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in de plenaire zitting van de Senaat van 18 november 2004 kwam er een vraag voor over de rondzendbrieven van de Brusselse regering in verband met de taalwetgeving. U zou zich kunnen afvragen waarom ik die vraag hier vandaag in de Kamer herhaal. Wel, dat is omdat ik enigszins verwonderd was dat de minister toen verklaarde dat hij niet in het bezit was van die rondzendbrief. Ik heb die bij en ik heb u die deze voormiddag bezorgd. Hij dateerde reeds van 14 oktober 2004 en op 18 november 2004 werd de vraag toen gesteld in de Senaat.

De Brusselse regering zou die brieven sturen naar de gemeenten, de OCMW's, de ziekenhuizen en zo. Wat blijkt? Enkel de gemeenten hebben die tot nu toe ontvangen: aan hen zijn ze verstuurd. In feite zijn die rondzendbrieven verkapte verordeningen waarmee de Brusselse regering en het Verenigd College de taalwetgeving probeert te wijzigen. Nochtans is dat, denk ik, alleen maar de bevoegdheid van de federale regering. Eigenlijk is dat een schending van de bevoegdheidsverdeling die ingeschreven staat in de Grondwet: de Brusselse regering is daar uiteindelijk niet voor bevoegd.

du ministre, qui permettent de dissiper le malentendu à propos du contrôle du domicile. Il importe qu'il soit question d'une police de proximité, car la mission de l'agent de quartier doit pouvoir aller au-delà des contrôles du domicile. Je m'inquiète toutefois du fait que des missions de la police sont transférées aux administrations communales. Il faudra poursuivre cette discussion en commission une fois que la circulaire sera entrée en vigueur.

11.06 Jan Peeters (sp.a-spirit): Le bon sens et la sagesse l'emportent. J'espère que l'exécution se fera en concertation avec les administrations locales et les zones de police.

11.07 Jean-Claude Maene (PS): Ik dank u voor uw antwoord. Ik ben blij dat dit debat kan worden voortgezet in de commissie. U speelt in dat verband een cruciale rol in de regering, samen met de minister van Justitie.

12.01 Patrick De Groote (N-VA): Récemment, le ministre a déclaré au Sénat qu'il n'était pas en possession des circulaires du gouvernement bruxellois relatives à l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative. Je lui ai fourni ces lettres qui datent du 14 octobre 2004. Le gouvernement bruxellois devait envoyer ces lettres aux communes, aux CPAS, ainsi qu'aux hôpitaux. Seules les communes les ont reçues à ce jour.

Ces circulaires sont en fait des ordonnances déguisées à l'aide desquelles le gouvernement bruxellois et le Collège réuni

In artikel 21, paragraaf 2, 4 en 5 gaat het over verplicht worden om voorafgaand aan de aanstelling te slagen in een Selor-examen tweede taal. De Raad van State oordeelde eerder al dat de taalwet van openbare orde is en dat er niet van kan worden afgeweken op grond van het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst. Precies op die artikelen mag van de Brusselse regering wel worden afgeweken.

In die rondzendbrief aan de gemeenten staat ook dat men eigenlijk wel prioritair op zoek is naar tweetaligen, maar als men er geen vindt, neemt men toch maar eentaligen, mits uiteraard een kleine cursus. Er worden ook uitzonderingen gemaakt en in feite wordt dat niet toegelaten door de wet.

Zal de federale regering deze zaak op de overlegcommissie brengen? Wat vindt u, mijnheer de minister, van de grondwettelijkheid van dergelijke brieven? Worden er stappen gezet om deze rondzendbrieven te vernietigen of zal men daar niet op reageren?

De **voorzitter**: Mijnheer De Groote, wilt u er in de toekomst op letten niet te veel papieren te hanteren? Anders verliezen wij het kenmerk van deze vragen en antwoorden.

12.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik heb een aantal data, maar ik zal u en de vraagsteller in de ogen kijken.

Op dit ogenblik onderzoeken mijn diensten de rondzendbrief van 14 oktober 2004. Ik denk dat die rondzendbrief het gevolg is van een schorsingsarrest van de Raad van State en dat die werd opgesteld zonder dat men de uitspraak ten gronde van de Raad van State heeft afgewacht. Intussen is door de Raad van State wel een prejudiciële vraag gesteld aan het Arbitragehof, namelijk of er geen schending was van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Daar is het Arbitragehof alleszins duidelijk in geweest: er is geen schending van de betrokken artikelen van de Grondwet, dus zijn het gelijkheids- en het non-discriminatiebeginsel niet geschonden.

Het komt echter nu aan de Raad van State toe om ten gronde te beslissen. Dat is nog niet gebeurd. De Raad van State heeft geschorst, maar heeft nog niet ten gronde beslist.

Collega, ik herhaal dus dat mijn diensten de omzendbrief onderzoeken. Ik geef er echter de voorkeur aan de beslissing ten gronde van de Raad van State af te wachten en op basis onder meer daarvan mijn politieke houding te bepalen. Naar gelang van die uitspraak is het misschien mogelijk – ik zal er echter niet op vooruitlopen – om de zaak te agenderen op het Overlegcomité federale regering – gemeenschaps- en gewestregeringen. Ik loop echter niet op de zaken vooruit en wacht de beslissing ten gronde van de Raad van State af.

12.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de minister, ik ben blij dat u uw diensten reeds aan het werk hebt gezet.

Ik wil er alleen toch even op wijzen dat in 1980 nog 78,9% van de door de vice-gouverneur geschorste aanstellingen tot vernietiging leidden. Sedert het Brussels Gewest alleen de bevoegdheid heeft over het toezicht, is dat vernietigingspercentage nagenoeg nihil

tendent de modifier la législation linguistique, alors que la Constitution réserve cette compétence au gouvernement fédéral exclusivement. Par ailleurs, le gouvernement bruxellois va à l'encontre d'une décision du Conseil d'Etat en la matière. Le gouvernement fédéral portera-t-il ce dossier à l'ordre du jour du Comité de concertation? Quelle est la position du ministre quant à la constitutionnalité des circulaires? Des démarches vont-elles être prises pour les annuler?

12.02 **Patrick Dewael**, ministre: Mes services examinent les circulaires du 14 octobre 2004 qui font suite à un arrêt de suspension du Conseil d'Etat. Elles ont été rédigées avant que le Conseil d'Etat ne se soit prononcé sur le fond de l'affaire.

Le Conseil a posé une question préjudicielle à la Cour d'Arbitrage relative à la violation éventuelle des articles 10 et 11. La Cour a clairement stipulé que les principes d'égalité et de non-discrimination ne sont pas violés.

Le Conseil d'Etat a donc pris une décision de suspension, mais ne s'est pas encore prononcé sur le fond. J'attends cette décision du Conseil avant de prendre position sur le plan politique.

12.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Je me réjouis de l'attention que le ministre accorde à ce dossier. Depuis que la tutelle relève de la Région de Bruxelles-Capitale, le pourcentage d'annulations en matière de nominations est

geworden. We zouden de vraag kunnen stellen of Brussel het toezicht wel kan uitoefenen. Als Brussel daar niet in slaagt, moet het toezicht misschien opnieuw een federale materie worden.

quasiment nul. Si Bruxelles n'est pas en mesure d'assurer la tutelle, il serait peut-être préférable d'en faire à nouveau une matière fédérale.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "de extra manschappen voor de Staatsveiligheid" (nr. P577)

13 Question de M. Bart Laeremans au premier ministre sur "les effectifs supplémentaires pour la Sûreté de l'Etat" (n° P577)

13.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik voel mij niet echt gemakkelijk bij deze vraag, omdat ik ze helemaal niet aan de minister van Justitie wilde stellen, maar aan de eerste minister.

Mevrouw de minister, het gaat over het feit dat uw beleidsnota flagrant in tegenstelling is tot een belangrijk engagement van de eerste minister van de regering dat hij een tijdje geleden heeft genomen. Wanneer u nu moet antwoorden, dan is het antwoord reeds op voorhand bekend.

Mevrouw de minister, u treft geen echte blaam, toch niet in dit dossier. U hebt gevraagd dat er 28 medewerkers zouden bijkomen bij de cel Terrorisme van de Staatsveiligheid. Dat werd uiteindelijk geschrapt, want er was daarvoor geen budgettaire ruimte. Plots, na de gruwelijke moord op Van Gogh, is de eerste minister op 10 november naar buiten gekomen met de stelling dat er toch 28 personen zouden worden aangeworven voor de cel Terrorisme van de Staatsveiligheid. Dat is dus een manifeste onwaarheid.

Ik had de eerste minister over die flagrante tegenstelling willen ondervragen. Hij heeft blijkbaar zelf de moed niet om daarop te antwoorden. Mevrouw de minister van Justitie, ik stel mijn vraag dan aan u. Waarom heeft eerste minister Verhofstadt de bevolking wat op de mouw gespeld?

13.02 Minister Laurette Onkelinx: Mijnheer de voorzitter, ik begrijp het niet goed. Wij hebben nu in de commissie voor de Justitie een vergadering over de begroting van Justitie. Er is voorzien in een versterking voor de Veiligheid van de Staat. Er komen 28 nieuwe medewerkers en dus is alles goed. De eerste minister had gelijk. Wij wilden een versterking en wij hebben een versterking. Wat is dus het probleem?

13.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Je voulais en fait poser cette question au premier ministre, non à la ministre de la Justice. La note politique de la ministre est en effet en contradiction flagrante avec l'engagement pris préalablement par le premier ministre. La ministre Onkelinx a demandé 28 collaborateurs supplémentaires pour la cellule Terrorisme de la Sûreté de l'Etat. Cette demande a été rejetée faute de budget. Après l'horrible assassinat de M. van Gogh, le premier ministre a déclaré le 10 novembre que 28 personnes seraient quand même engagées. 28 collaborateurs supplémentaires seront-ils, oui ou non, affectés à la Sûreté de l'Etat?

13.02 Laurette Onkelinx, ministre: La commission de la Justice traite ces jours-ci du budget alloué à la Justice: 28 nouveaux collaborateurs viennent bel et bien renforcer les rangs de la Sûreté de l'Etat. Le premier ministre avait donc raison. Le gouvernement souhaitait un renforcement et celui-ci aura lieu. Quel est donc le problème?

13.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, het probleem is dat het uit geen enkel document blijkt. Uit uw eigen beleidsnota blijkt het tegendeel, namelijk dat u de vraag hebt gesteld, dat u het niet hebt gekregen, dat er budgettaire problemen waren, dat het geschrapt is. Als u nu vandaag ineens zegt dat ze er wel komen, dan is er een verandering, dan is er een nieuwigheid. Ik ben blij dat

13.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le problème est que ce renforcement des effectifs n'apparaît dans aucun document. Dans la note de politique de la ministre, l'attribution de ce

dat vandaag gezegd wordt. Mevrouw de minister, uit uw eigen documenten is overduidelijk, zwart op wit gebleken dat u die uitbreiding niet heeft bekomen. Die vraag moest dus toch wel zeker gesteld worden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Question de M. Melchior Wathelet au ministre de la Défense sur "les fraudes dans certains milieux militaires" (n° P582)

14 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Landsverdediging over "de fraude in bepaalde militaire kringen" (nr. P582)

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, ma question concerne une instruction actuellement menée par le juge d'instruction, M. Vandermeersch. C'est un dossier récurrent dont on entend souvent parler dans la presse, mais ici, les chiffres sont impressionnants. Depuis neuf mois, 110 perquisitions, 34 suspects inculpés, et l'on évoque dans la presse des chiffres allant jusqu'à 25 millions d'euros. Étant donné les chiffres, le nombre de perquisitions, le nombre d'inculpés qui seraient pris en compte dans ce dossier, madame la ministre, je me sentais le devoir d'interpeller à nouveau le ministre de la Défense sur ces questions.

Le ministre a-t-il des informations sur ces pratiques? Quelles mesures pourrait-il mettre en œuvre pour éviter que cela ne se reproduise dans le futur? Cela me semble essentiel. Enfin, compte-t-il prendre, non au niveau judiciaire mais au niveau disciplinaire, des mesures contre ces personnes qui tombent sous le coup d'une inculpation ou sur lesquelles il a assez d'informations de la part de son administration pour montrer qu'elles ont agi d'une manière plus que déplorable?

14.02 Laurette Onkelinx, ministre: Effectivement, le juge Vandermeersch a ordonné des perquisitions cette semaine dans le cadre d'une enquête sur les fraudes en milieu militaire. La Justice effectue son travail dans le contexte précisé en bénéficiant, me dit le ministre Flahaut, de l'entière collaboration de son département.

Pour ce qui concerne les mesures à prendre, le ministre a fait un exposé devant la commission de la Défense. Si vous le souhaitez, le document qui a servi de base à son exposé peut vous être transmis à titre personnel, mais il renvoie aux explications qu'il a données en commission.

Par ailleurs, au lendemain des perquisitions, les services judiciaires de la Défense ont immédiatement pris contact avec les autorités judiciaires pour voir quelles mesures devaient être prises. Vous devez savoir qu'en attendant l'analyse des pièces saisies, il n'y a eu aucune inculpation. On attend les résultats de ces analyses et des inculpations éventuelles avant de prendre les mesures disciplinaires qui s'imposeraient, le cas échéant.

personnel supplémentaire avait en effet été annulée. Je me réjouis que ce renforcement soit finalement opéré.

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Rechter Vandermeersch leidt het onderzoek in een dossier met indrukwekkende cijfers. Op negen maanden tijd werden 110 huiszoeken uitgevoerd en werden 34 personen beticht van feiten waarmee volgens de pers een bedrag van 25 miljoen euro is gemoeid. Kan u meer informatie over die praktijken geven? Welke maatregelen zal u treffen opdat zij zich niet zouden herhalen? Welke tuchtmaatregelen overweegt u te nemen?

14.02 Minister Laurette Onkelinx: Deze week gaf rechter Vandermeersch de opdracht tot huiszoeken. Justitie doet haar werk en kan daarbij op de volledige medewerking van het departement Landsverdediging rekenen. De minister hield een uiteenzetting in de commissie voor de Landsverdediging; het document dat daartoe als basis diende, kan u persoonlijk worden overhandigd. De dag na de huiszoeken namen de juridische diensten van Landsverdediging contact op met de gerechtelijke overheden. In afwachting van de analyse van de in beslag genomen stukken werd nog niemand in beschuldiging gesteld. Men wacht het resultaat van het onderzoek af om de vereiste tuchtmaatregelen te nemen.

14.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, ce sera bref

14.03 Melchior Wathelet (cdH):

parce que je suppose que le ministre de la Défense déplore comme moi ce type d'agissements et d'informations qui, évidemment, font désordre, d'autant plus que cela fait suite à d'autres dossiers comme ceux de l'INIG ou de la transaction. Je suppose qu'ici, "le pénal tient le disciplinaire en état", si je puis parler ainsi. Il attend d'avoir plus d'informations mais je voudrais attirer l'attention du ministre Flahaut qui, effectivement, avait fait un exposé en commission de la Défense. Ici, les chiffres et le nombre de perquisitions et d'inculpations - bien qu'on ait des informations discordantes - devraient l'inciter à revoir sa copie. Si les chiffres se vérifient, cela demandera probablement plus de réponses que celles qu'il a proposées il y a quelques semaines en commission de la Défense.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

15 Question de Mme Valérie Déom à la secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, sur "les perspectives annoncées de nouveaux Etats généraux de la Famille" (n° P589)

15 Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, over "de aangekondigde nieuwe Staten-Generaal van het Gezin" (nr. P589)

15.01 Valérie Déom (PS): Madame la secrétaire d'Etat, en ma qualité de membre de la sous-commission Droits de la Famille, j'ai été particulièrement intéressée par vos récentes déclarations dans la presse. Vous avez, en effet, déclaré vouloir organiser de nouveaux Etats généraux de la Famille. Ces propos m'ont interpellée, étant donné que votre prédécesseur avait déjà accompli un travail considérable qui avait duré cinq mois et réuni un nombre d'experts non négligeable ainsi que les représentants des milieux intéressés, travail dont les conclusions avaient été rendues publiques.

Plusieurs de ces conclusions semblent vous déranger. Par exemple, en ce qui concerne l'adoption par des couples du même sexe ou les propositions sur la garde alternée, vous semblez considérer que le débat n'est pas mûr et qu'il faudra encore approfondir la question. Néanmoins, je vous rappelle que des propositions de loi, et même des projets de loi pour une de ces deux matières, sont déjà prêts ou, en tout cas, sont en phase d'élaboration. A tout le moins, ces deux thèmes sont à l'ordre du jour des débats de la sous-commission Droits de la Famille.

En outre, les thèmes choisis pour les Etats généraux de la Famille ne l'ont pas été par hasard. Un comité de pilotage composé des ministres du kern et des ministres des milieux concernés a approuvé ces thèmes, leur donnant ainsi une ligne politique qui s'inscrivait, d'ailleurs, dans le droit fil de la déclaration gouvernementale, je cite: "La nouvelle société, avec d'autres formes de relations, différentes des formes classiques (adoption par des couples du même sexe, autorité parentale, etc.), sont quelques exemples de questions nécessitant une solution."

Dans ce contexte, si vous êtes nouvelle dans vos fonctions, je ne pense pas que le gouvernement, lui, ait changé. Je me demande donc dans quelle cohérence gouvernementale vous vous placez. Par conséquent, mes questions sont les suivantes:

- Qu'allez-vous faire des conclusions actuelles des Etats généraux de

Ik veronderstel dat de minister van Landsverdediging dit soort kuiperijen betreurt. Al begrijp ik dat hij meer informatie nodig heeft alvorens tot tuchtmaatregelen te kunnen overgaan, toch wil ik zijn aandacht vestigen op de omvang van de hier vermelde feiten. Wellicht zullen de antwoorden die de minister in de commissie voor de Landsverdediging gaf, niet langer volstaan.

15.01 Valérie Déom (PS): Als lid van de subcommissie Familierecht ben ik bijzonder geïnteresseerd in uw verklaring dat u een nieuwe Staten-Generaal van het Gezin wil organiseren. Uw voorganger heeft belangrijk werk geleverd door gedurende vijf maanden deskundigen en vertegenwoordigers van de belangengroeperingen samen te brengen. De conclusies van deze werkzaamheden werden gepubliceerd.

U is het misschien niet eens met een aantal conclusies, zoals de adoptie door ouders van hetzelfde geslacht of de voorstellen inzake het co-ouderschap. U laat uitschijnen dat de tijd nog niet rijp is en dat de kwestie nog uitgediept moet worden. Ik wijs u erop dat er momenteel wetsvoorstellen en –ontwerpen inzake deze aangelegenheden in de maak zijn.

Bovendien werden de thema's van deze Staten-Generaal van het Gezin goedgekeurd door een stuurgroep die was samengesteld uit de ministers van het kernkabinet en de ministers die voor deze aangelegenheden bevoegd zijn. Deze stuurgroep

la Famille?

- Quelles sont les priorités de votre département?
- Enfin, dans quelle cohérence gouvernementale vos éventuelles, nouvelles ou autres démarches s'inscrivent-elles?

heeft de krijtlijnen getrokken in overeenstemming met wat de regeringsverklaring hierover zegt.

In deze context zou ik willen vernemen wat u zal doen met de huidige conclusies van de Staten-Generaal van het Gezin? Wat zijn de prioriteiten van uw departement? Zal u het huidige beleid van de regering verder zetten?

15.02 Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, madame Déom, si vous avez bien lu mes déclarations, vous aurez compris que ma volonté n'est pas de réunir à nouveau les Etats généraux de la Famille. Il a été dit clairement que nous nous inscrivions dans la continuité de ses conclusions qui ont été prises l'année passée. Cependant, à cette occasion, certains points n'ont été que survolés ou n'ont pas été abordés. C'est dans cette optique que nous voulons "pérenniser" les Etats généraux de la Famille et continuer à travailler en examinant les questions et sujets qui n'ont pas été abordés.

Par ailleurs, je ne suis pas opposée à l'adoption d'enfants par les couples homosexuels, au contraire. J'ai simplement dit qu'en tant que secrétaire d'Etat à la Famille, je suis soucieuse du bien-être de l'enfant, qui doit être au centre de nos débats. Je répète que je n'émetts aucune restriction quant à ce type d'adoption. Cependant, il me semble que les débats doivent aller plus en profondeur pour tenter de trouver les mécanismes adéquats.

Je ne suis pas non plus opposée à la garde alternée. A ce sujet, j'ai simplement déclaré qu'il fallait examiner plus amplement cette question. Faut-il tenir compte du bien-être de l'enfant ou de celui des parents? Nous devons étudier les conséquences d'une telle garde. C'est dans cette optique que je me suis exprimée.

Dans ce cadre, nous travaillons d'ailleurs en collaboration avec la ministre de la Justice. Nous traiterons de ces problèmes de manière approfondie. Je répète que je ne suis ni pour ni contre. J'estime simplement que ce thème doit encore être examiné car certaines questions restent en suspens.

15.02 Staatssecretaris Gisèle Mandaila Malamba: Als u mijn verklaringen goed heeft gelezen, zal u hebben kunnen vaststellen dat het niet in mijn bedoeling ligt de Staten-Generaal van het Gezin opnieuw bijeen te roepen. In de besluiten van vorig jaar, werden bepaalde punten slechts aangeroerd of helemaal niet behandeld. Wij willen de continuïteit vrijwaren en de onderwerpen behandelen die niet op diepgaande wijze werden besproken.

Ik ben niet gekant tegen de adoptie van kinderen door homoseksuele stellen. Ik ben alleen maar bekommerd om het welzijn van het kind, dat in deze kwestie centraal moet staan. In het licht daarvan moeten wij een en ander op een gedetailleerder manier bespreken teneinde tot passende regelingen te komen.

Ik ben evenmin gekant tegen co-ouderschap. Die kwestie moet echter grondiger worden onderzocht en de gevolgen van een dergelijk hoederecht moeten worden bestudeerd.

In dat kader werken wij samen met de minister van Justitie. Ik vind dat die thema's nog verder tegen het licht moeten worden gehouden, want bepaalde zaken zijn nog niet uitgeklaard.

Le **président**: Chers collègues, je tiens à remercier Mme la secrétaire d'Etat qui répond pour la première fois à une question en séance plénière.

15.03 Valérie Déom (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier

15.03 Valérie Déom (PS): U

Mme la secrétaire d'Etat pour sa réponse.

Cependant, je suis obligée, madame, de constater que vous n'avez pas répondu à mes questions.

Ma volonté n'était pas de débattre, dans cette enceinte, de la problématique de l'adoption par les couples homosexuels ou de la garde alternée. Je vous demandais simplement quelles étaient vos priorités. Je voulais également savoir ce que vous comptiez faire concrètement des conclusions des Etats généraux de la Famille. En effet, si les discussions en la matière sont nécessaires, il n'en reste pas moins qu'il s'agit de problèmes importants au sujet desquels le citoyen attend une réponse.

Je vous demandais également dans quelle cohérence gouvernementale vous comptiez travailler. Les discussions sont importantes mais il est vraiment temps de commencer à travailler. J'espère que nous en aurons l'occasion notamment dans la sous-commission Droits de la Famille.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Ceci clôt également nos presque deux heures de session de questions orales. Il faudra que je veille à mieux tenir cela en main parce que nous sommes débordés de partout.

16 Agenda

16 Agenda

16.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag interveniëren omtrent de werkzaamheden van de komende weken.

De **voorzitter**: Doet u maar. De heer De Crem vraagt het woord voor een betoog in verband met onze werkzaamheden de komende dagen en weken.

16.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb vorige week een uiteenzetting gehouden over de werkzaamheden in het Parlement, inzonderheid de behandeling van de programmawet. Eigenlijk kan de behandeling van de programmawet niet gebeuren zonder dat over de begroting is gestemd, maar uit welwillendheid tegenover onze collega's van de Senaat hebben we dat de jongste jaren zo gedaan. Ik wil even, voor de collega's die geen lid zijn van de Conferentie van voorzitters, wat nieuws brengen uit de Conferentie van voorzitters.

Op vraag van onze fractie – de christen-democraten – werd de diensten van de Kamer gevraagd om de verschillende artikelen van de programmawet te onderzoeken op het feit of ze al dan niet met de begroting hebben te maken. Ons punt is dat alleen de punten in een programmawet kunnen worden opgenomen die betrekking hebben op de begroting. Aangezien we weinig wetgevende initiatieven krijgen van de regering, bleek dat de nieuwe programmawet met meer dan 570 artikelen eigenlijk het grote wetgevende gebeuren in het Parlement is.

Mijnheer de voorzitter, we zijn eigenlijk een Parlement geworden zoals

heeft niet op mijn vragen geantwoord.

Het was niet mijn bedoeling de kwestie van de adoptie door homoseksuele stellen of het co-ouderschap aan te kaarten. Ik vroeg u enkel naar uw prioriteiten en wilde ook weten wat u met de conclusies van de Staten-Generaal van het Gezin zal aanvangen. Die problemen zijn belangrijk voor de burgers.

Ik vroeg u ook of u het regeringsbeleid zou verderzetten. Al zijn de besprekingen belangrijk, toch wordt het tijd dat men aan de slag gaat. Ik hoop dat wij dat in de subcommissie Familierecht zullen kunnen doen.

16.02 Pieter De Crem (CD&V): La semaine passée, je suis déjà intervenu au sein de cette assemblée au sujet de l'examen de la loi-programme. En fait, cet examen ne peut avoir lieu tant qu'il n'a pas été voté sur le budget, mais, par égard pour le Sénat, nous y avons procédé les années précédentes.

Lors de la Conférence des présidents, notre groupe a demandé que la pertinence des articles de la loi-programme au regard du budget soit examinée. Nous estimons que seules des questions ayant trait au budget peuvent figurer dans la loi-programme. Étant donné que ce gouvernement prend très peu

dat in oude tijden samenkwam, in de tijd van het ancien régime. We komen nog eens samen in de maand december. Dan stemmen we over een programmawet en – als het meevalt – over een begroting. Dan komen we nog eens samen in de maand juni of eind juli om nog eens over de begroting te stemmen naar aanleiding van de begrotingscontrole. Daarmee is de kous af. Dat is eigenlijk een bijzonder schrikwekkende evolutie, des te meer omdat de zittende meerderheid heeft aangekondigd dat het Parlement vervroegd moest samenkomen. We moesten samenkomen de tweede dinsdag van september in plaats van de tweede dinsdag van oktober. Ik stel voor dat we vanaf volgend jaar samenkomen de tweede dinsdag van december en dan nog eens de tweede dinsdag van juli. Dan zullen we onze besprekingen goed kunnen voeren en kunnen we ons, zoals vroeger, terugtrekken om respectievelijk te zaaien, te oogsten, te ploegen, de pachten te innen enzovoort.

Op de Conferentie van voorzitters van vorige week hebt u zich ertoe geëngageerd, mijnheer de voorzitter – waarvoor dank – om de diensten te vragen welke artikelen van de programmawet betrekking hebben op de begroting. Nu blijkt dat *sensu stricto* ongeveer 55 procent van de artikelen in de programmawet betrekking heeft op eigenlijke begrotingsaangelegenheden en dat *sensu lato* – in de brede zin van het woord – daar nog eens 20 procent van de artikelen bijkomt. Dat wil dus zeggen dat ongeveer 70 procent van de te bespreken artikelen begrotingsgerelateerd zijn en dat 30 procent dat niet is.

We hebben gisteren, naar aanleiding van het document dat u ons hebt bezorgd, op de Conferentie van voorzitters een goede, maar helaas totaal onvruchtbare discussie gehad. De discussie was goed, omdat we in het Parlement gelukkig – in tegenstelling tot het Vlaams Parlement – nog wel onze ideeën naar voren hebben gebracht, maar de vertegenwoordiger van de regering, de minister van Binnenlandse Zaken en vice-eerste minister – voor het eerst sinds lang weer aanwezig op de Conferentie van voorzitters – heeft geen enkel engagement genomen om ook maar een symbool, een gebaar of kleine geste te doen om de niet-begrotingsgerelateerde artikelen uit de programmawet te lichten.

Wij zijn er achter gekomen, voorzitter - u was erbij - waarom dat is gebeurd. Dat was namelijk omdat de minister van Binnenlandse Zaken en vice-eerste minister verklaarde: "Deze programmawet is eigenlijk in evenwicht. Het is een broos evenwicht, het is een moeilijk evenwicht en het ene gaat niet zonder het andere. Wanneer wij het ene er uitlaten moeten wij het andere er ook uitlaten". Met andere woorden: wanneer de niet-begrotingsgerelateerde artikelen eruit worden gelicht, is er een groot probleem binnen de parlementaire meerderheid van socialisten en liberalen. Dat vinden wij natuurlijk bijzonder jammer, los van het feit dat wij weten dat in dit land tot nader order alleen maar coalitieregeringen mogelijk zijn. Wij vinden het wel bijzonder jammer dat de minister van Binnenlandse Zaken niet is ingegaan op ons voorstel.

Ik wil wel hulde brengen aan de sp.a-fractie die bij monde van haar fractievoorzitter, de heer Dirk Van der Maelen, als enige fractie van de meerderheid de oppositie - ons dus - heeft gesteund, toen die heeft benadrukt dat zij graag betrokken zou worden - dat was een understatement, een eufemisme - bij de besprekingen van de

d'initiatives législatives, la loi-programme – qui contient cette fois-ci plus de 570 articles – constitue la grande opération législative de l'année.

L'agenda du Parlement se réduit à peau de chagrin, comme c'était le cas jadis : en décembre, nous votons sur une loi-programme et sur le budget. En juin ou juillet, il y a encore un vote sur le contrôle budgétaire, voilà tout! Pourquoi la majorité tient-elle absolument à ce que nous reprenions déjà les activités parlementaires le deuxième mardi de septembre? Je propose que l'on ne se réunisse plus que deux fois par an, en décembre et en juillet.

Il ressort de l'examen réalisé par les services de la Chambre que 55 pour cent des articles de la loi-programme ont trait à des questions budgétaires au sens strict. Quelque 22 pour cent ont également trait au budget au sens large. Le reste ne concerne donc absolument pas le budget.

Au cours de la conférence des présidents qui s'est tenue hier, le vice-premier ministre Dewael s'est opposé à la suppression des articles de la loi-programme qui ne concernaient pas le budget. Le gouvernement estime en effet que le fragile équilibre sur lequel repose la loi-programme serait ainsi compromis.

Parmi les groupes de la majorité, seul le sp.a nous a soutenus. Les socialistes flamands estiment eux aussi qu'une loi-programme ne peut comporter des éléments législatifs importants. Ils sont prêts à s'opposer à ces pratiques dans le futur.

Quelques exemples révèlent que cette loi-programme compte des éléments législatifs de première importance. Le pécule de vacances des fonctionnaires fait aujourd'hui l'objet d'un projet séparé, mais le pécule de

artikelen van de programmawet en dat op een substantiële wijze, en dat het niet kon zijn dat die programmawet verhullend wetgevend werk was. Er is eigenlijk een engagement voor de toekomst gemaakt, een soort intentie-engagement dat de sp.a in de toekomst dat niet meer zal laten gebeuren.

Nu wil ik toch nog eventjes zeggen, collega's, dat die programmawet eigenlijk een bijzonder verhullend wetgevend initiatief is. Ik zal drie zaken noemen, maar er zijn er zoveel. De hele problematiek van het vakantiegeld van de ambtenaren, die een gigantisch financieel gevolg heeft voor de Gemeenschappen en Gewesten van dit land, is ondertussen uit de programmawet gelicht en maakt nu het voorwerp uit van een apart ontwerp. Natuurlijk blijft de vraag waarom de regering dat op het moment dat zij de laatste hand legt aan de programmawet niet ziet.

Ik noem dus drie zaken die belangrijk zijn. De hele problematiek van het vakantiegeld van de beampten van de politiediensten in de lokale politiezones wordt ingeschreven in de programmawet. Dat heeft een dusdanige financiële implicatie dat dit eigenlijk het voorwerp zou moeten uitmaken van een apart ontwerp.

De hele problematiek van de biofysische gegevens, ressorterend onder de minister van Binnenlandse Zaken, met betrekking tot de toegang, het verblijf en het al of niet verplicht verlaten van het grondgebied, is ook een dusdanig belangrijk gegeven dat dit het voorwerp zou moeten uitmaken van apart wetgevend werk.

Er is ook de hele problematiek van de Elia-heffing, die een ongelooflijk gevolg heeft, niet alleen voor de steden en gemeenten - voorzitter, ik veronderstel dat u zoals alle lokale bestuurders in deze assemblee ook geconfronteerd wordt met de opstelling van uw begroting -, maar ook voor de federale regering, niet het minst wanneer die zou willen overgaan tot het heffen van 21% BTW in het raam van de dienstenrichtlijn van de Europese Unie. Ook dat zou volgens ons in een apart ontwerp moeten komen.

Ik zou zo kunnen doorgaan. Ik wil het ook nog even hebben over de controles die uitgevoerd zullen worden bij de NMBS, bij De Lijn die eigenlijk de hele problematiek van de individuele rechten van de persoon, maar ook van de veiligheid en de handhaving en het herstel van de openbare orde met zich brengen.

Tot slot wil ik nogmaals namens mijn fractie zeggen - en ik meen namens een meerderheid van de collega's te mogen spreken - dat dit eigenlijk niet kan.

Collega's van de meerderheid, collega's van de oppositie, mijnheer de voorzitter, mevrouw en mijnheer de minister, ik vraag concreet dat artikel 72 van het Reglement van de Kamer zou worden toegepast. Dat artikel 72 van het Reglement van de Kamer zegt dat, wanneer een bij de Kamer ingediend wetsontwerp of -voorstel bepalingen bevat die onder de bevoegdheid van verschillende ministeriële departementen ressorteren, de voorzitter van de Kamer, vooraleer er verwezen wordt naar de commissie, in de Conferentie van voorzitters kan voorstellen om het wetsontwerp of -voorstel in verschillende wetsontwerpen of -voorstellen te splitsen.

vacances de la police locale, un dossier aux implications financières considérables, est quant à lui inscrit dans la loi-programme. Cette même loi a également trait aux données biophysiques en matière d'accès, de séjour et d'expulsion du territoire. Sans oublier le prélèvement Elia, qui a des conséquences majeures pour les villes et les communes mais aussi pour le gouvernement fédéral, si du moins le taux de TVA de 21% est appliqué. Enfin, je pense aux contrôles annoncés au sein de la SNCB et de De Lijn, qui ont des répercussions incontestables sur les droits individuels de la personne, la sécurité et l'ordre public.

Je demande que l'article 72 du règlement de la Chambre soit adapté afin que le président puisse soumettre à la Conférence des présidents la question de la division de la loi-programme. La Conférence peut en effet décider de scinder une proposition ou un projet de loi lorsque plusieurs ministres sont compétents.

Si cela n'était pas le cas pour la loi-programme, je demanderais un vote par assis et levé à ce sujet.

Mijnheer de voorzitter, dat is uw bevoegdheid. Ik stel voor dat u dat zou doen op de Conferentie van voorzitters die volgende week woensdagavond plaatsvindt om 18.30 uur, zodanig dat wij daarover kunnen beraadslagen. Als u dat niet zou doen of als er verzet zou zijn, dan zullen wij volgende week artikel 72 in de plenaire vergadering laten toepassen en dan zullen wij vragen om bij zitten en opstaan te stemmen over die splitsing. Ik reken op uw parlementaire reflex om dat te kunnen doen, en zelfs nog meer: het is zelfs mogelijk dat wij dat vandaag vragen. Ik reken op uw medewerking zodat u, waarschijnlijk na ruggespraak met de regering, zou kunnen zeggen dat wij kunnen overgaan tot de splitsing van de programmawet en dat de niet-begrotingsgerelateerde artikelen, die ter stemming zouden worden voorgelegd, uit die programmawet worden gelicht.

De **voorzitter**: Mijnheer of mevrouw de minister, de heer De Crem vraagt in het kader van artikel 72 van het Reglement met pertinentie dat de programmawet het voorwerp zou kunnen uitmaken van een splitsing. Het Reglement zegt: "De Conferentie van voorzitters kan niet beslissen tot de splitsing van een wetsvoorstel wanneer de indiener zich daartegen verzet". De regering kan zich daartegen dus verzetten tot op het ogenblik waarop de voorzitter er kennis van geeft aan de Kamer. Dan moet de Kamer beslissen, zoals de heer De Crem zei, bij zitten en opstaan.

Ma question est très simple: le gouvernement s'oppose-t-il à la scission? A-t-il une réflexion sur la scission – c'est un mot très chargé! – du projet de loi dite "loi-programme"?

16.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, au nom du gouvernement, je voudrais simplement m'en tenir aux explications qui ont été données pour le gouvernement lors de la dernière Conférence des présidents. Nous maintenons notre point de vue. Cela étant dit, par rapport au travail réalisé et à réaliser par les parlementaires et en tenant compte aussi des réflexions autour de l'importance des articles contenus dans le projet de loi-programme, chaque ministre aura à cœur d'expliquer dans sa commission pourquoi il était essentiel que les articles en question se trouvent dans cette loi-programme.

Le **président**: L'article 72 du règlement de La Chambre peut en effet être adapté pour demander la division de la loi-programme. La Conférence des présidents ne peut pas en décider si l'auteur du projet de loi, à savoir le gouvernement, s'y oppose.

16.03 Minister **Laurette Onkelinx**: De regering blijft bij haar standpunt. De ministers zullen alles in het werk stellen om in de respectieve commissies te verduidelijken waarom de artikelen in kwestie in de programmawet werden ingeschreven.

Le **président**: Si je comprends bien, le gouvernement s'oppose au "splitsing"? Je dois aussi inviter les membres du gouvernement, en plus d'avoir à cœur leur présence en commission, de veiller à leur présence en séance plénière.

Dat gezegd zijnde, collega De Crem, wacht ik tot volgende week, of leg ik dat vandaag voor? U kunt de stemming daarover vragen, natuurlijk. Dan zullen we dat straks doen bij de stemmingen. Wat is uw voorstel?

16.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik herhaal mijn vraag om dit vandaag op de agenda van de stemmingen te plaatsen.

De **voorzitter**: Vandaag? In orde. Ik zal straks laten stemmen over de vraag van de heer De Crem. Is dat goed? Anders moet ik laten bellen.

Le **président**: Puisque le gouvernement s'oppose à la division de la loi-programme, il faut voter sur la proposition De Crem par assis et levé.

16.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij kunnen dit nu doen bij zitten en opstaan.

16.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Il vaut mieux procéder au vote

immédiatement.

16.06 Paul Tant (CD&V): Zoals het Reglement het bepaalt.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik kan het ogenblik kiezen wanneer ik de stemming laat geschieden. Dat weet u.

16.07 Paul Tant (CD&V): Wij vragen het in elk geval nu.

De **voorzitter**: Nu? Stante pede?

16.08 Paul Tant (CD&V): Juist.

16.09 Pieter De Crem (CD&V): Wij vragen nu de stemming.

De **voorzitter**: Ik heb daar niets tegen, maar dan zal ik, terwijl ik laat bellen een aantal andere agendapunten....

(...): (...)

De **voorzitter**: Dat is geen enkel probleem. Dat is evident. Ze zijn allemaal paraat en bevinden zich in de nabije omgeving van de Kamer.

16.10 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, deze kwestie verdient het niet alleen nu behandeld maar ook afgesloten te worden. Dat lijkt mij de logica zelf.

De **voorzitter**: Het is goed. Ik zal het doen. Terwijl er wordt gebeld, bekijk ik nog een aantal kleine wetsontwerpen waarvoor niemand het woord vraagt. Daar hebt u geen bezwaar tegen, neem ik aan.

Je vais faire appeler pour le vote par assis et levé mais, en attendant, poursuivons l'ordre du jour.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

17 **Projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale (1278/1-5)**

17 **Wetsontwerp betreffende internationale rechtshulp in strafzaken (1278/1-5)**

Discussion générale *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 Walter Muls, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

17.01 Walter Muls, rapporteur:
Je renvoie à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt iemand nog het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles *Bespreking van de artikelen*

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.

(Rgt 85, 4) **(1278/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1278/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering".

Le projet de loi compte 14 articles.

Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Op artikel 4 heb ik een kleine tekstcorrectie in de Nederlandstalige tekst. Op de voorlaatste lijn van bladzijde 3 moet staan: "op voorwaarde dat een wederzijdse verbintenis".

Op artikel 9 is er een kleine tekstcorrectie in de Nederlandstalige tekst. In de laatste paragraaf op bladzijde 9 moet staan: "bij handelingen van opsporing of van gerechtelijk onderzoek".

Op artikel 14 is er een kleine tekstcorrectie in de Nederlandstalige tekst. In paragraaf 6, 2° moet staan: "De betrokken buitenlandse overheid heeft kennis gegeven van deze maatregel aan een Belgische rechterlijke overheid" en in paragraaf 6, 3° moet staan: "in deze mogelijkheid is voorzien".

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article avec corrections de texte.

De artikelen 1 tot 14 worden met tekstverbeteringen artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Agenda (voortzetting)

18 Agenda (continuation)

Chers collègues, je vous ai fait appeler pour la raison suivante.

Collega's, ik heb een vraag van collega De Crem die artikel 72 van het Reglement inroept en die een splitsing wenst van het ontwerp beter bekend onder de naam programmawet. Ik heb aan de indieners van dit wetsontwerp gevraagd of zij de splitsing wensten te aanvaarden. De vice-premier heeft mij hierop negatief geantwoord.

M. Pieter De Crem demande la division de la loi-programme sur la base de l'article 72 du Règlement de la Chambre. Les auteurs du projet de loi s'y opposent.

Je dois appliquer l'article 72 du Règlement, qui stipule que l'on s'exprime par assis et levé.

Er moet worden gestemd bij zitten en opstaan.

Nous votons par assis et levé sur la demande de M. De Crem.

Wij stemmen bij zitten en opstaan over de vraag van de heer De Crem.

Het voorstel tot splitsing van het wetsontwerp wordt bij zitten en opstaan verworpen.

La proposition de scission du projet de loi est rejetée par assis et levé.

18.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, minister Onkelinx heeft zich daarnet geëngageerd.

De **voorzitter**: Collega's, gelieve de heer De Crem toe te laten zijn standpunt bekend te maken.

18.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, minister Onkelinx is daarnet een engagement aangegaan, in die zin dat zij verklaarde ermee akkoord te gaan dat er per commissie wordt

18.02 Pieter De Crem (CD&V): Mme Onkelinx vient de déclarer que chaque commission décidera

geoordeeld of er gesplitst wordt of niet.

Ik zou graag hebben dat u de voorzitters van de commissies laat weten dat bij de bespreking van de programmawet, iedere voorzitter telkens aan de aanwezige minister bevoegd voor zijn artikelen uit de programmawet, vraagt of de begrotingsgerelateerde artikelen in de bespreking worden gehouden en de andere eruit worden gehaald. Dat is eigenlijk hetgeen zij heeft gezegd. Dat heeft zij gezegd. Dat was een formeel engagement. Ik verzoek u bijgevolg dit te vragen aan uw diensten. Minister Onkelinx heeft tien minuten geleden gezegd dat iedere aanwezige minister in iedere commissie moet oordelen over de opportuniteit. Minister Van den Bossche heeft dat gedaan wat betreft het deel dat betrekking heeft op de vakantiepremies van de ambtenaren, dat in een apart ontwerp wordt behandeld. Wat hier werd verklaard door de minister van Justitie, vice-eerste minister, is het engagement van de regering. Daar kan niet op worden teruggekomen.

Ten tweede, het is vandaag 25 november, 16 uur 43 minuten en 45 seconden. Twee beleidsbrieven, beleidsnota's, algemene beleidsnota's, werden nog niet ter kennis gebracht van de bevoegde commissies. Ten eerste, de beleidsnota van de minister van Binnenlandse Zaken. Alle beleidsnota's zijn belangrijk, maar de beleidsnota met betrekking tot Binnenlandse Zaken is een van de belangrijkste. Ik heb daarnet in mijn betoog daaromtrent een aantal zaken aangehaald.

Ten tweede, de algemene beleidsnota van de minister van Pensioenen en Leefmilieu heeft ons ook nog altijd niet bereikt. Ik heb daarnet de nota's nagekeken, ook op het internet. De beleidsbrief van de minister die blijkbaar te veel werk heeft om een beleidsnota te maken, een algemene beleidsnota, is ons nog altijd niet ter kennis gebracht.

Wij worden verondersteld de programmawet en nadien de begroting – weliswaar in een omgekeerde volgorde, sensu stricto niet reglementair – te bespreken. Ik vraag u, mijnheer de voorzitter, uw gezag aan te wenden om erop aan te dringen dat de beleidsnota's ons ten spoedigste worden bezorgd.

Vervolgens raad ik de ministers en ook de collega's van de meerderheid aan om te voorzien in een extra portie nachtkledij voor de weken die moeten komen want als op een dergelijke wijze wordt omgegaan met het Parlement en met de oppositie en niet wordt ingegaan op de vraag om een gebaar te stellen, dan zullen wij daar onze consequenties uit trekken.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, men laat mij weten dat de beleidsnota van de minister van Binnenlandse Zaken gisteren binnengebracht is. Het document zal elk ogenblik binnenkomen.

18.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, moet het Parlement nu een medaille van moed en zelfopoffering geven aan de minister van Binnenlandse Zaken, omdat hij zich verwaardigt om op 24 november om 20 uur zijn beleidsnota in te dienen? Is dat de evolutie in het Parlement? Ik vind het een echte schande. Ik herhaal het: de meerderheid kan komen met of zonder nachtkledij, het is niet strikt verplicht, maar ik zeg u in elk geval dat wij alle parlementaire

s'il convient ou non de scinder la loi-programme. Les présidents de commission doivent se concerter à ce sujet avec les ministres compétents. Mme Van den Bossche a déjà retiré de la loi-programme les articles relatifs au pécule de vacances des fonctionnaires, par exemple.

Je constate que deux notes de politique générale n'ont pas encore été communiquées aux commissions. J'insiste pour que le ministre de l'Intérieur et le ministre de l'Environnement et des Pensions déposent rapidement leur note de politique générale.

Le débat relatif à la loi-programme donnera lieu à de longues séances, croyez-moi, car la manière dont on traite le parlement n'est pas correcte.

Le **président**: La note de politique générale du ministre de l'Intérieur a été déposée hier.

18.03 Pieter De Crem (CD&V): Le parlement doit-il à présent lui décerner une décoration pour cet acte de courage et de dévouement? Nous combattons ces méthodes par tous les moyens possibles!

middelen en mogelijkheden zullen uitbaten en uitbuiten om dit aan de kaak te stellen.

De **voorzitter**: Ik wou antwoorden op uw vraag. Men signaleert mij dat de nota binnengebracht is. Ik moet u ook zeggen – tenzij ik niet goed meer hoor, wat natuurlijk ook mogelijk is – dat ik mevrouw Onkelinx niet heb horen zeggen wat u gezegd hebt. Wij zullen het nazien in het Integraal Verslag. Mevrouw Onkelinx heeft gezegd dat in elke commissie elke minister de argumenten zou geven waarom dit of dat zo gebeurt. Dat heb ik gehoord. Wij zullen het zien in de tekst die zij heeft gebruikt.

Le **président**: Je n'ai pas entendu Mme Onkelinx faire les déclarations que vous lui attribuez.

18.04 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de vice-eerste minister en minister van Justitie heeft gezegd – u hoort misschien wel, maar u luistert niet goed – dat iedere minister in iedere commissie waar gehelen of delen van de beleidsnota's worden besproken zelf zal oordelen, in de commissie en na beraadslaging van de commissie, of er een gesplitste bespreking is of niet. Ik vraag het u, met de wonderen van de techniek: vraag het verslag op.

De **voorzitter**: Ik zal het opvragen. Binnen enkele minuten zullen wij weten wat er is gezegd. Wij krijgen al jaren, ook onder deze voorzitter, het Integraal Verslag bijna stante pede. Verba manent, stante pede, het is een beetje keukenlatijn, maar goed. Mijnheer De Crem, ik kom hierop terug.

Le **président**: Je vais immédiatement faire vérifier dans le Compte rendu intégral ce qui a été dit exactement.

Ik zal nu nog een aantal wetsontwerpen behandelen. De stemmingen zullen nog een tijdje duren.

Vous êtes venus voter sur un point de procédure, je vous laisse écouter le débat qui suit.

18.05 **Paul Tant** (CD&V): Ik heb een praktisch voorstel. Zoals met de programmawet gebeurt, die vóór de begroting wordt behandeld, zou ik u willen voorstellen om nu reeds te stemmen en nadien het debat te laten plaatsvinden. Dat komt toch op hetzelfde neer in heel uw filosofie en dan weet iedereen waar hij aan toe is.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik ken u te goed.

Ontwerpen en voorstellen (voortzetting)

Projets et propositions (continuation)

19 **Projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/1-4)**

19 **Wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/1-4)**

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Luc Gustin**, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

19.01 **Luc Gustin**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk

verslag.

19.02 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, CD&V stelt vast dat het voorliggend wetsontwerp verder gaat dan de richtlijn. Deze richtlijn heeft immers geen betrekking op zekerheidsstellingen tussen niet-financiële ondernemingen en met betrokkenheid van natuurlijke personen zoals op pagina 10 van de memorie van toelichting wordt bepaald.

Dit wetsontwerp bundelt alle aspecten van de verschillende soorten financiële zekerheden, ongeacht het soort financieel instrument dat als zekerheid wordt verschaft. Op zich is het samenbrengen van de rechtsregels over één bepaalde materie een goede zaak. Alleen vraagt Cd&V zich af of deze regels voldoende rekening houden met de verschillen in kennis en kunde tussen, enerzijds, de professionele contractanten en, anderzijds, de natuurlijke personen. De begrippen "financieel instrument" en contanten worden zeer ruim gedefinieerd. Zo wordt met het begrip "contanten" het geld bedoeld dat op een rekening is gedeponereerd, of beter gezegd de rechten die ontstaan door het deponeren van geld op een rekening. Een zichtrekening komt hier klaarblijkelijk ook voor in aanmerking. Dat staat te lezen op pagina 25 van de memorie van toelichting.

Als zichtrekeningen in aanmerking komen, dan ook depositorekeningen, spaarboekjes, termijnrekeningen, gedeponeerde kasbons, BEVEK's en SICAV's. Het wetsontwerp heeft bijgevolg ook betrekking op het in pand geven van alledaagse rekeningen die toebehoren aan natuurlijke personen. De pandgeving zoals opgenomen in dit wetsontwerp beschermt de natuurlijke personen veel minder dan wat is bepaald voor het burgerlijk pand. Daarnaast blijkt uit enkele commentaren van gespecialiseerde juristen dat het wetsontwerp het fiscaal begrip "intrest" uitbreidt. Tot op heden valt een opbrengst van een schuldvordering onder het begrip intrest als de schuldvordering van gelijke aard als een lening is. Een lening in burgerrechtelijke zin houdt in dat een partij aan een andere partij een geldsom geeft waarbij de andere partij verplicht is om dezelfde hoeveelheid geld terug te geven, verhoogd met een vergoeding intrest. Deze intrest is in beginsel belastbaar als een roerend inkomen. Uit de letterlijke lezing van het ontworpen artikel 35, 1° tot vervanging van paragraaf 1, 1° van artikel 19 van het WIB volgt dat het begrip intrest voortaan opbrengsten van elke andere schuldvordering inhoudt. Ik denk aan voorbeelden van opbrengsten uit schuldvorderingen. Het is technisch.

Ik geef een paar voorbeelden van opbrengsten uit schuldvorderingen waardoor deze technische uitleg duidelijker zal worden. Een werknemer krijgt van rechtswege nalatigheidsinteressen op laattijdig uitbetaald loon. Het loon is een schuldvordering. De nalatigheidsinteressen zijn opbrengsten die tot op heden niet belastbaar zijn. Volgens de letterlijke nieuwe wettekst zal de werkgever voortaan 15% roerende voorheffing moeten inhouden. Een ander voorbeeld. Een huurder krijgt in principe nalatigheidsinteressen vanaf de ingebrekestelling. De huurder-schuldenaar zal roerende voorheffing dienen in te houden. Hetzelfde geldt voor een factuur die te laat wordt betaald. Iemand krijgt een schadevergoeding, bijvoorbeeld overeenkomstig artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, met vergoedende interessen en gerechtelijke interessen. Beide vormen van interest zijn opbrengst van een schuldvordering. De

19.02 Carl Devlies (CD&V): Le présent projet de loi va plus loin que la directive car celle-ci n'a pas trait aux sûretés entre entreprises non financières avec participation de personnes physiques.

Ce projet traite, de façon ramassée, de tous les aspects de tous les types de sûretés financières. Le regroupement de toutes les règles de droit concernant une matière unique est une bonne chose mais il est tenu compte insuffisamment des écarts de connaissances et de maîtrise entre les contractants professionnels et les personnes physiques. Certaines notions comme "instrument financier" et "espèces" font l'objet d'une définition très large dans la loi. Par "espèces", on entend l'argent qui est déposé sur un compte et les droits qui en découlent. Selon l'exposé des motifs, cette notion recouvre aussi les comptes à vue et, partant, les livrets d'épargne, etc. Le présent projet de loi concerne la mise en gage de comptes de personnes physiques mais offre une moins bonne protection que pour le gage civil.

La notion d'intérêt est élargie, de sorte qu'un employeur par exemple devra désormais retenir un précompte mobilier de 15 pour cent sur les intérêts de retard, ce qui n'était pas le cas jusqu'à présent. Je pourrais citer encore quantité d'exemples qui prouvent clairement que cette loi entraîne une augmentation d'impôts déguisée.

Aussi, le CD&V s'abstiendra-t-il lors du vote. Par notre amendement, nous donnons la possibilité au gouvernement de s'en sortir élégamment.

schuldenaar zal 15% roerende voorheffing dienen in te houden en door te storten aan de Belgische Staat. Verzekeringsproducten zijn schuldvorderingen. Op de opbrengst zal in principe roerende voorheffing verschuldigd zijn. De Vlaamse regering verkrijgt moratoire interesten op laattijdig betaalde successierechten en andere heffingen. De erfgenaam of legataris en belastingschuldigen zullen 15% moeten inhouden en doorstorten aan de federale overheid.

Het mag duidelijk zijn dat de onschuldige schrapping van de woorden “van dezelfde aard” ongetwijfeld tot talrijke betwistingen zal leiden, aangezien deze belastingverhoging op een zeer verdoken wijze zonder veel uitleg wordt doorgevoerd. Deze bedenkelijke werkwijze leidt tot rechtsonzekerheid die belastingplichtigen kunnen missen als kiespijn. Wij kunnen met deze handelwijze niet akkoord gaan. Wij zullen ons onthouden. Wij geven u de mogelijkheid om in te gaan op het amendement dat wij hebben ingediend.

Mijnheer de minister van Financiën, er is daarnet een discussie geweest met de eerste minister, onder meer over de talrijke belastingverhogingen die deze regering voorziet naar aanleiding van de begroting 2005. Wij hebben daarover een ernstige gedachtewisseling gehad. Ik stel vast dat, buiten de belastingverhogingen, opgenomen in de begroting 2005, er nog andere vormen van verdoken belastingsverhogingen worden voorzien, onder meer met de invoering van deze wet.

Mijnheer de minister, wij gaan ervan uit dat het niet uw bedoeling is om hier nogmaals een belastingverhoging in te voeren. Ik denk dat het plafond van belastingverhogingen inmiddels is bereikt. Wij geven u de kans om op een elegante manier te ontsnappen aan deze nieuwe belastingverhoging door in te gaan op ons amendement.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1407/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1407/3)**

Le projet de loi compte 74 articles.
Het wetsontwerp telt 74 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 35
- 1: *Carl Devlies* **(1407/4)**

Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

- Artikelen 2 tot 34 worden artikel per artikel aangenomen.

- Les articles 2 à 34 sont adoptés article par article.

Op artikel 35 heb ik een amendement van de heer Devlies.

19.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had graag het standpunt van de minister over mijn amendement gekend. Het zou me interesseren.

19.04 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, j'ai renvoyé au rapport.

19.04 Minister **Didier Reynders**: Ik heb met betrekking tot het amendement van de heer Devlies al een antwoord gegeven in de commissie. Ik verwijs derhalve naar het verslag.

Le **président**: Le ministre dit qu'il renvoie au rapport. Les ministres doivent articuler clairement pour qu'on entende ce qu'ils disent.

19.05 Didier Reynders, ministre: Il faudrait surtout renforcer le système de sonorisation, mais ce ne sera pas pour cette année!

Le **président**: Chers collègues, j'ai déjà fait plusieurs interventions en faveur d'une amélioration de la sonorisation de notre Maison. J'en ai encore parlé à la Conférence des présidents, hier. Il paraît que nos micros ne peuvent pas capter "het geroezemoes van de Kamer". Als "geroezemoes" wordt vertaald, zullen de collega's het wel aan uw lieve oren bezorgen.

19.06 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister verwijst naar het rapport, maar ik heb hier weinig vernomen uit dat rapport. Dat werd hier niet toegelicht. Ik zou toch graag weten of het misschien de intentie is van de minister om op die manier een verdoken belastingverhoging in te voeren. Ik had toch graag zijn standpunt gehoord.

19.06 Carl Devlies (CD&V): Il n'y a pas eu de commentaire sur le rapport. Le ministre aurait-il l'intention d'instaurer une augmentation d'impôts déguisée?

19.07 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer Devlies, in de eerste plaats, er is bijna geen verhoging van belastingen voor 2005 in de programmawet opgenomen. Ik heb al een algemene uiteenzetting gedaan in de commissie. U zult zien in de verschillende hoofdstukken van de programmawet dat er meer verlagingen van belastingen zijn, ook op financieel vlak, zelfs voor een exittaks die van 19,5 procent naar 16,5 procent gaat. Er zijn andere verlagingen van de belastingen. We zullen dat zien in de programmawet.

19.07 Didier Reynders, ministre: La loi-programme ne prévoit quasiment aucune augmentation, mais bien des réductions. Ce projet de loi non plus n'entraînera aucun impôt nouveau. M. Devlies interprète erronément les choses.

Ten tweede, er is hier geen nieuwe belasting. U maakt een andere interpretatie dan mijn administratie in verband met de tekst. Er is geen verhoging van de belasting met de verandering in het Wetboek voor inkomstenbelastingen 1992.

Ik pleit tegen het amendement van de heer Devlies en blijf bij mijn redenering uit de memorie van toelichting en uit mijn antwoord op zijn vraag in commissie.

Le vote sur l'amendement et l'article 35 est réservé.
De stemming over het amendement en artikel 35 wordt aangehouden.

Artikel 36. Geen bezwaar? Aangenomen.

- Artikelen 37 tot 74 worden artikel per artikel aangenomen.
- Les articles 37 à 74 sont adoptés article par article.

Les articles 1 à 34, 36 à 74 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 34, 36 tot 74 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur l'amendement et l'article 35 est réservé.

De stemming over het amendement en artikel 35 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

19.08 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, in mijn toelichting heb ik gezegd dat onze fractie zich zal onthouden over alles wat betrekking heeft op dat wetsontwerp.

19.08 Carl Devlies (CD&V): Notre groupe s'abstiendra lors du vote sur ce projet de loi.

De **voorzitter**: Maar toch niet over artikel 35, waarover nog moet worden gestemd? U hebt een amendement ingediend op artikel 35. Ik zal de stemming over dat artikel aanhouden. U kunt dan uw stemming bepalen zoals u het wenst.

U hebt al een verantwoording gegeven voor de algemene onthouding over de eindstemming bij de naamstemming.

19.09 Carl Devlies (CD&V): Dat klopt.

19.09 Carl Devlies (CD&V): Sauf en ce qui concerne notre amendement.

20 **Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (1293/1)**

20 **Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (1293/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1293/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1293/1)**

L'intitulé a été modifié en "projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970".

Het opschrift werd gewijzigd in "wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970".

Le projet de loi compte 2 articles.

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

21 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (1294/1)**

21 **Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 (1294/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1294/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1294/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

22 **Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972 (1295/1)**

22 **Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en met het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972 (1295/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder rapport)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)
Vraagt iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1295/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1295/1)**

L'intitulé a été modifié en "projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972".

Het opschrift werd gewijzigd in "wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972".

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article, avec correction de texte à l'article 2.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbetering bij artikel 2.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

23 **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 16 octobre 2001 (1296/1)**

23 **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 16 oktober 2001 (1296/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder rapport)

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1296/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1296/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 **Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (1418/1-2)**

24 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (1418/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

24.01 **Marie-Christine Marghem**, rapporteur: Monsieur le président, je m'en réfère au rapport écrit.

24.01 **Marie-Christine Marghem**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

24.02 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u laat de bel al gaan als teken van de stemmingen, maar ik zou toch

24.02 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): La réglementation relative

nog een aantal zaken willen zeggen met betrekking tot het voorliggende ontwerp.

Mijnheer de minister, collega's, het minste dat men over dit ontwerp kan zeggen – daarmee vertel ik niets nieuws – is dat de hele regeling rond de fiscale amnestie die men ook de EBA-wet noemt, niet overtuigt of niet getuigt van hoge juridische duurzaamheid. Hier ligt vandaag een reparatiewet met terugwerkende kracht voor. In feite moest deze reparatie reeds voor de aanvang van het nieuwe parlementaire jaar zijn gebeurd, maar dat heeft niet zo mogen zijn.

Over het thema van de fiscale amnestie heb ik u in de commissie al een paar keren ondervraagd of geïnterpelleerd, mijnheer de minister. Daarbij lag de nadruk nogal op de financiële opbrengsten. Deze zijn natuurlijk onlosmakelijk verbonden met de rechtsonzekerheid van deze hele wetgeving. Wat die financiële opbrengst betreft, kennen we de getallen, collega's: tot op het einde van september en dus de betaling van 15 oktober 2004 aan de thesaurie, staat de teller op een magere 47 miljoen euro. In elk geval is dat ver verwijderd van de oorspronkelijke 850 miljoen euro, maar ook nog zeer ver verwijderd van de bijgestelde cijfers van 200 tot 300 miljoen euro die u als minister van Financiën op 10 september jongstleden de wereld instuurde. Daar ging bijgevolg het liberale paradepaardje!

Het was bovendien op 10 september 2004 de eerste keer, mijnheer de minister, dat u openlijk hebt toegegeven dat deze hele operatie met een eufemisme "minder succesvol" zou zijn dan verwacht, dit waarschijnlijk om de term "financiële flop" niet te moeten gebruiken. Vandaag bereiken ons via de pers wat berichten dat het aantal dossiers de laatste weken sterk is toegenomen, met een nogal ambitieuze raming voor de opbrengsten tussen de 100 en 200 miljoen euro. Op zich is dat natuurlijk ook nog heel wat verwijderd van uw doelstelling van 850 miljoen euro. Dat alles een beetje, en zelfs een beetje veel, tot ongenoegen van een van uw coalitiepartners, de sp.a om die niet bij naam te noemen. Bij monde van haar fractieleider, de heer Van der Maelen, liet die zich in De Morgen daarover uit. Hij was een beetje verbolgen en ik citeer hem even. Van der Maelen, fractieleider van de sp.a, beweerde: "Als we op voorhand hadden geweten dat de opbrengst zo mager zou zijn, dan hadden we beter niet meegedaan: het sop is de kool niet waard".

Collega's socialisten, ik begrijp dat ongenoegen enigszins. U hebt zich vanaf het begin schoorvoetend moeten neerleggen bij deze regeling van de fiscale amnestie. Het is en blijft toch wel een kaakslag voor de burgers die hun belastingen wel correct betalen. U hebt deze wet van de eenmalige bevrijdende aangifte, van de fiscale amnestie, aan uw achterban en in uw volkshuizen - of hetgeen daarvan nog overblijft - kunnen verkopen omdat de verwachte opbrengst van 850 miljoen euro zo belangrijk was voor de Schatkist. Het was ook belangrijk voor het afbouwen van de staatsschuld en een belangrijke impuls voor de economie. Mevrouw De Meyer, het was bovendien belangrijk om het evenwicht op de begroting te waarborgen, maar dat waarschijnlijk ter compensatie van een aantal mogelijks pijnlijke maatregelen. Van die 850 miljoen euro komt niets. U hebt zich bijgevolg zoals men dat in de volksmond noemt, laten rollen.

Alsof dat allemaal nog niet genoeg was, schorste de Raad van State deze zomer nog een deel van het koninklijk besluit met betrekking tot

à l'amnistie fiscale ne témoigne pas de durabilité juridique, comme le démontre cette loi de réparation à effet rétroactif. J'ai déjà interpellé le ministre à plusieurs reprises en commission des Finances sur les recettes décevantes de la DLU. C'est évidemment le résultat de l'insécurité juridique. Le compteur affiche actuellement à peine 47 millions d'euros, ce qui est non seulement loin des 850 millions d'euros escomptés, mais également des chiffres revus à la baisse que le ministre avait avancés en septembre, à savoir 200 à 300 millions d'euros. Selon des articles de presse, le nombre de déclarations a fortement augmenté ces dernières semaines et les recettes pourraient monter jusqu'à 100 à 200 millions d'euros, ce qui est toujours loin des 850 millions. M. Vandermaelen, chef de groupe sp.a, a reconnu dans "De Morgen" que le jeu n'en valait pas la chandelle. Les socialistes ont convaincu leur base de l'opportunité de la mesure en argumentant que les recettes serviraient à la réduction de la dette publique et éviteraient de devoir prendre d'autres mesures difficiles. Ils ont été bernés. Cet été, le Conseil d'Etat a annulé une partie de l'arrêté royal annexé à la loi sur la DLU, estimant que le mécanisme de perception ne devait pas être réglé par la voie d'un arrêté royal mais d'une loi. D'où cette loi de réparation. Le ministre a encore essayé d'obtenir l'accord des banques pour élaborer un règlement basé sur un contrat entre les banques et leurs clients, mais il a fait chou blanc. Selon le professeur de Louvain Pacolet, l'amnistie fiscale constitue une mesure superflue et inefficace qui exerce de surcroît un effet pervers sur le sens civique. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Belang votera contre ce projet de loi.

deze EBA-wet. Daardoor kon de extra waarborg van 6% op het gewone tarief van 6% voor de repatriëring voor de buitenlandse rekeningtegoeden of van 9% voor de effectieven aan toonder komt, niet meer worden geïnd. In het geschrapte artikel werd het concrete inningsmechanisme voor deze waarborg gepreciseerd. De banken hadden hierdoor de rol van controleur gekregen en moesten die waarborgen gedurende drie jaar blokkeren. Precies hiermee had de Raad van State het nogal moeilijk en vond, mijns inziens terecht, dat het Parlement hierin moest worden betrokken en dat het waarborgmechanisme niet bij koninklijk besluit, maar bij wet moest worden geregeld. De minister moet daarom terug naar de Kamer komen om dit op een juridische manier te regelen. In een eerste reactie op dit arrest heeft de minister nog gepoogd om met de banken tot een akkoord te komen en een constructie op te zetten waardoor de waarborg van 6% toch zonder een juridische basis kon worden geïnd op basis van een contract tussen de bank en de klant. Blijkbaar was de banksector daarvoor niet te vinden. Mijnheer de minister, er zat bijgevolg niets anders op dan uw huiswerk opnieuw te doen en naar hier te komen met een herstelwet.

Professor Pacolet van de Universiteit van Leuven formuleerde het in september jongstleden nog als volgt: "De fiscale amnestie is een overbodige maatregel. Zij is ondoelmatig in de opbrengst, zij is pervers op het vlak van de burgerzin en zij schaadt de modelstaat België". Wat dat laatste betreft, heb ik daarmee niet zo'n probleem. Mijnheer de minister, hoe u het echter ook draait, wij hebben ons altijd verzet tegen deze wet en dit om verschillende redenen. Wij zullen bijgevolg ook hier consequent blijven en de Vlaams Belang-fractie zal ook tegen deze nieuwe reparatiewet stemmen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1418/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1418/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

25 **Agenda (continuation)**
25 **Agenda (voortzetting)**

Mijnheer De Crem, ik ga de tekst lezen die ik hier heb, van de interventie van mevrouw Onkelinx.

Je reviens à l'observation de M. De Crem concernant l'application de l'article 72. Je vais donner lecture du texte de Mme Onkelinx.

Mme Onkelinx a dit: "Monsieur le président, au nom du gouvernement, je voudrais simplement m'en tenir aux explications qui ont été données par le gouvernement lors de la dernière Conférence des présidents. Nous maintenons notre point de vue. Cela étant dit, par rapport au travail réalisé et à réaliser par les parlementaires, et en tenant aussi compte des réflexions portant sur les articles contenus dans le projet de loi-programme" - en dan komt het – "chaque ministre aura à cœur d'expliquer dans sa commission pourquoi il était essentiel que les articles en question se trouvent dans cette loi-programme."

Mevrouw Onkelinx heeft het volgende gezegd: "Mijnheer de voorzitter, namens de regering houd ik me aan de toelichting die de regering op de jongste Conferentie van voorzitters gegeven heeft. Wij blijven bij ons standpunt. Wat de werkzaamheden van de parlementsleden betreft, en rekening houdend met de beschouwingen over de artikelen in het ontwerp van programmawet, zal elke minister zich beijveren om in zijn commissie uit te leggen waarom het van essentieel belang is dat de desbetreffende artikelen in die programmawet zijn ondergebracht."

Dus, ik denk dat ik het goed begrepen heb. Dat heeft ze gezegd. Ik begrijp dat men het in het geroezemoes misschien niet verstond.

25.01 Pieter De Crem (CD&V): (...) Maar als de commissie niet overtuigd is, is er een splitsing.

25.01 Pieter De Crem (CD&V): Si la commission n'est pas convaincue, il conviendra de procéder à une division.

De **voorzitter**: Als een minister zegt: "Ik trek het terug", trekt zij het terug. Wat wilt u dat ik daar aan doe? Dat is mijn zaak niet. Dat is haar zaak.

Le **président**: Si la ministre retire quoi que ce soit, c'est son affaire.

Dat was dus de tekst. U hebt het allemaal goed gehoord. Ook u, mijnheer de vice-eerste minister Reynders, en ikzelf.

26 Nomination des membres effectifs du Comité permanent de contrôle des services de police (1441/1)

26 Benoeming van de werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1441/1)

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination des membres effectifs du Comité permanent de contrôle des services de police (Comité P).

Aan de orde is de stemming met het oog op de benoeming van de werkende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (Comité P).

Conformément à l'article 4 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, modifiée par la loi du 1^{er} avril 1999, le Comité P se compose de cinq membres effectifs dont un président et un vice-président et de cinq membres suppléants.

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten, gewijzigd door de wet van 1 april 1999, is het Comité P samengesteld uit vijf werkende leden, onder wie een voorzitter en een ondervoorzitter, en uit vijf plaatsvervangende leden.

Le président excepté, le Comité P comprend autant de membres d'expression française que de membres d'expression néerlandaise.

Met uitzondering van de voorzitter telt het Comité P evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Le président d'un des Comités permanents de contrôle des services de police ou des services de renseignements est d'expression française, le président de l'autre Comité est d'expression néerlandaise. Etant donné que le président du Comité R est d'expression française, le président du Comité P est

d'expression néerlandaise. Par contre, le vice-président du Comité P est d'expression française.

De voorzitter van een van de Vaste Comités van toezicht op de politie- of inlichtingendiensten is Nederlandstalig, de voorzitter van het andere Comité Franstalig. Gelet op het feit dat de voorzitter van het Comité I Franstalig is, is de voorzitter van het Comité P Nederlandstalig. Daarentegen is de ondervoorzitter van het Comité P Franstalig.

En outre, le président du Comité P doit être magistrat.

Bovendien moet de voorzitter van het Comité P een magistraat zijn.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 28 octobre 2004. Les candidatures devaient être introduites dans un délai de quinze jours après cette publication.

In het Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2004 werd een oproep tot kandidaturen gepubliceerd. De kandidaturen moesten binnen veertien dagen na deze publicatie worden ingediend.

Les candidatures suivantes, pour les mandats de membre effectif, ont été introduites dans le délai fixé:

- M. Gilis Bourdoux, membre effectif du Comité P (F)
- M. Guy Cumps, vice-président du Comité P (F)
- M. Walter Peeters, membre effectif du Comité P (N)
- M. Frank Schuermans, membre suppléant du Comité P, substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand (N)
- M. Rik Vandeputte, membre effectif du Comité P (N)
- M. André Vandoren, président du Comité P (N)

De volgende kandidaturen, voor de mandaten de werkend lid, werden ingediend binnen de bepaalde termijn:

- de heer Gilis Bourdoux, vast lid van het Comité P (F)
- de heer Guy Cumps, ondervoorzitter van het Comité P (F)
- de heer Walter Peeters, vast lid van het Comité P (N)
- de heer Frank Schuermans, plaatsvervangend lid van het Comité P, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent (N)
- de heer Rik Vandeputte, vast lid van het Comité P (N)
- de heer André Vandoren, voorzitter van het Comité P (N)

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué **(51-1441/1)**.

Het stuk met de kandidatenlijst werd rondgedeeld **(51-1441/1)**.

J'attire cependant votre attention sur le fait que:

1. Il n'y a pas lieu de procéder à un scrutin pour le mandat de président. En effet, il n'y a qu'un candidat pour ce mandat. Je déclare donc élu M. André Vandoren, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, en qualité de président effectif du Comité P.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

2. Il n'y a pas lieu de procéder à un scrutin pour le mandat de vice-président. En effet, il n'y a qu'un candidat pour ce mandat. Je déclare donc élu M. Guy Cumps, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, en qualité de vice-président effectif du Comité P.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

3. Il n'y a pas lieu de procéder à un scrutin pour le second mandat (F). Il n'y a plus qu'un seul candidat pour ce mandat. Je déclare donc élu M. Gilis Bourdoux, en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre, en qualité de membre effectif du Comité P.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

4. Par conséquent il y a lieu de procéder à un seul scrutin pour deux mandats de membres effectifs néerlandophones, pour lesquels il y a trois candidats.

Ik vestig nochtans uw aandacht op het volgende:

1. Voor de voorzitter moeten wij niet stemmen. Voor dit mandaat is er maar één kandidaat. Bijgevolg is de heer André Vandoren, met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, verkozen tot werkende

voorzitter van het Comité P.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

2. Voor de ondervoorzitter moeten wij niet stemmen. Voor dit mandaat is er maar één kandidaat. Bijgevolg is de heer Guy Cumps, met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, verkozen tot werkende ondervoorzitter van het Comité P.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

3. Voor het tweede ambt (F) moeten wij niet stemmen. Voor dit mandaat is er maar één kandidaat. Bijgevolg is de heer Gilis Bourdoux, met toepassing van artikel 157.6 van het Kamerreglement, verkozen tot werkend lid van het Comité P.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus wordt besloten.

4. Bijgevolg moet enkel gestemd worden voor de twee ambten van Nederlandstalig werkend lid, waarvoor er drie kandidaten zijn.

Pour voter valablement il y a lieu de tracer une croix dans deux cases figurant en regard des noms des candidats choisis. Les bulletins qui comporteraient plus de votes qu'il n'y a de mandats à pourvoir sont nuls. Om geldig te stemmen plaatst men een kruisje in twee stemvakjes tegenover de namen van de gekozen kandidaten. Stembiljetten waarop meer stemmen zijn uitgebracht dan er mandaten zijn, zijn ongeldig.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

Mmes Anne Barzin et Greet van Gool sont désignées pour dépouiller les scrutins.

De dames Anne Barzin en Greet van Gool worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? *(Oui)*

Heeft iedereen gestemd? *(Ja)*

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

27 Appel aux candidats pour les mandats de membre suppléant au Comité P**27 Oproep tot de kandidaten voor de mandaten van plaatsvervangend lid van het Comité P**

Nous devons encore procéder à la nomination de deux membres suppléants francophones et de trois membres suppléants néerlandophones.

We zullen nog moeten overgaan tot de benoeming van twee Franstalige plaatsvervangende leden en van drie Nederlandstalige plaatsvervangende leden.

Un appel aux candidats a été publié au Moniteur belge du 28 octobre 2004. Les candidatures devaient être introduites dans un délai de quinze jours après cette publication.

In het Belgisch Staatsblad van 28 oktober 2004 werd een oproep tot kandidaturen gepubliceerd. De kandidaturen moesten binnen veertien dagen na deze publicatie worden ingediend.

A la suite de cet appel, trois candidats francophones et trois candidats néerlandophones ont introduit leur candidature.

Na deze oproep hebben drie Franstalige en drie Nederlandstalige kandidaten hun kandidatuur ingediend.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 novembre 2004, je vous propose de déclarer la candidature de M. Olivier Soinne non recevable.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 november 2004 stel ik u voor de kandidatuur van de heer Olivier Soinne onontvankelijk te verklaren.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Par conséquent, il manque une candidature du côté néerlandophone. C'est pourquoi je propose à la Chambre, conformément à l'avis de la Conférence des présidents de hier, de procéder à la publication d'un nouvel appel aux candidats au Moniteur belge pour le mandat de membre suppléant néerlandophone. Les candidatures devraient être introduites dans un délai de quinze jours après cette publication.

Bijgevolg is er aan Nederlandstalige zijde één kandidaat te weinig. Daarom stel ik aan de Kamer voor, overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van gisteren, in het Belgisch Staatsblad een nieuwe oproep te publiceren voor het mandaat van Nederlandstalig plaatsvervangend lid. De kandidaturen zouden binnen veertien dagen na deze publicatie moeten worden ingediend.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

28 Médiateurs fédéraux – Procédure de nomination**28 Federale Ombudsmannen - Benoemingsprocedure**

L'appel aux candidats pour la fonction de médiateur fédéral a été publié au Moniteur belge du 2 avril 2004. Huit candidats francophones et cinq candidats néerlandophones ont donné suite à cet appel.

De oproep tot de kandidaten voor het ambt van federaal ombudsman werd in het Belgisch Staatsblad van 2 april 2004 gepubliceerd. Acht Franstalige kandidaten en vijf Nederlandstalige kandidaten gaven gevolg aan de oproep.

Après les tests de sélection sur la connaissance de la deuxième langue nationale et la connaissance de l'allemand, les quatre candidats francophones restants et les trois candidats néerlandophones restants ont été interviewés par un jury de professeurs, respectivement les 20 octobre 2004 et 17 novembre 2004.

Na de selectietesten over de kennis van de tweede landstaal en de kennis van het Duits, werden de vier overblijvende Franstalige kandidaten en de drie overblijvende Nederlandstalige kandidaten respectievelijk op 20 oktober 2004 en 17 november 2004 geïnterviewd door een jury van professoren.

Les trois lauréats francophones sont:

- M. Pierre-Yves Monette, médiateur fédéral;
- M. Philippe Vande Casteele, directeur auprès du Collège des médiateurs fédéraux;
- M. Roger Wimmer, auditeur auprès du Conseil d'Etat.

De drie geslaagde Franstalige kandidaten zijn:

- de heer Pierre-Yves Monette, federaal ombudsman;
- de heer Philippe Vande Casteele, directeur bij het College van federale ombudsmannen;
- de heer Roger Wimmer, auditeur bij de Raad van State.

Les deux lauréats néerlandophones sont:

- M. Patrick De Becker, coordinateur auprès du Collège des médiateurs fédéraux;
- M. Herman Wuyts, médiateur fédéral.

De twee geslaagde Nederlandstalige kandidaten zijn:

- de heer Patrick De Becker, coördinator bij het College van federale ombudsmannen;
- de heer Herman Wuyts, federaal ombudsman.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 24 novembre 2004, les lauréats seront entendus, le 8 décembre 2004, en Conférence des présidents, en présence des membres du Bureau de la commission des Pétitions.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 24 november 2004 zullen de laureaten worden gehoord op 8 december 2004 in Conferentie van voorzitters, in aanwezigheid van de leden van het Bureau van de commissie voor de Verzoekschriften.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

29 Demande d'urgence de la part du gouvernement

29 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1438/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (nr. 1438/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

30 Eloges funèbres

30 Rouwhulde

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*):

Met droefheid hebben we het overlijden, op 81-jarige leeftijd, vernomen van Jef Ramaekers, erelid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*):

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès, à l'âge de 81 ans, de Jef Ramaekers, membre honoraire de la Chambre des représentants.

Hij werd geboren te Tienen op 5 juni 1923. Hij volgde een opleiding tot onderwijzer. Na de Tweede Wereldoorlog studeerde hij door en behaalde hij de diploma's van sociaal assistent en van psychotechnicus.

Via zijn actieve betrokkenheid bij de socialistische jeugdbewegingen en bij de Mutualiteit der Jonge Arbeiders vond hij zijn natuurlijke weg naar de politiek. Eerst werd hij politiek actief op provinciaal en gemeentelijk vlak, later op nationaal vlak. Zijn leven lang vertoonde zijn politieke actie een sociaal en vooruitstrevend profiel.

Tussen 1954 en 1962 was hij provincieraadslid in Antwerpen en in 1964 werd hij gemeenteraadslid in Mechelen. Jef Ramaekers was zeer begaan met de gemeentelijke instelling. Einde 1982 werd hij dan ook burgemeester van Mechelen. Hij oefende er het burgemeestersambt uit tot in 1986.

Op 31 maart 1968 werd hij verkozen tot senator voor het arrondissement Mechelen-Turnhout. Hij bleef senator tot in 1977, het jaar waarin hij zitting nam in onze assemblee. Tot in 1987 zou hij volksvertegenwoordiger blijven.

Jef Ramaekers exerça également de nombreuses fonctions ministérielles. Ainsi, il devint, en 1973, secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles et administratives. Il se vit ensuite confier les portefeuilles des Communications, de 1973 à 1974, et de l'Education nationale, de 1977 à 1980 dans les gouvernements Tindemans II, Paul Vanden Boeynants et Wilfried Martens I et II.

Au sein de notre Assemblée, Jef Ramaekers exerça les fonctions de premier vice-président de fin 1981 à mai 1983. Il y présida également la commission de l'Education, de la Politique scientifique et de la Culture, mettant ainsi à profit son expérience d'ancien ministre de l'Education nationale. Outre l'enseignement, Jef Ramaekers intervint régulièrement dans les débats portant sur les questions économiques et les transports publics.

In alle ambten die hij uitoefende, gaf onze gewezen collega immer blijk van enthousiasme, energie en veel gezond verstand.

Namens onze assemblee heb ik zijn familie onze ontroerde blikken van medeleven betuigd.

30.01 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, collega's, wij herinneren ons Jef

Né à Tirlemont, le 5 juin 1923, Jef Ramaekers était instituteur de formation. Après la deuxième guerre mondiale, il poursuivit ses études et décrocha les diplômes d'assistant social et de psychotechnicien.

Très actif au sein des mouvements de jeunesse socialistes et au sein de la Mutualité des Jeunes Travailleurs, il se tourna tout naturellement vers la politique, au niveau provincial et communal d'abord, national ensuite. Sa marque sociale et progressiste caractérisa son action politique tout au long de sa vie.

Après avoir été Conseiller provincial à Anvers de 1954 à 1962, il fit son entrée au Conseil communal de Malines en 1964. Très attaché à l'institution communale, il allait devenir Bourgmestre de cette ville de fin 1982 à 1986.

Il fut élu sénateur de Malines – Turnhout le 31 mars 1968. Il siégea au Sénat jusqu'en 1977, année au cours de laquelle il rejoignit notre Assemblée jusqu'en 1987.

Jef Ramaekers vervulde tevens diverse ministeriële functies. Zo werd hij in 1973 staatssecretaris voor Administratieve en Institutionele Hervormingen. Vervolgens was hij van 1973 tot 1974 minister van Verkeerswezen en later - tussen 1977 en 1980 - minister van Nationale Opvoeding. Die ministerportefeuilles beheerde hij achtereenvolgens in de regering-Tindemans II, de regering-Vanden Boeynants en de regeringen-Martens I en II.

Vanaf einde 1981 tot in mei 1983 vervulde Jef Ramaekers in onze assemblee het ambt van ondervoorzitter. Hij fungeerde er tevens als voorzitter van de commissie voor de Opvoeding, het Wetenschapsbeleid en de Cultuur, die dankbaar van zijn ervaring als gewezen minister van Nationale Opvoeding gebruik kon maken. Niet alleen het onderwijs lag hem na aan het hart. Jef Ramaekers intervenieerde ook geregeld in de debatten die over economische kwesties en over het openbaar vervoer werden gevoerd.

Dans toutes les fonctions qu'il exerça, notre ancien collègue fit toujours preuve d'enthousiasme, d'énergie et de bon sens.

J'ai adressé les condoléances de notre Assemblée à la famille de notre ancien collègue

30.01 **Didier Reynders**, ministre: Nous nous souviendrons de M. Ramaekers comme d'un

Ramaekers als een immer sociaal en vooruitstrevend politicus. Via de socialistische jeugdbeweging en de Mutualiteit der Jonge Arbeiders kwam hij in de Mechelse politiek terecht. Daar was hij tussen 1983 en 1986 burgemeester. In 1973 werd hij staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen. Van 1973 tot 1974 was hij minister van Verkeerswezen en van 1977 tot 1980 minister van Nationale Opvoeding. Jef Ramaekers was een geëngageerd politicus die opkwam voor zijn ideeën. Ik wil dan ook namens de regering aan zijn familie en vrienden onze deelneming betuigen.

homme politique à la fibre sociale et progressiste. Son implication active dans le mouvement des jeunesses socialistes et dans la Mutualité des Jeunes travailleurs l'a amené à s'intéresser à la politique dans sa ville de Malines, dont il fut bourgmestre de 1983 à 1986. En 1973, il devint secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles. De 1973 à 1974, il fut ministre des Communications et de 1977 à 1980, ministre de l'Education nationale. C'était un homme politique engagé, qui se battait pour ses idées. Au nom du gouvernement, je présente nos sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

De **voorzitter**: Ik vraag de Kamer enkele ogenblikken stilte in acht te nemen.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Wij hebben ook het overlijden, in leper op 92-jarige leeftijd, vernomen van onze oud collega Jeroom Stubbe op 13 november jl.

Nous avons également appris le décès à l'âge de 92 ans de notre ancien collègue Jeroom Stubbe survenu à Ypres le 13 novembre dernier.

Hij zetelde in onze Kamer van 1946 tot 1954 als CVP volksvertegenwoordiger van het arrondissement Ieper, Veurne, Oostende.

Il siégea dans notre assemblée de 1946 à 1954 sur les bancs du CVP. Il représentait l'arrondissement d'Ypres, Furnes, Ostende.

Daarna was hij rechtstreeks senator en zetelde in de Senaat van 1954 tot 31 maart 1968. Hij zetelde 22 jaar in onze instellingen.

Il passa ensuite au Sénat dont il fut membre jusqu'au 31 mars 1968.

Namens de Kamer heb ik zijn familie onze blijken van medeleven betuigd.

J'ai adressé les condoléances de notre Assemblée à la famille de notre ancien collègue.

30.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je tiens à joindre les condoléances du gouvernement à celles émises par la Chambre.

30.02 **Minister Didier Reynders**: De regering sluit zich aan bij het medeleven dat de Kamer heeft betuigd.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

31 **Prise en considération de propositions** **31** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Maar ik heb nog bijkomende wetsvoorstellen.

Les deux propositions de résolution ajoutées sont les suivantes:

- la proposition de résolution n°1460/1 de Mmes Muriel Gerken, Zoé Genot, Marie Nagy et M. Jean-Marc Nollet; elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition n°1461/1 de M. Thierry Giet et consorts. M. Giet en a parlé dans la commission ad hoc; elle est renvoyée à la commission de Révision de la Constitution et des Réformes des institutions.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

32 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Zoé Genot sur "le Sommet européen de la Compétitivité et la position belge sur la directive Bolkestein" (n° 476)

32 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Zoé Genot over "de Europese Top inzake Competitiviteit en het standpunt van België omtrent de Bolkestein-richtlijn" (nr. 476)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 16 novembre 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 16 november 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/180):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Zoé Genot;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Anne Barzin et Valérie Déom et M. Pierre Lano.

Twée moties werden ingediend (nr. 25/180):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Zoé Genot;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Anne Barzin en Valérie Déom en de heer Pierre Lano.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

32.01 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le président, je sais que tous les groupes sont particulièrement attentifs à cette directive de libéralisation des services qui touche 70% de notre économie. Il est important de baliser cette libéralisation. En effet, un certain nombre de groupes supporte des pétitions fortes et innovantes demandant la suppression de la directive Bolkestein. J'ai déjà déposé des motions en ce sens mais, bizarrement, ils ne les ont pas soutenues. A présent, je dépose une motion proposant de ne pas permettre la prise en compte du pays d'origine et pour que les services circulent mais aux conditions édictées en Belgique, qu'il s'agisse du droit des consommateurs ou des travailleurs. Je pense que cette motion doit être soutenue par l'ensemble des personnes attachées à ces droits en matière de services.

32.01 Zoé Genot (ECOLO): Alle fracties volgen de besprekingen omtrent die richtlijn, die op 70 procent van onze economie betrekking heeft, met argusogen; er werd zelfs voorgesteld ze eenvoudigweg af te schaffen. Vandaag dien ik een motie in waarin ik vraag het oorsprongslandbeginsel niet in aanmerking te nemen en het verkeer van diensten toe te laten volgens de in België geldende regels. Al wie belang hecht aan consumentenrechten en aan de rechten van de werknemers zou mijn motie moeten steunen.

Le **président:** Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	132	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Ik heb zes onthoudingen.

32.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec Mme Karine Lalieux.

32.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Voor deze stemming en de volgende heb ik een stemafpraak met mevrouw Karine Lalieux.

32.03 Patrick Moriau (PS): Pas de commentaire.

32.04 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Bonte.

32.05 Camille Dieu (PS): (...)Notre groupe, comme Mme Genot l'a précisé, est allé plus loin en la matière.

32.05 Camille Dieu (PS): Ik deel de ongerustheid van mevrouw Genot en onze fractie ging terzake zelfs verder.

De **voorzitter**: Mijnheer Deseyn, zeg ook voor wat u zich niet gaat onthouden.

32.06 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, voor deze en de volgende onthoudingen heb ik een stemafpraak met collega Dalila Douifi.

32.06 Roel Deseyn (CD&V): J'ai pairé avec Mme Dalila Douifi.

32.07 Brigitte Wiaux (cdH): Monsieur le président, j'ai pairé avec Mme Burgeon.

32.07 Brigitte Wiaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Colette Burgeon.

32.08 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, kunt u mijn stem ook omzetten in een onthouding? Ik heb een stemafpraak met de heer Anthuenis.

32.08 Dirk Claes (CD&V): J'aurai dû m'abstenir, car j'ai pairé avec M. Filip Anthuenis.

De **voorzitter**: Dank u. Ik zal dan straks de stemafspraken niet meer vragen. Ja, mevrouw?

32.09 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb tegen gestemd.

32.09 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai voté contre.

De **voorzitter**: U hebt tegen gestemd en het tableau heeft dat niet gemeld? Ik neem daar akte van.

33 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jan Mortelmans over "de snel-Belg-wet" (nr. 474)

33 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jan Mortelmans sur "la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation" (n° 474)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 16 november 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 16 novembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/178):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jan Mortelmans en Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Claire Lambert.

Deux motions ont été déposées (n° 25/178):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Jan Mortelmans et Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Claire Lambert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

33.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, minister Onkelinx wil absoluut niet weten van een verstrenging van de snel-Belg-wet. Zij wil natuurlijk in Brussel haar electoraat vergroten. Dat is een bijzonder kortzichtige houding die nefast is voor de integratie en voor de veiligheid in dit land. Maar, voorzitter, de eenvoudige motie werd enkel door haar PS ondertekend. Dat is misschien een goed teken, daar alle Vlaamse partijen ondertussen vinden dat de snel-Belg-wet moet verstrengen.

Het was trouwens naar aanleiding van recente verklaringen van Patrick Dewael en in het bijzonder van Steve Stevaert dat ik de regering daarover opnieuw interpelleerde. Stevaert, pleitte dus in navolging van andere Vlaamse socialisten voor het verstrengen van de snel-Belg-wet. Als Stevaert nog enige geloofwaardigheid wil behouden; als de sp.a van Stevaert wil voorkomen dat men na de opdoffer van juni 2004 nog eens een pak slaag krijgt in 2006 en 2007, dan kan de sp.a-kamerfractie niet anders, samen met alle andere Vlaamse partijen trouwens, dan tegen de eenvoudige motie te stemmen zodat het debat over de verstrenging van de snel-Belg-wet onmiddellijk van start kan gaan.

33.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): La ministre Onkelinx ne veut pas d'un renforcement de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation parce qu'elle entend élargir son électorat bruxellois. Cette attitude nuit à l'intégration et à la sécurité dans notre pays. Il est encourageant que le PS soit le seul parti à avoir signé la motion pure et simple. Tous les partis flamands estiment que la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation doit être renforcée. A l'instar d'autres socialistes flamands, M. Stevaert a également plaidé en faveur de ce renforcement. S'il veut rester crédible et si le sp.a veut éviter une nouvelle défaite électorale, les socialistes doivent voter contre la motion pure et simple comme les autres partis flamands.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

34 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Roel Deseyn over "de overlevingspensioenen" (nr. 472)

34 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Roel Deseyn sur "les pensions de survie" (n° 472)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken

van 16 november 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales van 16 novembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/179):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Roel Deseyn;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Greet van Gool.

Deux motions ont été déposées (n° 25/179):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Roel Deseyn;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Greet van Gool.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

34.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega Herman De Croo, collega Sabien Lahaye-Battheu, collega Karel Pinxten, collega Annemie Turtelboom, lieve Yolande Avontroodt, collega Hilde Claes, u voelt zich misschien aangesproken, maar u hebt zich allen, als effectief of plaatsvervangend lid van de commissie voor de Sociale Zaken, voor de verkiezingen en na de verkiezingen geëngageerd om de problematiek van de weduwen en de weduwnaars te steunen. We zullen straks zien of de schijn en het sein met de werkelijkheid overeenkomen. Dat zal blijken uit de volgende stemming. Het is, de sociale realiteit van vandaag beseffende, een schande dat de cumuls met het overlevingspensioen zo laag liggen. Ik heb dit voldoende toegelicht.

Het is nog frappanter dat uw premier Verhofstadt in de pers vorige week kwam vertellen dat de demotiverende remmingen er zijn, maar dat men de voorstellen erdoor zal duwen, dames en heren, in het Parlement. Hij zei dat, als het niet geregeld wordt door de sociale partners, men de problematiek van het overlevingspensioen erdoor zal duwen in het Parlement.

Minister Tobback kwam vorige week in de commissie doodleuk vertellen dat er helemaal geen geld is, dat er niet in voorzien is in de begroting, dat de weduwen en weduwnaars in de kou zullen blijven staan. Collega's van de socialistische fractie, u bekommert zich meer over het lot van de dolfijnen dan over dat van de weduwnaars en weduwen. Wij kunnen dat alleen maar betreuren en wij hopen dat u consequent zal zijn met de engagementen die u voor en na de verkiezingen hebt genomen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	133	Total

34.01 Roel Deseyn (CD&V): MM. De Croo et Pinxten et Mmes Lahaye-Battheu, Turtelboom, Avontroodt et Claes se sont engagés, avant et après les élections, à appuyer la problématique du veuvage. Il apparaîtra lors du vote s'ils tiennent leurs promesses.

Il est scandaleux que les cumuls avec la pension de survie soient si peu élevés. Le premier ministre a déclaré la semaine dernière que les propositions du gouvernement seraient imposées au Parlement, au besoin, mais M. Tobback a déclaré en commission que rien n'est prévu au budget. Hélas, les membres du groupe socialiste se soucient davantage des dauphins que des veufs et des veuves.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De redenen van onthouding zijn al vernoemd. Mijnheer Deseyn, u hebt verzaakt aan uw stemafpraak bij deze stemming. U kunt moeilijk een stemafpraak houden voor uw eigen motie, ik begrijp dat.

35 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme en de houding van de representatieve organen van de moslims van België" (nr. 470)
- de heer Pieter De Crem over "de aanpak van het terrorisme in ons land" (nr. 473)

35 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman et l'attitude des organes représentatifs des musulmans de Belgique" (n° 470)
- M. Pieter De Crem sur "les mesures prises contre le terrorisme dans notre pays" (n° 473)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 17 november 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 17 novembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/181):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys, Pieter De Crem, Dirk Claes en Jef Van den Bergh;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo en de heren Filip De Man en Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Claude Marinower en Jean-Claude Maene.

Trois motions ont été déposées (n° 25/181):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys, Pieter De Crem, Dirk Claes et Jef Van den Bergh;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Nancy Caslo et MM. Filip De Man et Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Claude Marinower et Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Mijnheer Deseyn, uw stemafpraak loopt door.

De stemafpraak van de heer Claes gaat niet door bij deze stemming, dat heb ik gezien op mijn scherm.

36 **Projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle (nouvel intitulé) (1278/5)**

36 **Wetsontwerp betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering (nieuw opschrift) (1278/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	1	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1278/6)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1278/6)**

37 **Amendement et article 35 réservés du projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/1-4)**

37 **Aangehouden amendement en artikel 35 van het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke- zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/1-4)**

Vote sur l'amendement n° 1 de Carl Devlies à l'article 35.**(1407/4)**

Stemming over amendement nr. 1 van Carl Devlies op artikel 35.**(1407/4)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	83	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 35 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 35 aangenomen.

37.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, Mme Milquet a voté pour.

38 **Ensemble du projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (1407/3)**

38 **Geheel van het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke- zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (1407/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1407/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1407/5)**

39 Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique
(1418/1)

39 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte **(1418/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1418/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1418/3)**

40 Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (nieuw opschrift) **(1293/1)**

40 Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970 (nouvel intitulé) **(1293/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote. Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	135	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1293/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1293/2)**

41 Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002 (1294/1)

41 Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 (1294/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 9)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1294/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1294/2)**

42 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Brasilia op 20 november 2002, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Federatieve Republiek Brazilië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Brasilia op 23 juni 1972 (nieuw opschrift) (1295/1)

42 Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle, signée à Brasilia le 20 novembre 2002, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale du Brésil en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Brasilia le 23 juin 1972 (nouvel intitulé) (1295/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 9)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1295/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1295/2)**

43 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Brussel op 16 oktober 2001 (1296/1)

43 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relative à la coopération policière, signée à Bruxelles le 16 octobre 2001 (1296/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 9*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1296/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1296/2)**

44 Résultat du scrutin pour la nomination de deux membres effectifs (N) du Comité permanent de contrôle des services de police

44 Uitslag van de geheime stemming voor de benoeming van twee werkende leden (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten

Votants	135	Stemmen
Blancs ou nuls	4	Blanco of ongeldig
Valables	131	Geldig
Majorité absolue	66	Volstreckte meerderheid

M. Walter Peeters a obtenu 127 suffrages

De heer Walter Peeters heeft 127 stemmen bekomen

M. Frank Schuermans a obtenu 85 suffrages

De heer Frank Schuermans heeft 85 stemmen bekomen

M. Rik Vandeputte a obtenu 41 suffrages

De heer Rik Vandeputte heeft 41 stemmen bekomen

M. Walter Peeters ayant obtenu 127 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre effectif (N) du Comité permanent de contrôle des services de police.

Aangezien de heer Walter Peeters 127 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot werkend lid (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

M. Frank Schuermans ayant obtenu 85 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé membre effectif (N) du Comité permanent de contrôle des services de police.

Aangezien de heer Frank Schuermans 85 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot werkend lid (N) van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

45 Adoption de l'agenda

45 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17.58 heures. Prochaine séance le jeudi 2 décembre 2004 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 17.58 uur. Volgende vergadering donderdag 2 december 2004 om 14.15 uur.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 25 NOVEMBRE 2004****DONDERDAG 25 NOVEMBER 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Yzerbyt

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Deseyn, D'hondt, Dieu, Moriau, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue,

De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Yzerbyt

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes Dirk, Deseyn, D'hondt, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Bacquelaine, Baeke, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathélet, Yzerbyt

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes Dirk, D'hondt, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Yzerbyt

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Deseyn, D'hondt, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	132	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Borginon, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Drèze, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Pieters, Pinxten, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	001	Non
-----	-----	-----

Genot

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	023	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Bogaert, Creyf, De Crem, De Groote, Devlies, Drèze, Genot, Goutry, Lanjri, Marinower, Muylle, Nagy, Pieters, Tant, Van den Bergh, Vandeurzen, Van Parys, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Nee	083	Non
-----	-----	-----

Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Wathelet

Onthoudingen	021	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Man, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-

André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Drèze, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Borginon, Boukourna, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Wathelet, Yzerbyt

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes Dirk, Deseyn, D'hondt, Viseur, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	135	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Borginon, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Drèze, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIONS

COMMISSIES

Composition
(application de l'article 158.3 du Règlement)

Samenstelling
(toepassing van artikel 158.3 van het Reglement)

Membre siégeant en commission sans voix délibérative:

Commission des Finances et du Budget

M. Jean-Marc Nollet.

Lid dat zonder stemrecht zitting heeft in de commissie :

Commissie voor de Financiën en de Begroting

De heer Jean-Marc Nollet.

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la province de Luxembourg".

1. de heer Joseph Arens tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de specifieke behoeften van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg".

(n° 481 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

2. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le deuxième incident diplomatique entre la Belgique et le Congo".

(n° 482 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

3. M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le report de la réduction d'impôt en matière d'imputation du précompte professionnel".

(n° 483 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

4. M. Bert Schoofs au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les chiffres inquiétants publiés dans une étude de l'Association des Employeurs et Cadres chrétiens du Limbourg concernant les délocalisations d'entreprises".

(n° 484 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

5. M. François Bellot au ministre de la Mobilité sur "la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière".

(n° 485 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes que pose actuellement l'organisation des soins palliatifs".

(n° 486 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

7. M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur "les problèmes survenus au sein de l'Institut national des Invalides de Guerre".

(n° 487 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

Retrait

Par lettre du 22 novembre 2004, Mme Trees Pieters communique qu'elle retire son interpellation sur "l'imposition des voitures de société" (n° 466).

Pour information

PROPOSITIONS

Prise en considération

(nr. 481 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

2. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "het tweede diplomatiek incident tussen België en Congo".

(nr. 482 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

3. de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het uitstel van de belastingverlaging in de verrekening van de bedrijfsvoorheffing".

(nr. 483 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

4. de heer Bert Schoofs tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de onrustwekkende cijfergegevens van een studie van VKW Limburg inzake delokalisering van bedrijven".

(nr. 484 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand)

5. de heer François Bellot tot de minister van Mobiliteit over "de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid".

(nr. 485 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

6. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de huidige knelpunten in de organisatie van de palliatieve zorg".

(nr. 486 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

7. de heer Theo Kelchtermans tot de minister van Landsverdediging over "de problematiek binnen het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden".

(nr. 487 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

Ingetrokken

Bij brief van 22 november 2004 deelt mevrouw Trees Pieters mede dat zij haar interpellatie over "het belasten van bedrijfswagens" (nr. 466) intrekt.

Ter kennisgeving

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Proposition de résolution (MM. Thierry Giet et Yvan Mayeur et Mme Magda De Meyer) relative à l'interdiction de toute nouvelle implantation de delphinariums sur le territoire belge et au suivi médical et scientifique du delphinarium de Bruges (n° 1430/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

2. Proposition de loi (Mmes Sabien Lahaye-Battheu et Yolande Avontroodt, M. Guido De Padt et Mme Hilde Dierickx) modifiant le Code électoral en ce qui concerne la pièce à produire pour mandater un autre électeur en cas de séjour provisoire à l'étranger (n° 1431/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de loi (MM. Eric Massin, Alain Mathot et Jacques Chabot) insérant un article 377bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de conférer au directeur régional la possibilité de demander consignation (n° 1432/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

4. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde et Staf Neel) concernant la Communauté germanophone (n° 1433/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

5. Proposition de résolution (M. Gerolf Annemans, Mme Marleen Govaerts, M. Bart Laeremans et Mme Alexandra Colen) relative à la scission de l'Ordre belge des architectes en deux ordres autonomes, un francophone et un néerlandophone (n° 1434/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

6. Proposition de loi spéciale (MM. Patrick De Groote, Roel Deseyn et Hendrik Bogaert) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la régionalisation de l'aéroport de Bruxelles-National (n° 1435/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

7. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière (n° 1436/1).

1. Voorstel van resolutie (de heren Thierry Giet en Yvan Mayeur en mevrouw Magda De Meyer) betreffende een verbod op de vestiging van nieuwe dolfinaria op het Belgische grondgebied en een medische en wetenschappelijke follow-up van het dolfinarium van Brugge (nr. 1430/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

2. Wetsvoorstel (de dames Sabien Lahaye-Battheu en Yolande Avontroodt, de heer Guido De Padt en mevrouw Hilde Dierickx) tot wijziging van het Kieswetboek inzake het bewijs tot machtiging van een andere kiezer bij tijdelijk verblijf in het buitenland (nr. 1431/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

3. Wetsvoorstel (de heren Eric Massin, Alain Mathot en Jacques Chabot) tot invoeging van een artikel 377bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de gewestelijke directeur de mogelijkheid te bieden om consignatie te verzoeken (nr. 1432/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting

4. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde en Staf Neel) betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 1433/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken het openbaar Ambt

5. Voorstel van resolutie (de heer Gerolf Annemans, mevrouw Marleen Govaerts, de heer Bart Laeremans en mevrouw Alexandra Colen) tot splitsing van de Belgische Orde van architecten in twee autonome ordes, een Nederlandstalige en een Franstalige (n° 1434/1).

Verzonden naar de Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

6. Voorstel van bijzondere wet (de heren Patrick De Groote, Roel Deseyn en Hendrik Bogaert) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de regionalisering van de luchthaven Brussel-Nationaal (nr. 1435/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

7. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom en Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding (nr. 1436/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

8. Proposition de résolution (Mmes Muriel Gerkens, Zoé Genot et Marie Nagy et M. Jean-Marc Nollet) relative à l'activation et au développement du mécanisme du "tiers investisseur" à destination des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique des bâtiments publics et parapublics (n° 1460/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Proposition (M. Thierry Giet et consorts) de règlement spécial et temporaire, concernant la plus large consultation et la plus large information préalables à l'assentiment au traité établissant une Constitution pour l'Europe, ainsi que la procédure d'assentiment elle-même (n° 1461/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 17 novembre 2004, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de MM. Karel De Gucht et Rik Daems portant organisation d'une consultation populaire sur le traité établissant une constitution pour l'Europe (n° 51 281/1) ainsi que sur le texte de l'amendement n° 1 de MM. Guido Tastenhoye, Bart Laeremans et Koen Bultinck (n° 51 281/2) et de l'amendement n° 2 de MM. Dirk Van der Maelen et David Geerts (n° 51 281/3).

Pour information

Autorisation d'impression
(article 75-2 du Règlement)

1. Proposition de loi spéciale (MM. Patrick De Groote, Roel Deseyn et Hendrik Bogaert) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en vue de la régionalisation de l'aéroport de Bruxelles-National (n° 1435/1).

2. Proposition de résolution (Mmes Annemie Turtelboom et Hilde Vautmans et M. Miguel Chevalier) modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière (n° 1436/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

8. Voorstel van resolutie (de dames Muriel Gerkens, Zoé Genot en Marie Nagy en de heer Jean-Marc Nollet) betreffende de activering en de ontwikkeling van het systeem van de derde-investeerder, met het oog op energiebesparing en energie-efficiëntie in de gebouwen van de overheidsinstellingen en semi-overheidsinstellingen (nr. 1460/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

9. Voorstel (de heer Thierry Giet c.s.) tot instelling van een bijzonder en tijdelijk reglement betreffende een zo ruim mogelijke raadpleging en voorlichting alvorens wordt overgegaan tot de instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, alsook betreffende de instemmingsprocedure zelf (nr. 1461/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Verzoek om advies van de Raad van State

Bij brief van 17 november 2004 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over het wetsvoorstel van de heren Karel De Gucht en Rik Daems houdende organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot instelling van een grondwet voor Europa (nr. 51 281/1) en over de tekst van het amendement nr. 1 van de heren Guido Tastenhoye, Bart Laeremans en Koen Bultinck (nr. 51 281/2) en het amendement nr. 2 van de heren Dirk Van der Maelen en David Geerts (nr. 51 281/3).

Ter kennisgeving

Toelating tot drukken
(artikel 75-2 van het Reglement)

1. Voorstel van bijzondere wet (de heren Patrick De Groote, Roel Deseyn en Hendrik Bogaert) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen met het oog op de regionalisering van de luchthaven Brussel-Nationaal (nr. 1435/1).

2. Voorstel van resolutie (de dames Annemie Turtelboom, Hilde Vautmans en de heer Miguel Chevalier) tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding (nr. 1436/1).

3. Proposition de loi (MM. Olivier Maingain et Eric Libert) visant à instaurer la suspension automatique du droit d'éligibilité, comme accessoire à une condamnation sur la base des lois du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste pendant la seconde guerre mondiale (n° 1442/1).

4. Proposition (MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans) visant à instituer une commission d'enquête parlementaire chargée d'analyser la manière dont l'autorité a traité le dossier d'extension de l'entreprise de courrier express DHL (n° 1443/1).

5. Proposition de loi (M. Staf Neel) modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur en vue d'améliorer la lisibilité des contrats écrits (n° 1445/1).

6. Proposition de loi (M. Walter Muls) modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (n° 1447/1).

7. Proposition de loi (MM. Filip De Man, Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police en ce qui concerne le contrôle de l'absentéisme scolaire (n° 1448/1).

8. Proposition de déclaration (M. Gerolf Annemans, Mme Alexandra Colen, M. Ortwin Depoortere, Mme Marleen Govaerts et M. Francis Van den Eynde) de révision de l'article 127, § 1er, 2°, de la Constitution (n° 1450/1).

9. Proposition de loi (Mme Hilde Vautmans et M. Guido De Padt) modifiant l'article 38 de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière (n° 1451/1).

10. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Claude Marinower, Mme Martine Taelman, M. Melchior Wathélet, Mme Liesbeth Van der Auwera et MM. Eric Massin, Alain Courtois et Walter Muls) modifiant l'article 488bis du Code civil (n° 1452/1).

11. Proposition de loi (MM. Filip De Man, Koen Bultinck et Guy D'haeseleer) modifiant les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés en ce qui concerne la suppression des allocations familiales en cas d'absentéisme scolaire (n° 1453/1).

12. Proposition de loi (MM. Jos Ansoms et Jef Van den Bergh) modifiant, en ce qui concerne les règles de priorité, l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique (n° 1454/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Olivier Maingain et Eric Libert) tot instelling van de automatische opheffing van het recht verkozen te worden bij een veroordeling op grond van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden alsmede van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (nr. 1442/1).

4. Voorstel (de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans) tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de wijze waarop de overheid het dossier van de uitbreiding van het koerierbedrijf DHL heeft behandeld (nr. 1443/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Staf Neel) tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument met het oog op de bevordering van de leesbaarheid van schriftelijke overeenkomsten (nr. 1445/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Walter Muls) tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (nr. 1447/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Filip De Man, Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt wat betreft de controle op het schoolverzuim (nr. 1448/1).

8. Voorstel van verklaring (de heer Gerolf Annemans, mevrouw Alexandra Colen, de heer Ortwin Depoortere, mevrouw Marleen Govaerts en de heer Francis Van den Eynde) tot herziening van artikel 127, § 1, 2° van de grondwet (nr. 1450/1).

9. Wetsvoorstel (mevrouw Hilde Vautmans en de heer Guido De Padt) tot wijziging van artikel 38 van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (nr. 1451/1).

10. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Claude Marinower, mevrouw Martine Taelman, de heer Melchior Wathélet, mevrouw Liesbeth Van der Auwera en de heren Eric Massin, Alain Courtois en Walter Muls) tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek (nr. 1452/1).

11. Wetsvoorstel (de heren Filip De Man, Koen Bultinck en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wat betreft de intrekking van gezinsbijslag in geval van schoolspijbelen (nr. 1453/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Jos Ansoms en Jef Van den Bergh) tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement betreffende de politie over het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wat de voorrangregeling betreft (nr. 1454/1).

13. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Bert Schoofs et Filip De Man) modifiant le décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle et portant le texte néerlandais dudit décret (n° 1455/1).

14. Proposition de résolution (MM. Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans) relative à l'instauration de mesures fiscales en vue de promouvoir l'usage de la bicyclette (n° 1457).

15. Proposition de loi (Mmes Yolande Avontroodt, Hilde Dierickx et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne le maximum à facturer (n° 1458/1).

13. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Bert Schoofs en Filip De Man) tot wijziging van het decreet van 19-22 juli 1791 "relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle" en houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van hetzelfde decreet (nr. 1455/1).

14. Voorstel van resolutie (de heren Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans) betreffende fiscale maatregelen voor de bevordering van het fietsgebruik (nr. 1457/1).

15. Wetsvoorstel (de dames Yolande Avontroodt, Hilde Dierickx en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen wat de maximumfactuur betreft (nr. 1458/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Justice,

- par M. Walter Muls, sur le projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale (n° 1278/4);

- par M. André Perpète, sur la proposition de loi de principes (M. Tony Van Parys, Mme Anne Barzin, MM. Guy Hove, Melchior Wathelet, Geert Bourgeois et Guy Swennen et Mme Karine Lalieux) concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus (n° 231/15).

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Luc Gustin, sur le projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (n° 1407/2);

- par Mme Marie-Christine Marghem, sur le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 1418/2);

au nom de la commission des Naturalisations,

- par M. Guy Hove sur les demandes de naturalisation (n° 1446/1);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par M. Luc Gustin, sur la situation en Afrique centrale (n° 1456/1);

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Hilde Dierickx et M. Luc Goutry, sur la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'euthanasie (n° 1374/2).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Justitie,

- door de heer Walter Muls, over het wetsontwerp betreffende de internationale rechtshulp in strafzaken (nr. 1278/4);

- door de heer André Perpète, over het voorstel van basiswet (de heer Tony Van Parys, mevrouw Anne Barzin, de heren Guy Hove, Melchior Wathelet, Geert Bourgeois en Guy Swennen en mevrouw Karine Lalieux) gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden (nr. 231/15).

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Luc Gustin, over het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (nr. 1407/2);

- door mevrouw Marie-Christine Marghem, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1418/2);

namens de commissie voor de Naturalisaties,

- door de heer Guy Hove over de naturalisatie-aanvragen (nr. 1446/1);

door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door de heer Luc Gustin, over de toestand in Centraal-Afrika (nr. 1456/1);

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Hilde Dierickx en de heer Luc Goutry, over de Federale Controle- en Evaluatiecommissie Euthanasie (nr. 1374/2).

au nom de la commission de la Défense nationale,
 - par Mme Hilde Vautmans, sur le deuxième accord sectoriel pour le département de la Défense (n° 1459/1);
 au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,
 - par M. Filip Anthuenis, sur le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1427/2).

namens de commissie voor de Landsverdediging,
 - door mevrouw Hilde Vautmans, over het tweede sectoraal akkoord voor het departement van Landsverdediging (nr. 1459/1);
 namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,
 - door de heer Filip Anthuenis, op het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1427/2).

SENAT**SENAAT**

Projets de loi transmis

Overgezonden wetsontwerpen

Par messages du 16 novembre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:
 - projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (n° 1257/3);
 - projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1er, 15°quater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 1387/5).

Bij brieven van 16 november 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:
 - wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (nr. 1257/3);
 - wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15°quater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 1387/5).

*Pour information**Ter kennisgeving***GOVERNEMENT****REGERING**

Dépôt de projets de loi

Ingediend wetsontwerpen

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:
 - projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n° 1444/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Renvoi à la commission des Affaires sociales

- wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nr. 1444/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

- projet de loi modifiant l'article 57/12 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1449/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

- wetsontwerp tot wijziging van artikel 57/12 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1449/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt**Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

Budget général des dépenses

Algemene uitgavenbegroting

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 18 novembre 2004, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004;

- par lettre du 18 novembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel et Organisation pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne

Par lettre du 18 novembre 2004, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet l'ordre du jour annoté de la réunion du Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne du 19 novembre 2004.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

Réponse à une résolution de la Chambre des représentants

Par lettre du 20 novembre 2004, le premier ministre transmet la réponse du ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique ainsi que de la ministre de l'Emploi concernant la proposition de résolution de Mmes Karine Lalieux et Camille Dieu et MM. André Frédéric et Eric Massin relative à la fourniture du service universel en matière de télécommunications (n^{os} 51 731/1 à 11) qui a été adoptée par la Chambre le 24 juin 2004.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 182/2004 rendu le 16 novembre 2004 concernant le recours en annulation des articles 28 à 31 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par V. Castelli;

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 18 november 2004 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de SPF Binnenlandse Zaken;

- bij brief van 18 november 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de SPF Personeel en Organisatie.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Raad van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie

Bij brief van 18 november 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken de geannoteerde dagorde van de vergadering van de Raad van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie van 19 november 2004 over. *Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie*

Antwoord op een resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bij brief van 20 november 2004 zendt de eerste minister het antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid alsmede van de minister van Werk betreffende het voorstel van resolutie van de dames Karine Lalieux en Camille Dieu en de heren André Frédéric en Eric Massin betreffende de verstrekking van de universele dienstverlening inzake telecommunicatie (nrs 51 731/1 tot 11) dat de Kamer op 24 juni 2004 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 182/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 tot 31 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door V. Castelli;

(n° du rôle: 2775)

- l'arrêt n° 183/2004 rendu le 16 novembre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 358, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, du Code civil, posée par le tribunal de la jeunesse de Dinant par jugement du 17 novembre 2003;

(n° du rôle: 2838)

- l'arrêt n° 184/2004 rendu le 16 novembre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant les articles 49 et 52ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 29 janvier 2004;

(n° du rôle: 2901)

- l'arrêt n° 185/2004 rendu le 16 novembre 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 30, § 2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, avant sa modification par le décret du 18 mai 1999, posées par la cour d'appel de Gand par arrêt du 16 décembre 2003;

(n^{os} du rôle: 2883 et 2895)

- l'arrêt n° 186/2004 rendu le 16 novembre 2004 concernant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la cour du travail de Gand par arrêt du 5 février 2004;

(n° du rôle: 2926)

- l'arrêt n° 187/2004 rendu le 16 novembre 2004 concernant la demande de suspension du décret de la Communauté française du 19 mai 2004 relatif aux membres du personnel exerçant une fonction de promotion ou de sélection à titre temporaire sans interruption depuis le 1^{er} janvier 2004 dans l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française, introduite par M. Frelon.

(n° du rôle: 3080)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les recours en annulation des articles 20 et 27 du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement non obligatoire, introduits par C. Debaue et A. Colson; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 3102 et 3105)

(rolnummer: 2775)

- het arrest nr. 183/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Dinant bij vonnis van 17 november 2003;

(rolnummer: 2838)

- het arrest nr. 184/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over de prejudiciële vraag over de artikelen 49 en 52ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 29 januari 2004;

(rolnummer: 2901)

- het arrest nr. 185/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 30, § 2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, vóór de wijziging ervan bij het decreet van 18 mei 1999, gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 16 december 2003;

(rolnummers: 2883 en 2895)

- het arrest nr. 186/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over de prejudiciële vraag betreffende de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het arbeidshof te Gent bij arrest van 5 februari 2004;

(rolnummer: 2926)

- het arrest nr. 187/2004 uitgesproken op 16 november 2004 over de vordering tot schorsing van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 mei 2004 betreffende de personeelsleden die een bevorderings- of een selectieambt tijdelijk uitoefenen zonder onderbreking sedert 1 januari 2004 in het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap, ingesteld door M. Frelon.

(rolnummer: 3080)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 20 en 27 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004 houdende verschillende dringende maatregelen inzake niet verplicht onderwijs, ingesteld door C. Debaue en A. Colson; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3102 en 3105)

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 3 mars 2004 relatif aux soins de santé primaires et à la coopération entre les prestataires de soins, introduit par l'ASBL Association belge des syndicats médicaux et le Groupement des unions professionnelles belges des médecins spécialistes.

(n° du rôle: 3107)

Pour information

Réponse à une pétition

Par lettre du 23 novembre 2004, la ministre de l'Emploi transmet la réponse du gouvernement à la pétition sur les modalités d'obtention d'une exonération du tarif de téléphone (n° 33/2003-2004)

Renvoi à la commission des Pétitions

MOTIONS

Dépôt

Par lettre du 4 novembre 2004, les membres du conseil communal de la commune de Sint-Gillis-Waas transmettent une motion concernant l'accès à l'eau pour chacun.

Renvoi à la commission spéciale Mondialisation, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission des Relations extérieures

DIVERS

Bureau fédéral du Plan

Par lettre du 23 novembre 2004, le Bureau fédéral du Plan transmet la publication "Coût budgétaire d'un chômeur de 1987 à 2002".

Renvoi à la commission des Affaires sociales et distribution

Ministère de la Communauté flamande

Par lettre du 17 novembre 2004, le directeur général du ministère de la Communauté flamande, administration "Gezondheidszorg", transmet la publication "Gezondheidsindicatoren 2001-2002".

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 3 maart 2004 betreffende de eerstelijnsgezondheidszorg en de samenwerking tussen zorgaanbieders, ingesteld door de VZW Belgische vereniging van artsensyndicaten en het Verbond der Belgische beroepsverenigingen van geneesheren-specialisten.

(rolnummer: 3107)

Ter kennisgeving

Antwoord op een petitie

Bij brief van 23 november 2004 zendt de minister van Werk het antwoord van de regering op het verzoekschrift over betreffende de mogelijkheden tot het bekomen van een vrijstelling van het telefoontarief (nr. 33/2003/2004)

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

MOTIES

Ingekomen

Bij brief van 4 november 2004 zenden de gemeenteraadsleden van de gemeente Sint-Gillis-Waas een motie over betreffende de toegang tot water voor iedereen.

Verzonden naar de bijzondere commissie Globalisering, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

VARIA

Federaal Planbureau

Bij brief van 23 november 2004 zendt het Federaal Planbureau de publicatie "Budgettaire kost van een werkloze 1987 - 2002" over.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken en ronddeling

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Bij brief van 17 november 2004 zendt de directeur-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, administratie Gezondheidszorg, de publicatie "Gezondheidsindicatoren 2001-2002" over.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Dépôt de projets de loi

Ingediend wetsontwerpen